



 **BAUERFEIND AG**
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



ValguLoc® II

Hallux-valgus-Orthese
Hallux valgus orthosis
Orthèse hallux valgus
Ortesis hallux valgus





1



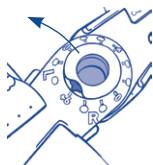
2



3



4



5



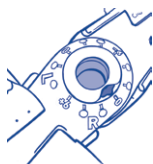
6



7



8



9

de	deutsch	.....3	hr	hrvatski	.....56
en	english	.....7	sr	srpski	.....59
fr	français	.....11	sl	slovenski	.....63
nl	nederlands	.....15	ro	romanian	.....67
it	italiano	.....19	tr	türkçe	.....71
es	español	.....24	ru	русский	.....76
pt	português	.....28	ei	eesti	.....80
sv	svenska	.....32	lv	latviešu	.....84
fi	suomi	.....36	lt	lietuvių	.....88
da	dansk	.....40	he	עברית	.....92
pl	polski	.....43	ko	한국어	.....95
cs	česky	.....48	ar	عربي	.....99
sk	slovensky	.....52	zh	简体中文	.....102

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Produkt von Bauerfeind. Mit der ValguLoc II haben Sie ein Produkt erhalten, das einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Bitte lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** sorgfältig durch und wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an den behandelnden Arzt oder an Ihr Fachgeschäft bzw. an unseren technischen Service.

Zweckbestimmung

Die schiefe Großzehe, medizinisch Hallux valgus genannt, ist häufig eine Begleiterscheinung des Senk-Spreizfußes. Begünstigt werden kann diese Entwicklung z. B. durch hohe Absätze oder zu enges Schuhwerk. Schmerzhaftes Entzündungen des Schleimbeutels am Ballen können die Folge sein. Die Aufgabe der ValguLoc II besteht darin, die Großzehe in eine

therapeutisch günstige Position zu bringen. Hierzu kann die ValguLoc II auf unterschiedliche Korrekturwinkel eingestellt werden. ValguLoc II hat außerdem ein Gelenk, welches die physiologische Bewegung des Großzehengrundgelenks freigibt und somit normales Gehen in bequemen, weiten Schuhen ermöglicht.

Für den Einsatz unmittelbar nach einer Hallux-valgus-Operation kann Ihr Arzt das bewegliche Gelenk arretieren, um für eine kurze Zeit eine Ruhigstellung der Zehe zu bewirken. In diesem Fall dürfen Sie die Orthese¹ nur in speziellem Schuhwerk (z. B. Verbandschuh mit Sohlenversteifung) tragen.

⚠ ValguLoc II erfordert die qualifizierte und individuelle Anpassung an den Patienten durch den Orthopädietechniker. Nur dadurch werden die volle Leistungsfähigkeit der Orthese und ein optimaler Tragekomfort gewährleistet.

Indikationen

- funktionelle – nichtoperative Behandlung der Großzehenfehlstellung in Mobilisation
- Rehabilitation / Schutz nach einer Operation der Großzehenfehlstellung

Anwendungsrisiken

⚠ Vorsicht²

- Die Orthese ValguLoc II ist ein verordnungsfähiges Produkt, das nach ärztlicher Anleitung getragen werden soll. ValguLoc II darf nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und bei den aufgeführten Anwendungsgebieten getragen werden.
- Bei unsachgemäßer Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen.
- Eine unsachgemäße Veränderung am Produkt darf nicht vorgenommen werden. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produkts beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.
- Nehmen die Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.
- Bitte lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.
- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckschneidungen und postoperativ zu Wundheilungsstörungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

- Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Alle von außen an den Körper angelegten Hilfsmittel – Bandagen und Orthesen – können, wenn sie zu fest anliegen, zu lokalen Druckschneidungen und postoperativ zu Wundheilungsstörungen führen oder auch in seltenen Fällen durchlaufende Blutgefäße oder Nerven einengen.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt. Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

1. Wunden im Bereich der Druckflächen der Orthese

2. Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, insbesondere bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
3. Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der Füße, z. B. »Zuckerkrankheit« (Diabetes mellitus)
4. Lymphabflussstörungen – auch unklare Weichteilschwellungen körperlern des angelegten Hilfsmittels
5. Gichtanfall der Großzehe (Podagra)

Anwendungshinweise

Anlegen der Orthese ValguLoc II

Die dynamische Großzehenorthese kann am rechten oder linken Fuß getragen werden. Beim Anlegen ist darauf zu achten, dass die Markierung für die zu versorgende Seite auf der Skala oben sichtbar ist. Am rechten Fuß angelegt, muss in der Aufsicht das R (für rechts) in hellgrauer Markierung zu sehen sein, am linken Fuß angelegt das L (für links) in roter Markierung. Sollte rechts oder links vertauscht werden, kann es zu einer Verschiebung der Orthese mit negativen Auswirkungen auf das Großzehengrundgelenk und dem Verlust der therapeutischen Wirkung kommen.

Werkseitig wird die ValguLoc II für den Einsatz nach Operationen mit einer Gelenkarretrierung ausgeliefert. Um die Arretrierung zu lösen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

1. Klappen Sie das Innenpolster über dem Gelenk zurück. Sichtbar wird der innere Sperrring mit zwei gegenüberliegenden »Nasen« **1**
2. Entfernen Sie diesen Sperrring; er wird für den konservativen Einsatz nicht benötigt. Mit eingesetztem Sperrring ist das Laufen mit der Orthese nicht möglich, da das Gelenk unbeweglich bleibt **2**. Der Sperrring lässt sich leichter entfernen, wenn Sie zuvor den äußeren Sicherungsring

abnehmen **5** und dann den Sperrring von außen nach innen durchdrücken.

3. Positionieren Sie nun die Orthese an der Innenseite des zu versorgenden Fußes. Öffnen Sie die nach oben zeigenden Gurte und ziehen Sie diese aus der Umlenköse. Achten Sie darauf, dass die Zehenschale seitlich an der Großzehe und die Fußschale seitlich am Fuß anliegt. Das Orthesengelenk muss genau innenseitig zentriert über der Mitte des Großzehengrundgelenks (Ballen) angelegt werden **3**.
 4. Legen Sie den kleinen Gurt von unten beginnend um die Großzehe. Positionieren Sie den großen Gurt unter dem Fuß. Schließen Sie beide Gurte indem Sie den Zehengurt von unten beginnend um die Großzehe legen, durch die Umlenköse ziehen und leicht festkletten. Den Fußgurt ebenfalls von unten beginnend um den Mittelfuß legen, durch die Umlenköse ziehen und leicht festkletten. Lösen Sie nun wieder das Ende des Fußgurts und stellen Sie ihn so weit nach, bis die Orthese fest, aber ohne unangenehmen Druck zu verursachen, am Fuß sitzt. Verfahren Sie anschließend ebenso mit dem Zehengurt. **4** Bei Auslieferung hat der Zehengurt eine Länge, die auch für eine bandagierte Zehe nach Hallux-valgus-Operation ausreichend ist. Bei Einsatz ohne Verband kann der Gurt bei der Anpassung gekürzt werden (Klettverschluss über dem Schere kürzen).
- Die Orthese sitzt richtig am Fuß, wenn die Bewegung des Großzehengrundgelenks weitestgehend nicht beeinträchtigt wird. Sie kann nun im Schuh getragen werden. Um unnötige Druckstellen zu vermeiden, sollten Sie die Orthese nur in einem weiten, bequemen Schuh (z.B. Turnschuh) tragen. Wenn die Orthese nach einer Operation zur Ruhigstellung verwendet

wird, ist jede Bewegung im Großzehengrundgelenk auszuschließen (Orthesengelenk sperren!). In der postoperativen Anwendung darf die Orthese nur in einem Verbandschuh mit Sohlenversteifung getragen werden.

Einstellen und Sichern des Korrekturwinkels

- Über einen Exzenter kann der Varus-Valgus-Winkel der Orthese von außen stufenförmig (in ca. 2°-Schritten von 10° Valgus bis 2° Varus) eingestellt werden (werkseitige Einstellung bei Auslieferung +6°). Für eine rechts zu tragende Orthese muss der Winkel in Richtung R (graue Farbskala) und für eine links zu tragende Orthese in Richtung L (rote Farbskala) eingestellt werden. Gehen Sie dabei wie folgt vor:
5. Entfernen Sie den Sicherungsring der Orthese unter Zuhilfenahme des beiliegenden Verstellchips **5**. Drücken Sie mit der abgeflachten Seite des Verstellchips seitlich von unten nach oben gegen den Sicherungsring, dieser hebt sich dadurch aus seiner Verankerung. Der Verstellring wird sichtbar.
 6. Entfernen Sie den Sperrring für die Gelenkarretrierung wie unter Punkt 1. und 2. beschrieben und legen Sie die Orthese, wie unter Punkt 3. bis 4. beschrieben, an den betreffenden Fuß an. Der Korrekturwinkel kann nun im angelegten Zustand eingestellt werden **6**. Bei schmerzempfindlichen Patienten und postoperativ sollte die Einstellung des Korrekturwinkels nicht in angelegtem Zustand erfolgen.
 7. Um den Winkel zu verstellen greifen Sie mit dem mitgelieferten Verstellchip (oder mit einem 50-Cent-Stück) in zwei gegenüberliegende Rasternuten und verdrehen diese so weit, bis der Zeiger auf den gewünschten Winkel zeigt **7**.
 8. Zur Sicherung des eingestellten Winkels drücken Sie den Sicherungsring wieder in den Ver-

stellung **8**. Dazu legen Sie die Aussparung im Sicherungsring über den Zeiger im Verstellring und drücken Sie den Sicherungsring fest, bis er einrastet **9**.

Reinigungshinweise

Die ValguLoc II kann separat mit einem Feinwaschmittel per Hand gewaschen werden. Um die Funktionsfähigkeit der Klettverschlüsse lange Zeit zu erhalten und um Beschädigungen zu vermeiden, empfehlen wir, diese vor der Wäsche zu schließen. Beim Trocknen nicht direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung) aussetzen.

Wir haben das Produkt im Rahmen unseres integrierten Qualitätsmanagementsystems geprüft.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Einsatzort

Entsprechend der Indikation (Großzehe).

Wartungshinweise

Bei richtiger Handhabung ist das Produkt praktisch wartungsfrei.

Zusammenbau- und Montageanweisung

Die ValguLoc II wird gebrauchsfertig geliefert.

Technische Daten / Parameter, Zubehör

Die ValguLoc II ist eine Hallux-valgus-Orthese mit einem 3D-Gelenk und zwei daran befestigten Gurten. Die Gurte sind abnehmbar und als Ersatzteil erhältlich.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Das Produkt ist zur einmaligen Versorgung für den Patienten vorgesehen. Geben Sie es nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben.

Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal³ vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

- Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden.
- Hinsichtlich bestehender Rückgabemöglichkeiten zur ordnungsgemäßen Verwertung der Verpackung beachten Sie bitte die Hinweise der jeweiligen Verkaufsstelle, in der Sie dieses Produkt erhalten haben.

Stand der Information: 2017-10

⚠ Hinweis für den Orthopädietechniker

Gelenkfeststellung nach OP oder anderer Indikation

- Um jede Bewegung im Orthesen-gelenk zu sperren, muss der Sperrring eingeklickt werden. Bei der Auslieferung ist die Orthese in 0°-Flexion gesperrt.
- Lösen der Arretierung wie unter Punkt 1. bis 2. beschrieben.

- Bevor Sie das Gelenk in der gewünschten Stellung sperren können, lösen Sie die Gurte und nehmen die Orthese in die Hand. Legen Sie die Orthese seitlich an das zu versorgende Großzehengrundgelenk und merken Sie sich diese Stellung.
- Klappen Sie nun auf der Innenseite das vordere Polster zurück. Sie sehen jetzt eine Zahnrastrung, in die Sie den Sperrring einklicken können **2**. Richten Sie den gewünschten Flexionswinkel ein und klicken den Sperrring in das Zahnrastrer. Achten Sie hierbei darauf, dass die zwei Nasen des Sperrings in die Arretierungskerben passen. Das Hallux-valgus-Gelenk ist gesperrt.
- Klappen Sie das Polster in seine alte Position und legen Sie die Orthese dem Patienten wieder an.
- Die Orthese ist jetzt gesperrt einsatzfähig.
- Bei Freigabe nach einigen Tagen entnehmen Sie den Sperrring wieder, wie unter Punkt 1. bis 2. beschrieben, und überprüfen gleichzeitig die Richtigkeit des Varus-Valgus-Winkels.
- Ziehen Sie zum Abschluss das weiße Trennpapier von der Innenseite des vorderen Polsters und drücken Sie das Polster an die Zehenschale. Das Polster ist jetzt mit der Zehenschale verklebt. Dies verhindert ein Verrutschen des Zehenpolsters bei der Bewegung.

Spreizfußpelotte

Falls erforderlich, kann die Orthese in Kombination mit einer Spreizfußpelotte eingesetzt werden. Hierzu muss eine im Schuh einzuklebende Pelotte gewählt werden, um eine sichere Positionierung zu gewährleisten.

¹ Orthese = orthopädisches Hilfsmittel zur Stabilisierung, Entlastung, Ruhigstellung, Führung oder Korrektur von Giedmaßen oder Rumpf

² Hinweis auf Gefahr von Personenschäden (Verletzungs-, Gesundheits-

und Unfallsrisiko) ggf. Sachschaden (Schäden am Produkt)

³ Fachpersonal ist jede Person, die nach der für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen und Orthesen befugt ist.



These instructions for use can also be downloaded from:
www.bauerfeind.com/downloads

Dear customer,

thank you for choosing a product from Bauerfeind. ValguLoc II is a high-quality medical product.

Please read through these **instructions for use** carefully and if you have any questions contact your physician, medical retailer or our Technical Service department.

Purpose

A crooked big toe, medically known as hallux valgus, is a condition that commonly accompanies splayfoot. The condition can be exacerbated for example by high heels or too tight-fitting shoes and can result in painful inflammation of the bursa on the ball of the foot. ValguLoc II is designed to bring the big toe into a therapeutically favorable position. To this end, ValguLoc II can be adjusted to a variable correction angle. ValguLoc II also incorporates a joint that permits physiological movement of the metatarsophalangeal joint and thus allows the wearer to walk normally in comfortable, wide-fitting shoes.

When used immediately after a hallux valgus operation, your doctor can lock the movable joint in order to immobilize the toe for a short period. In this case the patient may only walk in special footwear (e.g. orthopaedic shoe with a stiffened sole).

⚠ ValgLoc II must be individually adapted to the patient by a trained orthopaedic technician in order to gain the maximum effect and optimal wear comfort from this orthosis¹.

Indications

- Functional, non-surgical treatment of big toe misalignments during mobilization
- Rehabilitation / protection following surgery to correct big toe misalignments

Risks of using this product

⚠ Caution²

- ValgLoc II is a prescribed product that should be applied under a physician's guidance. ValgLoc II should only be applied in accordance with the instructions contained in these usage directions and for the listed areas of application.
- Do not walk while wearing the product.
- It should only be used when the foot is not placed under load.
- No liability is accepted for improper use of the product.
- Improper changes must not be made for the product. Non compliance can reduce the performance of the product and thus no liability will be accepted.
- Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your medical provider without delay.
- A combination with other products (e.g. compression stockings) must be discussed beforehand with your medical provider.
- Avoid the use of ointments, lotions or any substances including grease or acids.
- Side effects involving the body as a whole have not been reported to date. Correct use / fitting is assumed. Any supports and orthoses applied externally to the body can, if tightened excessively, lead to local pressure signs

and postoperatively to impaired wound healing or, rarely, constrict the underlying blood vessels or nerves.

Contraindications

Hypersensitive reactions harmful to health have not been reported to date. In the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your medical provider:

1. Wounds at sites where the splint comes into contact with the skin.
2. Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present. Likewise, any raised scars with swelling/redness and excessive heat build-up.
3. Impaired sensation and circulatory disorders of the feet, e.g. Diabetes mellitus.
4. Impaired lymph drainage – including soft tissue swellings of uncertain origin located remotely from the fitted aid.
5. Gout in the big toe (podagra).

Fitting ValgLoc II

The dynamic big toe splint can be worn on the right or left foot. When fitting the splint, ensure that the marking for the respective side appears at the top of the scale. If fitted to the right foot, the R (for right) in light-grey lettering should appear at the top. If fitted to the left foot, the L (for left) in red lettering should appear at the top. If right and left are mixed up the splint may slip, potentially resulting in adverse effects on the metatarsophalangeal joint and the loss of the therapeutic effect.

As supplied from the factory, the joint stop of ValgLoc II is adjusted for use after surgery. To release the stop proceed as follows:

1. Fold back the inner pad over the joint to reveal the inner locking ring with two lugs on opposite sides **1**.

2. Remove this locking ring, which is not required for conservative treatment. Walking with the splint is not possible when the locking ring is inserted as the joint remains immobile **2**.

You will find it easier to remove the inner locking ring if you remove the outer locking ring beforehand **5** and then push the inner locking ring inwards from the outside.

3. Now position the splint on the inner aspect of the foot to be fitted. Open the upward-pointing straps and pull these out of the guide slit. Ensure that the toe shell is located on the side of the foot. The splint joint on the inside of the foot must be centered precisely over the middle of the metatarsophalangeal joint (ball) **3**.
 4. Place the small strap around the big toe starting from the bottom. Position the large strap beneath the foot. Close both straps by pulling the toe strap around the big toe starting from the bottom, passing it through the guide slit and fasten lightly. Pass the foot strap around the midfoot, again starting from the bottom, pull it through the guide slit and fasten lightly. Now undo the end of the foot strap and tighten it until the splint fits firmly against the foot but without any uncomfortable pressure. Now do the same with the toe strap **4**. As supplied, the toe strap is long enough to fit around a bandaged toe after a hallux valgus operation. If used without a bandage the strap can be shortened during this adjustment (trim Velcro® fastening with scissors).
- The splint is correctly fitted to the foot if the metatarsophalangeal still retains most of its mobility. If so, it may now be worn inside a shoe. To avoid unnecessary pressure points, you should only wear the splint in a wide-fitting comfortable shoe (e.g. sport shoe).

If the splint is used for immobilization after an operation, any movement in the metatarsophalangeal joint must be prevented (lock the splint joint). If used postoperatively, the splint may only be applied in an orthopaedic shoe with a stiffened sole.

Adjusting and locking the correction angle

An excentric adjuster on the support can be used for the external graduated adjustment of the varus-valgus angle (in approx. 2° increments from 10° valgus to 2° varus; setting as supplied from the factory: +6°). For a splint worn on the right foot, the angle must be adjusted in the R direction (grey scale), while a splint worn on the left foot must be adjusted in the L direction (red scale). Proceed as follows:

5. Remove the outer locking ring of the splint using the supplied adjuster chip **5**. Press the flattened side of the adjuster chip against the locking ring from the bottom in an upward direction to release the ring from its anchorage and reveal the adjuster ring.
6. Remove the inner locking for the joint stop as described in steps 1 and 2 and fit the splint to the respective foot as described in steps 3 and 4. The correction angle can now be adjusted on the fitted splint **6**. If the foot is painful or postoperative, the correction angle should not be adjusted while the splint is fitted to the foot.
7. To adjust the angle, engage the supplied adjuster chip (or a suitable coin) in two slots on opposite sides and turn the ring until the pointer shows the desired angle **7**.
8. To lock the adjusted angle, press the outer locking ring back into the adjuster ring **8** by locating the notch in the outer locking ring over the pointer in the adjuster

ring and pressing the locking ring firmly until it clicks into place ②.

Product care and washing instructions

The ValguLoc II can be washed separately by hand with a mild detergent. To avoid damage and to preserve their long-term adhesive strength, we recommend closing the Velcro® fastenings before washing. Do not dry in direct heat (e.g. heater, sunlight, etc.).

This product has been examined by our own quality control system. However, should you have any complaint, please contact your retailer or our customer service department.

Where to apply the orthosis

In accordance with the indications (big toe). Please see intended use.

Maintenance instructions

If handled and cared for correctly, the product requires virtually no maintenance.

Assembly instructions

The ValguLoc II is supplied ready for use.

Technical specifications / parameters, accessories

The ValguLoc II is a hallux valgus orthosis with a 3D joint and two attached straps. The straps are removable and available as spare parts.

Notes on reuse

The product is intended to be fitted only once and to one patient. Never pass on the ValguLoc II to other people.

Warranty

The statutory regulations of the country of purchase apply. Where relevant, the country-specific warranty regulations between the buyer and retailer apply. Please contact the retailer from whom you obtained the product directly in the

event of a potential claim under the warranty.

Please do not make any alterations to the product yourself. This particularly applies to products that have been individually adjusted by a trained specialist³. Please follow our instructions for use and care. They are based on years of experience and ensure that our medically effective products continue to work for a long time. After all, only aids that function perfectly will help you. Failure to follow the instructions can also limit the warranty.

Disposal

The product can be disposed of without any restrictions.

Version: 2017-10

⚠ Instructions for the orthopaedic technician

Joint locking after surgery or other indication

- To lock any movement in the splint joint, the locking ring must be clicked in place. As supplied, the splint is locked in 0° flexion.
- Release the joint stop as described under steps 1. and 2.
- Before locking the joint in the desired position, undo the straps and hold the splint in your hand. Locate the splint laterally next to the respective metatarsophalangeal joint and note this position.
- Now fold back the anterior pad on the medial side. You will now see a toothed grating into which the internal locking ring can click into place ②. Adjust the desired angle of flexion and engage the locking ring in the toothed grating. Ensure that the two lugs of the locking ring fit into the locking notches. The hallux valgus joint is now locked.

- Fold the pad back to its former position and refit the splint on the patient.
- The splint can now be used in its locked setting.
- To release the lock after a few days, remove the internal locking ring as described in steps 1 and 2 and, at the same time, check the correctness of the varus / valgus angle.
- Finally, pull off the white release paper on the inside of the anterior pad and press the pad against the toe shell. The pad is now stuck to the toe shell. This prevents slippage of the toe pad during movement.

Splayfoot pad

If necessary, the splint can be used in combination with a splayfoot pad. In this case, select an adhesive pad that ensures secure positioning inside the shoe.

- ¹ Orthosis = orthopaedic appliances used to stabilize, relieve, immobilize, control or correct the limbs or the torso
- ² Note on the risk of personal injury (risk of injury, harm to health, and accidents) or damage to property (damage to the product)
- ³ A specialist is any person who is authorized, according to their state's regulations, to fit and provide instructions on the use of supports and orthoses.



Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Chère cliente, cher client,

Nous vous remercions de la confiance témoignée à un produit Bauerfeind. En achetant l'orthèse de stabilisation ValguLoc II, vous avez acheté un produit d'un standard médical et qualitatif élevé.

Veillez lire attentivement le **mode d'emploi** et vous adresser à votre médecin ou à votre magasin spécialisé, voire à notre service technique, si vous avez des questions.

Utilisation

Le gros orteil « de travers », dénommé hallux valgus en médecine, accompagne souvent le pied plat étalé. Ce développement peut être favorisé par des talons trop hauts ou des chaussures trop étroites. Des inflammations douloureuses de la bourse séreuse du capiton plantaire peuvent en être la conséquence. La fonction de l'orthèse ValguLoc II est d'amener le gros orteil dans une position thérapeutique favorable. Pour ce faire, l'orthèse ValguLoc II peut être réglée sur différents angles de correction. L'orthèse ValguLoc II dispose également d'un dispositif articulé permettant à l'articulation du gros orteil de se mouvoir physiologiquement et ainsi de marcher normalement dans des chaussures larges et confortables.

Pour une utilisation directement après une intervention de correction d'un hallux valgus, votre médecin peut bloquer l'articulation, afin d'immobiliser l'orteil pendant un certain temps. Dans ce cas, l'orthèse¹ ne peut être portée que dans des chaussures spéciales (par ex. chaussure médicalisée avec semelle rigide).

⚠ **L'orthèse ValguLoc II exige une adaptation individuelle au patient par un technicien orthopédiste qualifié. Ce n'est qu'ainsi que la pleine performance de cette orthèse et un confort optimal peuvent être garantis.**

Indications thérapeutiques

- Traitement fonctionnel - non chirurgical de la déformation du gros orteil en cas de mobilisation
- Rééducation / Protection à la suite d'une opération de la déformation du gros orteil

Risques d'utilisation

⚠ Attention²

- L'orthèse ValguLoc II est un dispositif médical soumis à prescription, qui doit être porté sous surveillance médicale. L'orthèse ValguLoc II doit être portée conformément aux recommandations de ce mode d'emploi uniquement et dans le respect des domaines d'indication donnés.
- Toute garantie est exclue en cas d'utilisation incorrecte du produit.
- Toute modification non conforme du produit est interdite. Les propriétés du dispositif peuvent être affectées en cas de non-respect de ces directives, dans ce cas nous déclinons toute responsabilité.
- Si vous constatez une augmentation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.
- Évitez tout contact entre le dispositif et des produits gras ou acides, des crèmes ou des lotions.
- Aucun effet indésirable portant sur l'ensemble de l'organisme n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. Tous les dispositifs médicaux externes, bandages et orthèses, positionnés sur le corps peuvent entraîner des pressions locales excessives ou, dans des cas rares, une compression des vaisseaux sanguins ou des nerfs s'ils sont portés trop serrés.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité malade n'est connue à ce jour. La mise en place et le port de ce dispositif médical ne sont indiqués qu'après consultation de votre médecin lorsque vous souffrez des troubles suivants :

1. Lésions ou plaies dans la zone d'application de l'orthèse.
2. Dermatoses / lésions cutanées dans la partie du corps traitée, notamment en cas

d'inflammation. Présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie

3. Troubles sensoriels et circulatoires des pieds, par ex. diabète sucré.
4. Troubles du drainage lymphatique ainsi que gonflements non expliqués des parties molles éloignées du dispositif mis en place.
5. Crise de goutte du gros orteil (podagre)

Mise en place de l'orthèse ValguLoc II

L'orthèse dynamique du gros orteil peut être portée au pied gauche ou au pied droit. Lors de la mise en place, il faut veiller à ce que le marquage indiquant le côté à traiter soit visible sur l'échelle de réglage supérieure. Lorsque le dispositif est mis en place sur le pied droit, le viseur doit indiquer un R (pour droite) gris clair, au pied gauche, il doit indiquer un L (pour gauche) rouge. Une inversion de la droite et de la gauche peut entraîner un déplacement de l'orthèse avec des répercussions négatives sur l'articulation du gros orteil et la perte de l'effet thérapeutique. L'orthèse ValguLoc II est livrée au départ de l'usine pour une utilisation après une intervention chirurgicale avec un dispositif de blocage de l'articulation. Pour libérer le dispositif de blocage, veuillez procéder de la façon suivante :

1. Rabattez le rembourrage inférieur sur l'articulation. L'anneau de blocage interne avec deux « ergots » l'un en face de l'autre est à présent visible **1**.
2. Retirez cet anneau de blocage ; il n'est pas nécessaire pour une utilisation conservatrice. Lorsque l'anneau de blocage est installé, marcher avec cette orthèse est impossible, l'articulation restant rigide **2**. L'anneau de blocage s'enlève plus facilement lorsque vous retirez d'abord l'anneau de

sécurité externe **5** et enfoncez ensuite l'anneau de blocage pour le dégager.

3. Positionnez maintenant l'orthèse sur le côté interne du pied à traiter. Ouvrez les sangles par le haut et retirez-les de l'œillet de déviation. Veillez à ce que la coque d'orteil épouse latéralement le gros orteil et à ce que la coque de pied épouse latéralement le pied. Le côté intérieur de l'articulation de l'orthèse doit être exactement centré sur le milieu de l'articulation du gros orteil (capiton) **3**.
 4. Placez la petite sangle autour du gros orteil en commençant par le bas. Positionnez la grande sangle sous le pied. Refermez les deux sangles en plaçant d'abord la sangle d'orteil autour du gros orteil en partant d'en bas, puis en la tirant par l'œillet de déviation avant de l'accrocher légèrement. Placez également la sangle de pied autour du tarse en commençant par le bas, tirez-la ensuite par l'œillet de déviation avant de l'accrocher légèrement. Détachez maintenant l'extrémité de la sangle de pied et réglez-la jusqu'à ce que l'orthèse soit appliquée fermement, mais sans entraîner de pression désagréable, sur le pied. Faites de même avec la sangle d'orteil **4**. À la livraison, la sangle d'orteil a une longueur suffisante, même pour un orteil bandé après une intervention pour hallux valgus. En cas d'utilisation sans pansement, la sangle peut être raccourcie lors de l'ajustement (raccourcir la bande auto-agrippante avec des ciseaux).
- L'orthèse est bien ajustée au pied lorsque les mouvements de l'articulation du gros orteil ne sont pas trop entravés. Elle ne peut être portée que dans une chaussure. Afin d'éviter des compressions inutiles, l'orthèse doit être exclusivement portée dans une

chaussure large et confortable (par ex. une chaussure de sport).

Lorsque l'orthèse est utilisée pour l'immobilisation après une intervention chirurgicale, il faut exclure tout mouvement de l'articulation du gros orteil (bloquer l'articulation de l'orthèse !). Lors d'une utilisation postopératoire, l'orthèse doit être portée uniquement dans une chaussure médicalisée avec semelle rigide.

Réglage et sécurisation de l'angle de correction

- L'angle varus-valgus de l'orthèse peut être réglé de l'extérieur, par pas de 2° de 10° valgus à 2° varus, à l'aide de la vis excentrique (le réglage par défaut à la livraison est de +6°). L'angle d'une orthèse portée à droite doit être réglé vers R (échelle colorée grise) et vers L (échelle colorée rouge) lorsqu'elle est portée à gauche. Veuillez procéder comme suit :
5. Retirez l'anneau de sécurisation de l'orthèse à l'aide du chip de réglage joint **5**. Appuyez latéralement du côté aplati du chip du haut vers le bas contre l'anneau de sécurisation, celui-ci ressort ainsi de son ancrage. L'anneau de réglage est à présent visible.
 6. Retirez l'anneau de blocage de l'arrêtage de l'articulation comme décrit aux points 1 et 2 et appliquez l'orthèse sur le pied comme décrit aux points 3 et 4. L'angle de correction peut maintenant être réglé avec le dispositif mis en place **6**. Chez les patients sensibles à la douleur ou après une intervention chirurgicale, le réglage de l'angle de correction ne doit pas être effectué avec le dispositif mis en place.
 7. Pour régler l'angle, insérez le chip de réglage joint (ou une pièce de 50 centimes d'euro) dans les deux rainures d'encliquetage opposées et tournez-les jusqu'à

ce que l'aiguille indique l'angle souhaité 7.

8. Pour sécuriser l'angle réglé, enfoncez de nouveau l'anneau de sécurisation dans l'anneau de réglage 8. Pour ce faire, placez l'encoche de l'anneau de sécurisation sur l'aiguille de l'anneau de réglage et enfoncez l'anneau de sécurisation jusqu'à ce qu'il s'encliquète 9.

Entretien

ValguLoc II peut être lavée à la main et séparément avec une lessive pour linge délicat. Afin de préserver long-temps la fonction des bandes auto-agrippantes et d'éviter tout endommagement, nous vous conseillons de les fermer avant le lavage. Ne pas exposer à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil etc.) lors du séchage.

Nous avons contrôlé la qualité du produit dans le cadre de notre système intégré de gestion de la qualité. Si vous devez néanmoins avoir une réclamation, veuillez prendre contact avec votre conseiller spécialisé local ou notre service après vente.

Position d'utilisation

Conformément aux indications (grs orteil). Voir utilisation.

Conseils d'entretien

S'il est manipulé et entretenu correctement, ce produit n'exige pratiquement aucune maintenance particulière.

Instructions d'assemblage et d'adaptation

ValguLoc II est livrée prête à l'emploi.

Caractéristiques techniques / Paramètres, accessoires

ValguLoc II est une orthèse pour hallux valgus dotée d'une articulation 3D et de deux sangles fixées dessus. Les sangles sont amovibles et sont disponibles en tant que pièces de rechange.

Conseils pour une réutilisation

Le produit est destiné à une utilisation par un seul patient. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre ValguLoc II à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié³. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

- Le produit peut être éliminé sans problème avec les déchets ménagers.
- Veuillez tenir compte des conseils du point de vente où vous avez acheté le dispositif en ce qui concerne les possibilités de remise pour une élimination conforme de l'emballage.

Dernière mise à jour : 2017-10

⚠️ Conseils pour le technicien orthopédiste

Fixation de l'articulation après une intervention ou pour une autre indication

- L'anneau d'arrêt doit être encliqueté pour bloquer tout mouvement de l'articulation de l'orthèse. À la livraison, l'orthèse est bloquée sur l'angle de flexion 0°.
- Libération du blocage comme décrit aux points 1 et 2.
- Avant de pouvoir bloquer l'articulation dans la position désirée, vous devez ouvrir les sangles et prendre l'orthèse en main. Placez l'orthèse sur le côté de l'articulation du gros orteil à traîner et mémorisez cette position.
- Rabattez maintenant le rembourrage intérieur sur l'articulation. Vous voyez à présent un crantage denté dans lequel vous pouvez encliqueter l'anneau d'arrêt 2. Réglez le dispositif sur l'angle de flexion désiré et encliquetez l'anneau d'arrêt dans le crantage denté. Veillez ce faisant à ce que les deux nez de l'anneau d'arrêt s'insèrent bien dans les encoches du dispositif d'arrêt. L'articulation en hallux valgus est maintenant bloquée.
- Rabattez le rembourrage intérieur dans son ancienne position et ajustez de nouveau l'orthèse sur le patient.
- L'orthèse peut maintenant être utilisée sous forme bloquée.
- Pour un déblocage après quelques jours, retirez de nouveau l'anneau d'arrêt comme décrit aux points 1 et 2 et contrôlez en même temps la correction de l'angle varus-varus.
- Pour finir, détachez le papier de séparation blanc du côté interne du rembourrage avant et appliquez le rembourrage sur la coque d'orteil. Le rembourrage

est à présent collé sur la coque d'orteil. Ceci évite un glissement du rembourrage d'orteil au cours du mouvement.

Pelote pour pied étalé

Si nécessaire, l'orthèse peut être utilisée avec une pelote pour pied étalé. Pour ce faire, il faut choisir une pelote à coller dans la chaussure, afin d'assurer un positionnement sûr.

- 1 Orthèse = dispositif orthopédique pour stabiliser, décharger, immobiliser, guider ou corriger un membre ou le tronc
- 2 Informations sur les risques de dommages personnels (risques de blessures et d'accidents, dangers sanitaires) et, le cas échéant, de dommages matériels (sur le produit)
- 3 Un personnel formé est une personne habilitée à utiliser des orthèses actives et des orthèses de stabilisation conformément aux réglementations nationales en vigueur vous concernant.



Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder:
www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte cliënt,

Wij danken U voor Uw vertrouwen in een product van Bauerfeind. Met de orthèse ValguLoc II heeft U een product dat voldoet aan hoge medische en kwalitatieve voorwaarden.

Lees de **gebruiksaanwijzing** zorgvuldig door en neem bij vragen contact op met Uw behandelend arts, Uw medisch specialist of met ons gespecialiseerd personeel.

Beoogd gebruik

Een scheefstaande grote teen, hallux valgus genaamd, is vaak een bijverschijnsel van de spreidvoet of "doorgezakke voorvoet". Hoge

hakken of te nauw schoeisel kunnen het ontstaan ervan bespoedigen. Pijnlijke slijmbeursontstekingen aan de bal van de voet kunnen het gevolg zijn. De ValguLoc II corrigeert de stand van de grote teen. Het driedimensionale scharnier van de ValguLoc II kan in verschillende correctiehoeken, zowel vergrendelbaar als beweegbaar, worden ingesteld. Hierdoor kunt U de orthese in comfortabele ruime schoenen dragen.

Voor het gebruik, bijvoorbeeld direct na een hallux valgusoperatie, kan Uw behandelend arts het scharnier vastzetten om het gewricht voor korte tijd te fixeren.

In dit geval mag U de orthese¹ alleen in speciaal schoeisel (bijvoorbeeld een verbandschoen met verstevigde zool) dragen.

⚠ ValguLoc II moet door een geschoold orthopedisch technicus individueel aan de patiënt worden aangemeten. Alleen zo maakt U optimaal gebruik van de orthese en wordt het draagcomfort gewaarborgd.

Indicaties

- Functionele – niet-operatieve behandeling van de standafwijking van de grote teen in mobilisatie
- Revalidatie / bescherming na een operatie van de standafwijking van de grote teen

Gebruiksrisico's

⚠ Let op?

- De ValguLoc II kan worden voorgeschreven en dient op medisch voorschrift te worden gedragen. De ValguLoc II dient alleen volgens deze gebruiksaanwijzing te worden gebruikt en bij de aangegeven indicaties te worden gedragen.
- Wanneer het product wordt gebruikt zonder advies van een medisch specialist of arts is er geen aansprakelijkheid en garantie voor het product.

- Bij ondeskundig gebruik en op eigen initiatief uitgevoerde veranderingen aan het product komt de garantie te vervallen.
- Raadpleeg onmiddellijk een arts als Uw klachten erger worden of wanneer U buitengewone veranderingen vaststelt.
- Laat het product niet in contact komen met middelen die vet of zuur bevatten of met zalven en lotions.
- Bijwerkingen zijn tot op heden niet bekend. Men gaat er wel van uit dat het gebruik / aantrekken vakkundig geschiedt. Bandages en ortheses kunnen, wanneer ze te strak aangetrokken worden, leiden tot lokale druk en / of wondgenezingsproblemen of, in zeldzame gevallen, huiddrukken van de bloedvaten of beknellen van de zenuwen.

Contra-indicaties

Ernstige overgevoeligheden zijn tot nu toe niet bekend. Bij onderstaande ziektebeelden wordt het aantrekken en dragen van een dergelijk hulpmiddel alleen aanbevolen na consultatie van een arts:

1. Wonden op of rond het aandruckvlak van de orthese.
2. Huidziektes / letsels in het te behandelen gebied, met name bij ontstekingsverschijnselen. Tevens wanneer littekens er gezwellen en rood uitzien en warm aanvoelen.
3. Gevoels- en doorbloedingsstoornissen van de voeten, bijvoorbeeld bij suikerziekte (diabetes mellitus).
4. Lymfevatstoornissen – ook aspectieve zwellingen van zacht weefsel niet onmiddellijk bij het aangelegde hulpmiddel.
5. Jichtaanval in de grote teen (podagra)

Aantrekken van de orthese ValguLoc II

De dynamische grote-teenorthese kan zowel aan de rechter- of

linkervoet worden gedragen. Bij het aantrekken dient dat de markering op de schaalverdeling te zien zijn. Aan de rechtervoet moet bij bovenaanzicht de R (voor rechts) in lichtgrijze markering te zien zijn, aan de linkervoet de L (voor links) in rode markering. Als rechts en links verwisseld worden, kan de orthese verschuiven, met negatieve gevolgen voor het basisgewricht van de grote teen en een verlies aan therapeutische werking.

Vanuit de fabriek wordt de ValguLoc II voor gebruik na een operatie geleverd met vastgezet scharnier. Neem de volgende stappen om de vergrendeling los te maken:

1. Vouw het binnenpolster weg van het scharnier. De binnenste blokkeerring wordt zichtbaar met twee tegenover elkaar gelegen nokken **1**.
2. Verwijder deze blokkeering – voor conservatieve therapie heb je deze niet nodig. Met ingezette blokkeering kan met de orthese niet gelopen worden omdat het scharnier dan vergrendeld blijft **2**. De blokkeerring is gemakkelijker te verwijderen wanneer U van tevoren de buitenste borging afneemt **3** en dan de blokkeering van buiten naar binnen doordrukt.
3. Plaats nu de orthese aan de binnenkant van de te verzorgen voet. Open de omhoogstaande band en trek hem uit de bandgeleider. Let erop dat de teenschaal aan de zijkant tegen de grote teen en de voetschaal tegen de voet aanligt. Het orthesescharnier moet aan de binnenkant precies in het midden van het basisgewricht van de grote teen (bal) zitten **3**.
4. Leg de kleine band van onder naar boven om de grote teen. Plaats de grote band onder de voet. Sluit beide banden door de teenband van onder beginnend om de grote teen te leggen, door de bandgeleider te trekken

en zachtjes vast te klitten. De voetband eveneens van onderen beginnend rond de middenvoet leggen, door de bandgeleider trekken en zachtjes vastklitten. Maak nu het uiteinde van de voetband weer los en trek hem zover naar, dat de orthese stevig aan de voet vastzit maar geen onaanname druk veroorzaakt. Doe vervolgens hetzelfde met de teenband **4**. Bij levering heeft de teenband een lengte die ook voldoende is wanneer de teen na een hallux-valgusoperatie in het verband zit. Bij gebruik zonder verband kan de band tijdens het aanmeten worden ingekort (klittenband met een schaar inkorten).

De orthese zit correct wanneer beweging van het basisgewricht van de grote teen niet geheel wordt belemmerd. De ValguLoc II kan nu in de schoen worden gedragen. Om onnodige drukplekken te vermijden, dient de orthese alleen in ruime, comfortabele schoenen (bijv. gym schoenen) gedragen te worden.

Wanneer de orthese na een operatie ter fixatie wordt ingezet, moet iedere beweging van het basisgewricht van de grote teen uitgesloten worden (orthesescharnier blokkeren!). Bij postoperatief gebruik mag de orthese alleen in een verbandschoen met verstevigde zool worden gedragen.

Instellen en borgen van de correctiehoek

Via een excentriek kan de varus-valgushoek van de orthese van buiten in ca. 2° grote stappen (van 10° valgus tot 2° varus) worden versteld (fabrieksinstelling bij levering +6°). Voor een rechts te dragen orthese moet de hoek in de richting R (grijze schaalverdeling) en voor een links te dragen orthese in de richting L (rode schaalverdeling) worden ingesteld. Ga daarbij als volgt te werk:

- Verwijder de borgring van de orthese met behulp van de meegeleverde verstelchip **5**. Druk met de afgeplatte kant van de verstelchip de borgring naar boven. Deze komt daardoor uit zijn verankerings los. De instelring wordt zichtbaar.
- Verwijder de blokkeerring voor de scharniergevendeling zoals bij punten 1 en 2 beschreven en trek de orthese aan de desbetreffende voet aan volgens de beschrijving bij punten 3 en 4. De correctiehoek kan nu worden ingesteld **6**. Bij patiënten die postoperatief worden behandeld of gevoelig zijn, dient het instellen van de correctiehoek niet te worden gedaan wanneer de orthese is aangetrokken.
- Om de hoek te verstellen plaatst U de meegeleverde verstelchip (of 50 cent muntstuk) in twee tegenover elkaar gelegen inkepingen en draait U deze tot de wijzer de gewenste hoek aanwijst **7**.
- Om de ingestelde hoek te borgen drukt U de borging weer in de instelring **8**. Plaats de uitsparing in de borging boven de wijzer in de instelring en druk de borging aan tot hij vastklikt **9**.

Onderhoud

De ValguLoc II kan apart op de hand met een fijnwasmiddel worden gewassen. Om de functionaliteit van de klittenbanden te behouden en beschadigingen te vermijden, raden wij U aan de klittenbanden voor het wassen te sluiten. Bij het drogen niet aan directe hitte (bijv. verwarming, zonnestraling, etc.) blootstellen.

Wij hebben het product in het kader van ons geïntegreerde kwaliteitsmanagementsysteem getest. Mocht U vragen, aanbevelingen of wensen hebben, neem dan contact op met Uw medisch specialist.

Gebruik

Volgens de indicatie (grote teen). Zie beoogd gebruik.

Onderhoudsinstructies

Bij juist gebruik en de juiste verzorging is het product vrijwel onderhoudsvrij.

Instructie voor montage en het in elkaar zetten

De ValguLoc II wordt gebruiksklaar geleverd.

Technische gegevens / parameters, accessoires

De ValguLoc II is een Hallux valgus orthese met een 3D-scharnier en twee daaraan bevestigde banden. De banden kunnen worden verwijderd en zijn als reserveonderdeel verkrijgbaar.

Aanwijzingen voor hergebruik

Het product is bedoeld voor de eenmalige verzorging van de patiënt. Geef de ValguLoc daarom niet aan derden.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel³. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen

bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

- Het product kan probleemloos met het huisvuil worden verwijderd.
- U kunt bij Uw medisch specialist navragen of er mogelijkheden zijn tot terugname voor correct recyclen van de verpakking.

Stand: 2017-10

⚠️ Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

Gewrichtsfixatie

- Om iedere beweging in het orthosescharnier te blokkeren moet de blokkeerring worden ingezet. Bij levering is de orthese bij 0° flexie geblokkeerd.
- Maak de vergrendeling los zoals beschreven bij punten 1 en 2.
- Voor U het scharnier in de gewenste positie wilt blokkeren, maakt U de band los en neemt U de orthese in de hand. Leg de orthese naast het te verzorgen basisgewricht van de grote teen en onthoud deze positie.
- Vouw nu het voorste polster aan de binnenkant weg. U ziet nu een tandkrans waarin U de blokkeerring kunt vastklikken **2**. Richt de gewenste flexiehoek in en klik de blokkeerring vast in de tandkrans. Let er daarbij op dat de twee nokken van de blokkeerring in de vergrendelingsgroeven passen. Het hallux-valgusgewricht is geblokkeerd.
- Vouw het polster in de oorspronkelijke positie terug en trek de orthese aan bij de patiënt.
- De orthese is nu geblokkeerd inzetbaar.
- Bij deblokkeerung na een paar dagen neemt U de blokkeerring

er weer uit, zoals beschreven bij punten 1 en 2, en controleert U tenslotte de precisie van de varus-valgushoek.

- Trek tenslotte het witte papier af de binnenkant van het voorste polster af en druk het polster vast op de teenschal. Het polster is nu aan de teenschal vastgeplakt. Dit verhindert verschuiven van het teenpolster tijdens het bewegen.

Spreidvoetpeltote

Indien noodzakelijk, kan de orthese in combinatie met een spreidvoetpeltote worden gebruikt. Hierbij dient de peltote in de schoen te worden geplakt om een goede bevestiging te waarborgen.

¹ Orthese = orthopedisch hulpmiddel ter stabilisatie, ontlasting, immobilisatie, geleiding of correctie van ledematen of van de romp

² Verwijst naar gevaar voor persoonlijk letsel (letsel, gezondheids- en ongevallenrisico) en eventueel materiële schade (schade aan het product)

³ Geschold personeel is iedere persoon die volgens de regels die voor hem van toepassing zijn, bevoegd is om bandages en ortheses aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.



Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo:
www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

grazie per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con l'ortesi ValguLoc II ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Legga attentamente le **istruzioni per l'uso** e si rivolga, in caso di domande, al medico curante, al rivenditore di fiducia o al servizio di assistenza tecnica di Bauerfeind.

Destinazione d'uso

L'alluce curvo, definito nel gergo medico alluce valgo, è spesso un fenomeno secondario del piede traverso piano. È possibile che questa posizione viziata del piede venga causata, per esempio, da tacchi alti o da calzature troppo strette. Le conseguenze possono essere borsiti dolorose localizzate all'eminenza. La funzione di ValguLoc II consiste nel portare l'alluce in una posizione terapeutica favorevole. A tal scopo, è possibile regolare individualmente l'angolo di correzione di ValguLoc II. ValguLoc II è dotato inoltre di uno snodo che favorisce il movimento fisiologico dell'articolazione metatarsofalangea, consentendo così di camminare normalmente in ampie scarpe comode.

Per utilizzare l'ortesi immediatamente dopo l'intervento all'alluce valgo, il medico può bloccare lo snodo mobile, per ottenere per breve tempo l'immobilizzazione dell'alluce. In questo caso, si può indossare l'ortesi¹ soltanto in calzature speciali (ad es. scarpe post-operatorie in tessuto con suola rigida).

⚠ Il tecnico ortopedico adatterà in maniera qualificata ValguLoc II all'anatomia del piede del paziente. Soltanto in questo modo sono garantite la completa funzionalità dell'ortesi e un'ottima vestibilità.

Indicazioni terapeutiche

- Trattamento funzionale non operatorio della posizione errata dell'alluce in fase di mobilitazione
- Riabilitazione / protezione in fase post-operatoria dopo interventi di correzione della posizione errata dell'alluce

Rischi di impiego

⚠ Precauzioni d'uso²

- L'ortesi ValguLoc II può essere acquistata dietro ricetta medica

e deve essere portata sotto controllo medico. ValguLoc va applicata esclusivamente secondo queste istruzioni per l'uso e per le indicazioni terapeutiche riportate sopra.

- L'uso improprio non è coperto da garanzia.
- Il prodotto non deve essere modificato. L'inadempienza di tale indicazione può comprometterne l'efficacia del prodotto e invalidare la garanzia.
- Se il disturbo dovesse peggiorare o si dovessero notare variazioni particolari delle condizioni, rivolgersi prontamente al proprio medico.
- Evitare il contatto dell'ortesi con prodotti, pomate e lozioni contenenti grassi o acidi.
- Finora non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Condizione essenziale è l'uso / applicazione conforme alla destinazione specificata. Tutti gli ausili applicati all'esterno sul corpo, come bendaggi e ortesi, se troppo stretti possono causare manifestazioni locali dovute alla compressione e, nel post-operatorio, disturbi della cicatrizzazione oppure, in casi rari, costrizione di vasi sanguigni o di nervi.

Controindicazioni

Finora non sono note ipersensibilità di significato patologico. Nei seguenti quadri patologici, l'applicazione e l'utilizzo di un tale ausilio sono indicati soltanto dopo aver consultato il medico:

1. ferite nell'area a contatto con l'ortesi
2. dermatiti / lesioni del piede, in particolare in caso di infiammazioni o di cicatrici ipertrofiche che presentano edema, arrossamento e riscaldamento della cute
3. disturbi della sensibilità e dell'irrorazione sanguigna dei piedi, per esempio in caso di diabete mellito

4. disturbi del deflusso linfatico, anche edemi dei tessuti molli di origine non chiara in aree distanti da quelle a contatto con l'ortesi
5. gotta che interessa l'articolazione dell'alluce (podagra).

Applicazione dell'ortesi ValguLoc II

L'ortesi dinamica per l'alluce può essere applicata sul piede sinistro o destro. Quando si indossa l'ortesi prestare attenzione che sia visibile in alto il contrassegno sulla scala per il lato interessato. Per il piede destro deve essere visibile la R (per destra) come contrassegno grigio chiaro, per il piede sinistro la L (per sinistra) come contrassegno rosso. In caso di scambio di destra e sinistra, è possibile che l'ortesi si sposti causando un'azione negativa sull'articolazione metatarsofalangea e la mancata efficacia terapeutica. Per l'utilizzo nel post-operatorio, ValguLoc II viene fornito con lo snodo già bloccato. Per sbloccare lo snodo, procedere come indicato di seguito:

1. Ripiegare l'imbottitura interna sullo snodo. Diventa visibile l'anello di bloccaggio con le due «sporgenze» poste l'una di fronte all'altra **1**
2. Rimuovere l'anello di bloccaggio, che non viene utilizzato per il trattamento conservativo. Non è possibile camminare indossando l'ortesi con l'anello di bloccaggio applicato, poiché lo snodo resta immobile **2**. Per rimuovere più facilmente l'anello di bloccaggio, rimuovere dapprima l'anello di sicurezza esterno **3**, successivamente premere sull'anello di bloccaggio esercitando una pressione dall'esterno verso l'interno.
3. Posizionare l'ortesi sul lato interno del piede da trattare. Aprire i cinturini superiori ed estrarli dalla fibbia. Prestare attenzione ad applicare lateralmente sull'alluce la relativa coppa e lateralmente sul piede

la relativa coppa. È necessario che lo snodo dell'articolazione si trovi sul lato interno del piede, esattamente sopra il centro dell'articolazione metatarsofalangea (eminenza) **3**.

4. Applicare il cinturino piccolo attorno all'alluce partendo dalla parte inferiore. Posizionare il cinturino più grande sotto il piede. Per chiudere i due cinturini, applicare il cinturino più piccolo attorno all'alluce partendo dalla parte inferiore del piede, tirarlo attraverso la fibbia, quindi fissare solo leggermente. Procedere, in maniera simile, per il cinturino del piede; applicarlo sul metatarso, afferrare il cinturino dalla parte inferiore, farlo passare attraverso la fibbia, tirare, quindi fissare solo leggermente. Staccare ora nuovamente l'estremità del cinturino del piede e regolarlo in modo che l'ortesi sia fissata, evitando di esercitare una pressione eccessiva sul piede. Procedere nello stesso modo per il cinturino dell'alluce **4**. Alla consegna, il cinturino per l'alluce ha una lunghezza adatta anche in caso di fasciatura in seguito all'intervento chirurgico. Se si utilizza l'ortesi senza fasciatura, è possibile accorciare il cinturino tagliando la chiusura in Velcro® con la forbice.

L'ortesi è applicata correttamente se il movimento dell'articolazione metatarsofalangea è pressoché interamente conservato. Una volta applicata l'ortesi, è possibile indossare le scarpe. Per evitare pressioni non necessarie, si dovrebbe indossare l'ortesi soltanto in calzature ampie e comode (ad es., scarpe da ginnastica).

Se l'ortesi viene utilizzata per l'immobilizzazione in seguito a un intervento chirurgico, si eviti qualsiasi tipo di movimento dell'articolazione metatarsofalangea (bloccare lo snodo dell'ortesi!). In caso di utilizzo nel post-

operatorio, si utilizzi l'ortesi soltanto in scarpe post-operatorie in tessuto con suola rigida.

Regolazione e fissaggio dell'angolo di correzione

Mediante un eccentrico è possibile regolare gradualmente dall'esterno l'angolo di varismo-valgismo dell'ortesi (in scatti di circa 2°, da 10° di valgismo fino a 2° di varismo) (regolazione predefinita alla consegna: +6°). Per applicare l'ortesi sul piede destro, regolare l'angolo su R (scala grigia), mentre per il piede sinistro su L (scala rossa). Procedere come descritto di seguito:

1. Rimuovere l'anello di sicurezza dell'ortesi con l'ausilio dell'apposita linguetta di regolazione ⑤. Premere con il lato piatto della linguetta di regolazione lateralmente dal basso verso l'alto contro l'anello di sicurezza, che si solleva dal relativo ancoraggio. L'anello di regolazione è ora visibile.
2. Rimuovere l'anello che consente di bloccare lo snodo come descritto al punto 1 e 2 e applicare l'ortesi sul piede da trattare come indicato ai punti 3 e 4. È ora possibile regolare l'angolo di correzione dopo aver applicato l'ortesi ⑥. Nei pazienti sensibili al dolore e nel post-operatorio non regolare l'angolo di correzione dopo aver applicato l'ortesi.
3. Per regolare l'angolo, inserire l'apposita linguetta di regolazione (o una moneta da 50 centesimi) in due scanalature, una opposta all'altra, e ruotare la linguetta finché l'indicatore non indichi l'angolo desiderato ⑦.
4. Per fissare l'angolo dopo la regolazione, premere di nuovo l'anello di sicurezza nell'angolo di regolazione ⑧. Inserire l'alloggiamento dell'anello di sicurezza sopra l'indicatore dell'anello di regolazione e premere l'anello di sicurezza finché non si blocca ⑨.

Pulizia e lavaggio

ValguLoc II può essere lavato a mano separatamente con un detersivo delicato. Per mantenere a lungo la funzionalità delle chiusure in Velcro® e per evitare di danneggiarle, consigliamo di chiuderle prima del lavaggio. Non asciugare a calore diretto (ad es. termosifoni, raggi solari, ecc.). Il prodotto è stato sottoposto a controllo specifico nell'ambito del sistema di qualità integrato sviluppato da Bauerfeind. In caso di reclami, rivolgersi al consulente specializzato di zona o al servizio di assistenza clienti.

Zona di applicazione

Secondo le indicazioni (alluce). Vedere la sezione « Destinazione d'uso ».

Avvertenze per la manutenzione

Se correttamente utilizzato e trattato, il prodotto non necessita di manutenzione.

Istruzioni per l'assemblaggio e il montaggio

ValguLoc II è fornito pronto per l'uso.

Dati tecnici / parametri, accessori

ValguLoc II è un'ortesi per l'alluce valgo con uno snodo 3D e due cinghie fissate ad esso. Le cinghie sono rimovibili e possono essere sostituite.

Avvertenze per il riutilizzo

Questo prodotto è stato realizzato per l'uso in un singolo paziente. Pertanto, non fare utilizzare ValguLoc II ai terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Ove rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso

si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato³. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

- Il prodotto può essere smaltito con i rifiuti domestici.
- Relativamente alle possibilità di restituzione per l'adeguato riciclaggio della confezione, osservare le avvertenze del punto vendita in cui si è ricevuto il prodotto.

Data dell'ultima revisione: 2017-10

⚠ Indicazioni per il tecnico ortopedico

Immobilizzazione dell'articolazione in seguito a intervento chirurgico o per altre indicazioni

- Per bloccare lo snodo dell'ortesi, fissare l'anello di bloccaggio. Alla consegna, l'ortesi è bloccata a una flessione di 0°.
- Per sbloccare l'ortesi, procedere come descritto al punto 1 e 2.
- Prima di immobilizzare l'articolazione nella posizione desiderata, slacciare i cinturini e afferrare l'ortesi. Applicare l'ortesi sul lato del piede sull'articolazione metatarsofalangea da trattare e ricordarsi di questa posizione.

- Ripiegare l'imbottitura anteriore sulla parte interna. Si vede ora l'apertura dentellata in cui si inserisce l'anello di bloccaggio ②. Impostare l'angolo di flessione desiderato e inserire l'anello di bloccaggio nell'apposita apertura dentellata. Prestare attenzione che le due sporgenze dell'anello di bloccaggio si adattino nelle tacche apposite. In questo modo si blocca lo snodo.
- Piegate l'imbottitura nella posizione precedente e applicare nuovamente l'ortesi sul paziente.
- A questo punto, l'ortesi è bloccata e può essere utilizzata.
- Per sbloccare l'ortesi dopo alcuni giorni, rimuovere l'anello di bloccaggio come descritto ai punti 1 e 2 e controllare la correttezza dell'angolo di varismo-valgismo.
- Infine, rimuovere la pellicola protettiva dall'imbottitura interna e premere l'imbottitura sulla coppa dell'alluce. In questo modo, l'imbottitura aderisce completamente alla coppa dell'alluce, per impedire lo spostamento dell'imbottitura sull'alluce durante il movimento del piede.

Pelotta per il piede valgo

Se necessario, è possibile utilizzare l'ortesi in combinazione con una pelotta specifica per il piede valgo. A questo scopo, deve essere scelta una pelotta che possa essere incollata nella calzatura per garantire un posizionamento sicuro.

- 1 Ortesi = supporto ortopedico per la stabilizzazione, l'alleggerimento, l'immobilizzazione, la guida o la correzione degli arti o del tronco
- 2 Avvertenza sul pericolo di danni alle persone (rischio di lesioni, di danni alla salute e di infortuni) o alle cose (danni al prodotto)
- 3 Per personale specializzato si intende qualsiasi persona autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi e ortesi secondo le direttive nazionali vigenti nel Paese di utilizzo

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Distinguidos clientes,

Muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con la ortesis ValguLoc II ha recibido un producto que cumple unos requisitos medicinales y de calidad muy altos. Lea cuidadosamente las **instrucciones de uso** y, en caso de duda, consulte con el médico que lleve el tratamiento, con su proveedor especializado o con nuestro servicio técnico.

Ámbito de aplicación

El dedo gordo del pie desviado (Hallux valgus, en la terminología médica) es con frecuencia un síntoma acompañante del pie plano y espaciado. El desarrollo de esta deformidad puede verse favorecido, por ejemplo, por el uso de tacones altos o de calzado muy estrecho. Como consecuencia, pueden producirse inflamaciones dolorosas de las bolsas sinoviales del juanete. La función de ValguLoc II consiste en llevar al dedo gordo del pie a una posición terapéuticamente favorable. Para ello, ValguLoc II puede regularse en diferentes ángulos de corrección. ValguLoc II posee además una articulación que libera el movimiento fisiológico de la articulación basal del dedo gordo del pie, lo que posibilita una marcha normal con calzado cómodo y amplio.

En caso de una aplicación inmediatamente después de una operación de Hallux valgus, su médico puede bloquear la articulación móvil para obtener la inmovilización del dedo durante un breve espacio de tiempo. En ese caso, deberá usar la ortesis¹ sólo con calzado especial (p. ej. un zapato postquirúrgico con suela rígida).

⚠ **La adaptación de ValguLoc II al paciente debe llevarse a cabo de forma individual, por un técnico en ortopedia debidamente cualificado. Sólo así se garantizará el rendimiento completo de la ortesis y una comodidad de uso óptima.**

Campos de aplicación

- Funcional – tratamiento no quirúrgico de la incorrecta posición de los dedos en la movilización
- Rehabilitación / protección tras una intervención quirúrgica de la incorrecta posición de los dedos

Riesgos de la aplicación

⚠ Precaución²

- La ortesis ValguLoc II es un producto sujeto a receta que debe usarse siempre según las indicaciones del médico. ValguLoc II sólo debe usarse según estas instrucciones de uso y para las indicaciones que aquí se mencionan.
- En caso de uso inadecuado se declina toda responsabilidad sobre el producto.
- No deben introducirse modificaciones inadecuadas en el producto. Si no se observan estas normas, el rendimiento del producto puede verse afectado y, en ese caso, se declina toda responsabilidad al respecto.
- En caso de que sus molestias aumenten o de que experimente cambios fuera de lo común, consulte de inmediato con su médico.
- No permita que el producto entre en contacto con cremas, pomadas o lociones que contengan grasas y ácidos.
- No se conocen hasta el momento efectos secundarios que afecten a todo el organismo. Se da por supuesto que la aplicación y colocación son las adecuadas. Cuando están demasiado ajustados, todos los recursos terapéuticos que se colocan sobre

el cuerpo (vendajes y ortesis¹) pueden producir, signos de compresión local y trastornos postoperatorios de la cicatrización o, en raros casos, incluso pueden comprimir los vasos sanguíneos o los nervios.

Contraindicaciones

No se conocen hasta el momento hipersensibilidades clínicamente significativas. En presencia de los siguientes cuadros clínicos, la colocación y uso de este tipo de recurso sólo son pertinentes por indicación de su médico:

1. Heridas en la zona de la superficie de presión de la ortesis.
2. Enfermedades o heridas de la piel en la zona del cuerpo a tratar, en especial en presencia de signos de inflamación. Lo mismo cabe decir en el caso de síntomas como cicatrices hipertróficas con edema, enrojecimiento y calor
3. Trastornos de la sensibilidad y de la circulación sanguínea de los pies, como p.e.j., «la enfermedad del azúcar» (Diabetes mellitus).
4. Trastornos del drenaje linfático; también hinchazón de tejidos blandos distales a la aplicación del recurso, sin causa evidente.
5. Ataque de gota en el dedo gordo del pie (Podagra)

Colocación de la ortesis ValguLoc II

La ortesis dinámica para el dedo gordo del pie puede usarse en el pie derecho o izquierdo. Al colocarla es preciso asegurarse de que la marca para el lado a tratar esté visible en la escala superior. Si se coloca en el pie derecho, debe verse la R (de rechts, derecha) en color gris claro; si se coloca en el pie izquierdo, debe verse la L (de links, izquierda) en color rojo. En caso de confundirse el lado derecho o el izquierdo, puede producirse un desplazamiento de la ortesis, lo que a su vez puede tener efectos negativos sobre la articulación basal del dedo gordo

del pie y provocar la pérdida del efecto terapéutico.

ValguLoc II se entrega de fábrica con un bloqueador de la articulación para su uso después de intervenciones quirúrgicas. Para liberar el bloqueador, proceda como sigue:

1. Repliegue el acolchado interno sobre la articulación. Quedará visible el anillo de cierre interno con dos «picos» enfrentados. ①
2. Quite este anillo de cierre; no es necesario para el uso conservador. Si el anillo de cierre está colocado, no es posible caminar con la ortesis, ya que la articulación queda inmovilizada. ②
El anillo de cierre puede quitarse fácilmente si quita antes el anillo de seguridad externo ③ y luego presiona el anillo de cierre desde afuera hacia dentro.
3. Ahora, ubique la ortesis en el lado interno del pie que se va a tratar. Abra el cinturón que mira hacia arriba y sáquelo del ojal de retorno. Asegúrese de que la valva para el dedo quede al lado del dedo gordo y de que la valva para el pie quede al lado del pie. La articulación de la ortesis debe centrarse exactamente en el lado interno, sobre la parte media de la articulación basal del dedo gordo (juanete) ④.
4. Rodee el dedo gordo con el cinturón pequeño, comenzando por abajo. Coloque el cinturón grande bajo el pie. Cierre ambos cinturones: rodee desde abajo el dedo gordo con el cinturón para el dedo, hágalo pasar a través del ojal de retorno y adhiéralo suavemente. Luego, rodee el metatarso con el cinturón para el pie, también desde abajo, hágalo pasar a través del ojal de retorno y adhiéralo suavemente. Acto seguido, desprenda de nuevo el extremo del cinturón para el pie y ajústelo hasta que la ortesis quede fija al pie con firmeza, pero sin producir una presión desagradable. A continuación,

haga lo mismo con el cinturón para el dedo **4**. El cinturón para el dedo se entrega con una longitud que es suficiente incluso para un dedo vendado después de una operación de hallux valgus. Si se usará sin vendajes, el cinturón puede acortarse durante la adaptación (corte e cierre de Velcro® con una tijera).

La ortesis está bien colocada en el pie cuando el movimiento de la articulación basal del dedo gordo no se ve afectado en gran parte. La ortesis puede usarse ahora con calzado. Para evitar los puntos de presión innecesarios, deberá usar la ortesis sólo con un calzado amplio y cómodo (como zapatillas deportivas).

Si la ortesis se usará para la inmovilización después de una operación, debe evitarse todo movimiento de la articulación basal del dedo gordo (bloquear la articulación de la ortesis). En caso de uso postoperatorio, la ortesis debe usarse sólo con un zapato postquirúrgico con suela rígida.

Regulación y fijación del ángulo de corrección

El ángulo varo-valgo de la ortesis puede regularse desde fuera en escalones mediante un excentricó (en pasos de aproximadamente 2°, desde 10° de valgo hasta 2° de varo). Se entrega con una regulación de fábrica de +6°. Para las ortesis colocadas en el lado derecho, el ángulo debe regularse en dirección R (escala de color gris), mientras que para las ortesis colocadas en el lado izquierdo, debe regularse en dirección L (escala de color rojo). Para ello, proceda como sigue:

- Quite el anillo de seguridad de la ortesis con ayuda de la laminilla de graduación adjunta **5**. Presione con el lado plano de la laminilla de graduación el lado del anillo de seguridad, de abajo hacia arriba; el anillo se liberará

así de su anclaje. Quedará visible el anillo de regulación.

- Quite el anillo de cierre del bloqueo de la articulación tal como se describe en los puntos 1 y 2 y coloque la ortesis en el pie correspondiente, tal como se describe en los puntos 3 y 4. Ahora puede regular el ángulo de corrección con la ortesis colocada **6**. La regulación del ángulo de corrección no debe efectuarse con la ortesis colocada en los pacientes sensibles al dolor ni durante el período postoperatorio.
- Para regular el ángulo, inserte la laminilla de regulación que se entrega con la ortesis (o una moneda de 50 céntimos) en dos ranuras situadas una frente a otra y hágalas girar hasta que el indicador señale el ángulo deseado **7**.
- Para fijar el ángulo ajustado inserte de nuevo a presión el anillo de seguridad en el anillo de regulación **8**. Para ello, coloque la escotadura del anillo de seguridad sobre el indicador del anillo de regulación y presione firmemente el anillo de seguridad hasta que éste encaje **9**.

Cuidado

ValguLoc II puede lavarse a mano por separado con un detergente para prendas delicadas. Para mantener durante mucho tiempo la función de los cierres de Velcro® y para evitar daños, recomendamos cerrarlos antes del lavado. No exponga nunca esta ortesis a calor directo para secarlo (p.ej., calefacción, radiación solar, etc.). Hemos verificado el producto mediante nuestro sistema integrado de control de calidad. Si, a pesar de ello, tiene alguna reclamación, póngase en contacto con nuestro asesor especializado o con nuestro servicio al cliente.

Lugar de uso

Según las indicaciones (dedo gordo del pie). Véase el ámbito de aplicación.

Instrucciones de mantenimiento

Si se manipula y cuida de modo apropiado, el producto apenas exige mantenimiento.

Indicaciones para su colocación

ValguLoc II se suministra lista para ser utilizada.

Datos / parámetros técnicos, accesorios

ValguLoc II es una ortesis para hallux valgus con una articulación 3D y dos correas fijadas a la misma. Las correas se pueden retirar y están disponibles como repuestos.

Información sobre su reutilización

El producto está destinado a un solo tratamiento del paciente. Por tanto, no pase ValguLoc II a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquiriente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado³. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

- El producto puede eliminarse sin inconvenientes con la basura doméstica.
- En lo que respecta a las posibilidades de devolución para el reciclado reglamentario del envase, siga las instrucciones del local de ventas en el que haya adquirido este producto.

Última revisión: 2017-10

⚠ Instrucciones para el técnico en Ortopedia

Bloqueo de la articulación después de una intervención quirúrgica o por otra indicación

- Para bloquear todo movimiento de la articulación de la ortesis, el anillo de cierre debe estar encajado. La ortesis se entrega bloqueada en 0° de flexión.
- Suelte el bloqueo tal como se describe en los puntos 1 y 2.
- Antes de regular la articulación en la posición deseada, afloje los cinturones y tome la ortesis en la mano. Coloque la ortesis al lado de la articulación basal del dedo gordo que se tratará y recuerde esta posición.
- Ahora, pliegue el acolchado interno de la parte anterior. Verá una cuadrícula dentada en la que podrá encajar el anillo de cierre **2**. Ajuste el ángulo de flexión deseado y encaje el anillo de cierre en la cuadrícula dentada. Al hacerlo, tenga cuidado de que los dos picos del anillo de cierre se asienten en las muescas de bloque. La articulación Hallux Valgus queda bloqueada.
- Coloque el acolchado en su posición original y coloque nuevamente la ortesis al paciente.
- Ahora, la ortesis bloqueada está lista para ser colocada.

- Para liberar-la después de unos días, quite de nuevo el anillo de cierre como se describe en los puntos 1 y 2 y, al mismo tiempo, asegúrese de que el ángulo de varo-valgo es correcto.
- Finalmente, quite el papel blanco de separación del lado interno del acolchado de la parte anterior y presione el acolchado sobre la valva para el dedo. Así, el acolchado queda pegado a dicha valva, lo que impide el deslizamiento del acolchado para el dedo durante el movimiento.

Almohadilla para pie espaciado

Si fuera necesario, la ortesis puede usarse en combinación con una almohadilla para pie espaciado. En ese caso, debe elegirse una almohadilla que se adhiera al calzado para asegurar una colocación firme.

- 1 Ortosis = medio ortopédico para estabilizar, aliviar, inmovilizar, guiar o corregir las extremidades o el tronco
- 2 Indicación sobre el riesgo de daños personales (riesgo de lesión, para la salud y accidente) o daños materiales (daños en el producto).
- 3 Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes y ortesis e instruir sobre su uso.

 português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Prezado cliente,

Obrigado por escolher um produto Bauerfeind. ValguLoc II é um produto de uso médico de alta qualidade.

Leia com atenção essas **instruções de uso**. Se tiver alguma dúvida,

entre em contato com o seu médico, revendedor de produtos médicos ou o nosso departamento de serviços técnicos.

Finalidade

O dedão do pé deformado, clinicamente conhecido como hálux valgô, é uma afecção comum em pessoas com pé plano, que pode piorar, por exemplo, com o uso de saltos altos ou sapatos muito apertados e causar inflamação dolorosa da bursa da bola do pé. ValguLoc II é projetado para trazer o hálux para uma posição que favoreça o tratamento. Para tanto, seu ângulo de correção é ajustável. ValguLoc II também contém uma dobradiça, que permite o movimento fisiológico da articulação metatarsofalângica. Ao isso, o usuário pode andar normalmente com sapatos confortáveis e largos.

Quando usado imediatamente após uma cirurgia de hálux valgô, o médico pode travar a dobradiça móvel para imobilizar o dedo por um curto período. Nesse caso, o paciente pode andar apenas com calçados especiais (p. ex., sapato ortopédico com sola rígida).

⚠ As órteses 1 ValguLoc II devem ser adaptadas individualmente ao paciente por um técnico treinado em ortopedia para maximizar a eficácia e tornar a órtese o mais confortável possível para o usuário.

Indicações

- Funcional – tratamento não operatório do desvio do eixo na articulação do dedo grande do pé durante a mobilização
- Reabilitação / Proteção após uma operação ao desvio do eixo na articulação do dedo grande do pé

Riscos inerentes à aplicação

- ⚠ **Cuidado**²
 - ValguLoc II é um produto vendido com receita e que deve ser usado

sob orientação médica. ValguLoc II deve ser instalado somente de acordo com as instruções contidas nas instruções de utilização e nas áreas de aplicação mencionadas.

- Não andar enquanto estiver usando o produto.
- ValguLoc II deve ser usado apenas quando o pé não estiver sob carga.
- Não assumiremos responsabilidade pelo uso inadequado do produto.
- Não devem ser realizadas modificações inadequadas ao produto. O descumprimento desta regra poderá reduzir o desempenho do produto e, portanto, não assumiremos responsabilidade.
- Se notar quaisquer alterações (p. ex., piora dos sintomas), entre em contato imediatamente com o responsável por seu tratamento.
- A combinação com outros produtos (p. ex., meias compressivas) deve ser discutida antecipadamente com o responsável por seu tratamento.
- Evite o uso de pomadas, loções ou substâncias contendo gorduras ou ácidos.
- Até o presente momento, não foram relatados efeitos colaterais envolvendo o corpo inteiro. O ajuste e o uso devem ser feitos corretamente. Quaisquer suportes e órteses aplicados externamente ao corpo podem ser apertados em excesso, causando sinais locais de compressão. No pós-operatório, a pressão excessiva pode dificultar a cicatrização da ferida cirúrgica ou, raramente, comprimir vasos ou nervos subjacentes.

Contraindicações

Até o presente momento, não foram relatadas reações de hipersensibilidade prejudiciais à saúde. Nos casos descritos a seguir, esses dispositivos só devem ser adaptados e aplicados após consultar a pessoa responsável pelo seu tratamento:

1. Ferimentos em locais de contato da tala com a pele.
2. Patologias / lesões cutâneas nas partes do corpo envolvidas pela órtese, sobretudo se houver inflamação, ou cicatrizes elevadas com edema, rubor e aumento de temperatura.
3. Distúrbios da sensibilidade e da circulação dos pés, p. ex., diabetes melito.
4. Problemas de drenagem linfática, inclusive edema de tecidos moles de origem incerta em local distal ao suporte instalado.
5. Gota no hálux (podagra).

Ajuste do ValguLoc II

A tala dinâmica do hálux pode ser usada no pé direito ou esquerdo. Ao ajustá-la, certifique-se de que a marca correspondente ao lado em que a tala é colocada apareça na parte superior da escala. Se ajustada ao pé direito, o R (right = direito) em letra cinza-claro deve aparecer na parte superior. Se ajustada ao pé esquerdo, o L (left = esquerdo) em letra vermelha deve aparecer na parte superior. Se os lados direito e esquerdo forem trocados, a tala pode escorregar, podendo prejudicar a articulação metatarsofalângica ou deixar de produzir efeito terapêutico. O retentor articular de ValguLoc II vem ajustado de fábrica para o uso pós-operatório. Para saltar o retentor, proceda da seguinte maneira:

1. Dobre para trás o revestimento interno da dobradiça para expor o anel de aperto interno, que tem duas alças em lados opostos **1**.
2. Remova o anel de aperto interno, que não é necessário para o tratamento conservador. Se o anel de aperto interno estiver inserido, não será possível andar com a tala, pois o anel imobilizará a articulação **2**. O anel de aperto interno será mais fácil de retirar se o anel de aperto externo for removido primeiro **3** e o anel

interno for posteriormente fixado de fora para dentro.

- Agora posicione a tala sobre a face interna do pé em que ela será colocada, solte as correias (viradas para cima) e puxe-as para fora da fenda-guia. Certifique-se de que o invólucro do dedo esteja posicionado ao lado do pé. A dobradiça da tala no lado interno do pé deve ser colocada exatamente no centro da articulação metatarsofalângica (bola do pé) 3.
- Coloque a correia menor ao redor do hálux de baixo para cima. Posicione a correia maior embaixo do pé. Feche ambas as correias puxando a correia do hálux ao redor do hálux: comece pela parte inferior, passe-a através da fenda-guia e aperte levemente. Passe a correia do pé ao redor da porção média do pé, novamente começando pela parte inferior, puxe-a através da fenda guia e aperte levemente. Agora solte a extremidade da correia do pé e aperte-a até que a tala se ajuste firmemente contra o pé, mas sem causar pressão desconfortável. Agora faça o mesmo com a correia do hálux 4. Da maneira que é fornecida, a correia do hálux é longa o bastante para ajustar-se ao redor do hálux enfaixado após a cirurgia corretiva de hálux valgus. Se o hálux não estiver enfaixado, a correia pode ser encurtada durante esse ajuste cortando-se o fecho de Velcro® com uma tesoura.

A tala estará corretamente ajustada ao pé se a articulação metatarsofalângica ainda reter a maior parte da sua mobilidade. Nesse caso, será possível calçar sapatos enquanto a tala estiver sendo usada. Para evitar pontos de pressão desnecessários, use a tala somente com sapatos largos e confortáveis (p. ex. tênis).

Se a tala for usada para imobilização pós-operatória, da articulação metatarsofalângica deve ser mantida totalmente imóvel. Para imobilizá-la, trave a articulação da tala. Se usada no pós-operatório, a tala pode ser aplicada apenas em sapato ortopédico com sola rígida.

Ajuste e aperto do ângulo de correção

Um ajustador excêntrico no suporte pode ser usado para o ajuste externo graduado do ângulo varo-valgo (em incrementos de aproximadamente 2°, de 10° valgus a 2° varo; configuração de fábrica: +6°). Se a tala for usada no pé direito, o ângulo deve ser ajustado na direção R (escala cinza); se a tala usada no pé esquerdo, deve-se ajustá-la na direção L (escala vermelha). Proceda da seguinte maneira:

- Remova o anel de aperto externo da tala usando o ajustador fornecido 5. Pressione o lado plano do ajustador contra o anel de aperto de baixo para cima para liberar o anel de sua base e expor o anel ajustador.
- Remova o anel de aperto interno do retentor da junta como descrito nas etapas 1 e 2 e ajuste a tala ao pé em que será usada como descrito nas etapas 3 e 4. O ângulo de correção pode agora ser ajustado na tala 6. Se o pé estiver dolorido ou recém-operado, o ângulo de correção não deve ser ajustado com a tala instalada no pé.
- Para ajustar o ângulo, acople o ajustador (ou uma moeda que encaixe) em duas fendas em lados opostos e gire o anel até o ponteiro mostrar o ângulo desejado 7.
- Para travar o ângulo ajustado, pressione o anel de aperto externo de volta no anel ajustador 8. Para tanto, localize a ranhura no anel de aperto externo sobre o ponteiro no anel

ajustador e pressione firmemente o anel de aperto até ele se encaixar na posição correta 9.

Cuidados com o produto e instruções de lavagem

O ValguLoc II pode ser lavado separadamente à mão com um detergente para roupa delicada. Para evitar danos e para conservar a força de adesão a longo prazo, recomendamos fechar os fechos de Velcro® antes de lavar. Não seque em calor direto (p. ex., aquecedor, luz solar, etc.).

Esse produto foi examinado pelo nosso sistema de controle de qualidade. Em caso de reclamações, entre em contato com o revendedor ou com o nosso departamento de assistência ao cliente.

Local de aplicação

Conforme indicações (dedo grande do pé). Ver Finalidade.

Indicações de manutenção

O produto praticamente não necessita de manutenção em caso de manuseamento e conservação corretos.

Instruções de montagem

O ValguLoc II é fornecido pronto para utilização.

Dados técnicos / parâmetros, acessórios

O ValguLoc II é uma ortótese hallux valgus com uma articulação 3D e duas cintas fixas na mesma. As cintas são removíveis e são disponibilizadas como peças de substituição.

Indicações sobre a reutilização

O produto deve ser usado apenas uma vez e em um único paciente. Como tal, não disponibilize o ValguLoc II a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico³. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a observância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminação

O produto pode ser descartado sem quaisquer restrições.

Versão: 2017-10

⚠ Instruções para o técnico em ortopedia

Imobilização articular pós-operatória ou outra indicação

- Para imobilizar completamente a articulação da tala, o anel de aperto deve encaixar-se na posição correta. A tala vem de fábrica travada em flexão de 0°.
- Solte o retentor articular como descrito nas etapas 1 e 2.
- Antes de imobilizar a articulação na posição desejada, solte as correias e segure a tala com a mão. Coloque a tala ao lado da articulação metatarsofalângica em que será usada e anote a posição.

- Agora dobre para trás o coxim anterior no lado medial. Você irá ver um deanteamento no qual o anel de aperto interno se encaixa **2**. Ajuste o ângulo de flexão desejado e conecte o anel de aperto no deanteamento. Certifique-se de que as duas aletas do anel de aperto se encaixem nos entalhes de travamento. A articulação do hálux valgo agora está imobilizada.
- Dobre o coxim de volta à sua posição anterior e recoloque a tala no paciente.
- A tala pode ser usada agora na posição travada.
- Para saltar a trava depois de alguns dias, remova o anel de aperto interno como descrito nas etapas 1 e 2 e, ao mesmo tempo, verifique se o ângulo varo / valgo está correto.
- Finalmente, puxe o papel branco de liberação na parte interna do coxim anterior e aperte o coxim contra o envólucro do dedo. O coxim ficará aderido ao envólucro do dedo. Com isso, o coxim não escorregará do hálux durante o movimento.

Coxim para pé plano

Se necessário, a tala pode ser usada em combinação com um coxim para pé plano. Nesse caso, selecione um coxim adesivo que garanta o posicionamento seguro dentro do sapato.

¹ Ôrtese = meio auxiliar ortopédico para a estabilização, apoio, imobilização, guia e correção de membros ou do tronco

² Indicação acerca do perigo de lesões (risco de ferimentos, de saúde e de acidente) ou danos materiais (danos no produto)

³ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efetuar a adaptação e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de ortóteses.

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under: www.bauerfeind.com/downloads

Bästa / Bäste kund,

Tack för att du visat förtroende för en produkt från Bauerfeind. Med ValguLoc II-ortosen har du fått en produkt som uppfyller höga medicinska och kvalitetsmässiga standarder.

Vi ber dig nogga läsa igenom **bruksanvisningen** och vid eventuella frågor vända dig till den behandlande läkaren eller till din specialaffär respektive vår tekniska service.

Ändamålsbestämning

Sned stortå, med den medicinska benämningen hallux valgus, är ett vanligt åtföljande symptom vid spretfot (pes transversoplanus). Denna utveckling kan påskyndas om man t. ex. använder höga klackar eller för trånga skor. Smärtsamma inflammationer i trampdynans stemsäck kan uppstå till följd av detta. ValguLoc II har som uppgift att placera stortån i ett terapeutiskt gynnsamt läge. I samband med detta kan ValguLoc II ställas in i olika korrektionsvinklar. ValguLoc II har dessutom en led som ger rörelsefrihet åt stortåns grundled, så att det blir möjligt att gå normalt i bekväma, breda skor.

Inför användningen direkt efter en hallux valgus-operation kan din läkare spärra den rörliga leden så att tån kan få vila en kort tid. I detta fall får ortosen¹ endast bäras i vissa speciella skor (t. ex. bandagesko med sulförlastärkning).

⚠ ValguLoc II kräver att ortopedteknikerna utför en kvalificerad och individuell anpassning till patienten. Härigenom säkerställs en optimal funktion och god komfort.

Användningsområde

- Funktionell, icke-operativ behandling av snedställd stortå under mobilisering
- Rehabilitering / skydd efter operation av snedställd stortå

Risker vid användning

⚠ Observera?

- Ortosen ValguLoc II är en forskningsbar produkt, som bör bäras efter läkarordination. ValguLoc II ska endast bäras i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning och inom de omtalade användningsområdena.
- Vid icke-fackmässiga användning upphör vårt produktansvar.
- Icke-fackmässiga ändringar av produkten får ej ske. Försumselse i detta avseende kan begränsa produktens prestanda, så att produktansvaret upphör att gälla.
- Om besvärerna skulle tillta eller om du upptäcker exceptionella förändringar ska du genast söka läkarhjälp.
- Låt inte produkten komma i beröring med fett- och syrahaltiga medel, salvor och lotioner.
- Inga biverkningar för någon del av kroppen har hittills påträffats. Korrekt användning / påsättning är en nödvändig förutsättning. Alla hjälpmedel – bandage eller ortoser – som ligger an mot kroppen utifrån kan, om de sitter för hårt, leda till lokala trycksymptom och postoperativt till sårkänsliga problem eller i sällsynta fall till inklämning av underliggande blodkärl eller nerver.

Kontraindikationer

Ingen överkänslighet av sjukdomsbetydelse har hittills påträffats. Vid följande sjukdomsbilder får påsättning och bärande av ett sådant hjälpmedel endast ske efter samtal med din läkare.

1. Sår i området för ortosens tryckyta.

2. Hudsjukdomar / -skador i den behandlade kroppsdelen, särskilt vid inflammatoriska symptom. Detta gäller också upphöjda ärr med svullnad, rodnad och hetta.
3. Känslighets- och cirkulationsstörningar i fötterna, t. ex. diabetes typ I (diabetes mellitus).
4. Störningar i lymföflödet – även oklara svullnader i mjukdelar på avstånd från platsen för det insatta hjälpmedlet.
5. Giktanfall i stortån (podager)

Påsättning av den ortosen ValguLoc II

Den dynamiska stortåortosen kan bäras på höger eller vänster fot. Vid påsättningen ska man se till att markeringen för sidan under behandling är synlig upptill på skalan. Vid placering på höger fot måste R (höger) vara synligt med ljusgrå markering, medan L (vänster) måste vara synligt med röd markering vid placering på vänster fot.

Förväxling av höger och vänster kan leda till förskjutning av ortosen med negativa följder för stortåns grundled och förlorad terapeutisk effekt.

Från fabriken levereras ValguLoc II för användning efter operation med en ledspärr. För att lossa spärren ska du förfara på följande vis:

1. Fäll tillbaka den inre stoppningen över leden. Nu syns den inre låsringen med två motstående »nåsar«**1**.
2. Ta bort denna låsring; den är inte nödvändig för en konservativ behandling. Med låsringen isatt omöjliggörs all gång med ortosen, eftersom leden hålls orörlig **2**. Låsringen är lättare att ta bort om du först tar av den yttre säkringsringen **5** och sedan trycker igenom låsringen utifrån och in.
3. Placera nu ortosen på insidan av den fot som ska behandlas. Öppna de uppåttrikade banden

och dra ut dem ur styröglan. Se till att täskyddet ligger an från sidan mot stortårn och att fotskyddet ligger an från sidan mot foten. Ortosleden måste centreras exakt på insidan över mitten av stortårns grundled (trampdynan) ③.

- Lägg det lilla bandet genom att börja nerifrån runt stortårn. Placera det stora bandet under foten. Läs båda banden genom att lägga tåbandet nerifrån runt stortårn, dra det genom styröglan och fästa det lätt med kardborrelås. Lägg på samma sätt fotbandet genom att börja nerifrån runt mellanfoten, dra det genom styröglan och fäst det lätt med kardborrelås. Lossa nu åter fotbandets ände och justera denna ände tills ortosen sitter fast på foten, men utan att trycka oangenämt. Då återföret tillväga på samma sätt med tåbandet. ④ Vid leveransen har tåbandet en längd som också räcker för en bandagerad tå efter en hallux valgus-operation. Vid användning utan bandage kan bandet kortas ner vid anpassningen (kapa kardborreläset med sax).

Ortosen har rätt passform på foten när rörelsen hos stortårns grundled inskränks i så liten grad som möjligt. Den kan nu bäras i skon. För att undvika onödiga tryckpunkter får ortosen bäras i en bred, bekväm sko (t.ex. gymnastisko).

Om ortosen används för immobilisering efter operation är det viktigt att omöjliggöra alla rörelser hos stortårns grundled (lås ortosleden!). Vid postoperativ användning får ortosen bäras i en bandagesko med styv sula.

Ställa in och säkra korrektionsvinkeln

Med en excenter kan ortosens varus-valgus-vinkel stegvis ställas in utifrån (med ca 2°-steg från 10° valgus till 2° varus) (inställning i fabrikk vid leverans +6°). För en högerburen ortos måste vinkeln

ställas in i riktning R (grå färgskala) och för en vänsterburen ortos i riktning L (röd färgskala). Gör på följande sätt:

- Ta bort ortosens säkringsring med hjälp av det bifogade regleringschipset ⑤. Tryck med den platta sidan på regleringschipset från sidan underifrån och upp mot säkringsringen, denna lyfts därigenom ur sin förankring. Regleringsringen blir synlig.
- Ta bort låsringen för ledspårren i enlighet med Punkt 1 och 2 och lägg ortosen, i enlighet med Punkt 3-4, mot den aktuella foten. Korrektionsvinkeln kan nu ställas in efter att den lagts an mot foten ⑥. För smärtekänsliga patienter och postoperativt får inte korrektionsvinkeln ställas in efter att den lagts an.
- För att ställa in vinkeln sätter du in det bifogade regleringschipset (eller ett mynt!) i två mot varandra placerade rasterskåror och vrider det tills visaren pekar på den önskade vinkeln ⑦.
- För att säkra den inställda vinkeln trycker du tillbaka säkringsringen i regleringsringen ⑧. Dessutom lägger du ursparingen i säkringsringen över visaren i regleringsringen och trycker fast säkringsringen tills den sitter i läge ⑨.

Vård

ValguLoc II kan tvättas separat för hand med fäntvättmedel. För att bevara kardborreläsets funktionsförmåga över en längre tid och undvika skador rekommenderar vi att det stängs före tvätt. Under torkningen får ortosen inte utsättas för direkt värme (t.ex. värmeelement, solskin osv.). Vi har testat produkten inom ramen för vårt integrerade kvalitets-hanteringsystem. Om du trots detta vill göra en reklamation ska du kontakta vår specialistrådgivare på plats eller vår kundservice.

Användningsområde

Enligt indikationen (stortå). Se rubriken Ändamålsbestämning.

Skötselanvisningar

Vid rätt hantering och skötsel är produkten praktiskt taget underhållsfri.

Monteringsanvisning

ValguLoc II levereras färdig att användas.

Tekniska data / parametrar, tillbehör

ValguLoc II är en hallux valgus-ortos bestående av en 3D-led och två spännen som är fästa vid leden. Spännena är avtagbara och finns som reservdel.

Information om återanvändning

Produkten är avsedd att anpassas och bäras en gång, för en person. Överlåt därför inte din ValguLoc II till någon annan.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplbart, gäller de landspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantiärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal³ har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verksamma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

- Produkten kan utan problem kasseras i husavfall.
- Beträffande aktuella bestämmelser för återvinning av förpackningen ska anvisningarna vid det försäljningsställe där du har skaffat denna produkt beaktas.

Informationens status: 2017-10

⚠ Anvisningar till ortopedteknikerna

Ledfixering efter OP eller annan indikation

- För att läsa alla rörelser i ortosleden måste läsringen klickas i. Vid leveransen är ortosen låst i 0° flexion.
- Lossa spårren i enlighet med Punkt 1-2.
- Innan du kan låsa leden i det önskade läget ska du först lossa bandet och ta ortosen i handen. Lägg ortosen från sidan mot grundledet på den stortå som ska behandlas och kom ihåg detta läge.
- Fäll nu på insidan tillbaka den främre stoppningen. Du ser nu en inre låsring som du kan klicka fast i en yttre låsring i ②. Ställ in den önskade flexionsvinkeln och klicka fast den inre låsringen i den yttre. Se samtidigt till att de två näsorna på låsringen passar i låsskäroarna. Hallux valgus-leden är låst.
- Fäll tillbaka stoppningen i sitt gamla läge och lägg återigen ortosen mot patienten.
- Ortosen är nu låst inför användning.
- Vid borttagning efter några dygn tar du åter igen ut låsringen, i enlighet med Punkt 1 och 2, och kontrollerar samtidigt att varus-valgus-vinkeln är korrekt.
- Dra till sist bort det vita icke-häftande pappret från insidan av den främre stoppningen och tryck stoppningen på täskyddet. Stoppningen är nu fastklistrad på täskyddet.

det. Detta förhindrar att tästoppningen glider undan vid rörelser.

Spretfotspelott

Om så krävs kan ortosen sättas in i kombination med en sprefotspelott. För en säker positionering bör man välja en pelott som klirras fast i skon.

- 1 Ortos = ortopedisk hjälpmedel för stabilisering, avlastning, immobilisering, styrning eller korrektion av leder eller kroppen
- 2 Risk för personskador (skaderisk, hälsorisk och olycksrisk) respektive eventuelletta saksador (skador på produkten)
- 3 Som fackpersonal betraktas var och en som, enligt gällande nationella bestämmelser, är behörigt att justera och tillpassa aktivtörs och ortoser inför användning.



Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetosisteesta:
www.bauerfeind.com/downloads

Arvoisa asiakas,

kiitämme luottamuksestasi Bauerfeindin tuotteita kohtaan. ValguLoc II -ortoosi on korkeat lääketieteelliset ja laadulliset standardit täyttävä tuote.

Lue **käyttöohjeet** huolellisesti ja mikäli sinulla on kysyttävää, käänny hoitavan lääkärin, alan erikoislääkteen tai teknisen palvelumme puoleen.

Käyttötarkoituksien

Vaivaisenluu, lääketieteellisesti nimeltään hallux valgus, on usein seuraus poikkeittaisen jalkaholvin madaltumisesta. Vaivan syntymistä voi edistää esim. korkeakorkoisten tai liian kapeiden kenkien käyttäminen, ja seurauksena voi olla jalkapöytävuon pää

limapussin kiviä tuuletus. ValguLoc II korjaa isovarpaan hoitollisesti oikeaan asentoon. Tätä varten ValguLoc II voidaan säätää eri korjauksulmiin. ValguLoc II -ortoosissa on lisäksi isovarpaan tyvinivelen fysiologisen liikkeen palauttava nivel, jonka ansiosta normaali kävely mukavissa ja tilavissa kengissä on mahdollista.

Jos ValguLoc II -ortoosia käytetään heti vaivaisenluun korjausleikkauksen jälkeen, lääkäri voi luita liikkuvan nivelen varpaan asettamiseksi tapouksen lyhyeksi aikaa. Tällaisessa tapauksessa ortoosi¹ saa käyttää vain erikoiskengissä (esim. jalkapöytäjaiset hoitojalkineet).

⚠️ Apuväline teknikon on poistettava ValguLoc II ortolla yksilöllisesti. Vain tällöin ortoosin täysi toimivuus ja käyttökävyys voidaan taata.

Käyttöaiheet

- Isovarpaan virheasennon toiminnallinen leikkaukseton hoito mobilisaatiossa
- Isovarpaan kuntoutus ja suojaaminen virheasennon korjausleikkauksen jälkeen

Haittavaikutukset

⚠️ Huomio²

- ValguLoc II -ortoosi on lääkäriin määrättyä tuotetta, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti. ValguLoc II -ortoosia saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin.
- Tuote on potilaskohtain ja sovitetaan vain kerran.
- Tuotteen epäasianmukainen käyttö kumooa siihen liittyvän tuotevastuun.
- Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia. Ohjeen noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta, jolloin valmistaja ei otta tuotteeseen liittyvää vastuuta.

- Jos oireet pahenevat tai sinulla ilmenee tavallisuuista poikkeavia oireita, ota viipymättä yhteys lääkäriin.
- Älä päästä tuotetta kosketuksiin rasvoja ja happoja sisältävien aineiden, voiteiden tai kosteusemulsioiden kanssa.
- Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei tähän mennessä ole raportoitu. Edellytyksenä on tuotteen asianmukainen käyttö ja sovitus. Kaikki kehoon kiinnitettävä terapeuttiset apuvälineet – tuet ja ortoosit – voivat liikaa kiristettyinä aiheuttaa paikallista puristusta ja häiritä leikkauksen jälkeistä haavien paranemista sekä harvoissa tapauksissa puristaa alla olevia verisuonia tai hermoja.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei tähän mennessä ole raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tällaisen apuvälineen soveltamisesta ja käytöstä on neuvoteltava lääkärin kanssa:

1. haavat ortoosin tukialueella
2. ihosairaudet / vammat alueella, jolla tukea käytetään, varsinkin, jos kyseinen alue on tulehtunut
3. Samoin jos kyseisellä alueella on kohoallaan olevia arpia, turvotusta tai kuumotusta.
3. heikentynyt ihotuoto ja verenkiertohäiriöt jaloissa, esim. diabetes
4. häiriöt imuneeseen virtauksessa – myös kauempana apuvälineestä sijaitsevat, tuntemattomasta syystä johtuvat pehmysturvotukset
5. mikästä johtuva kipu isovarpaassa (podagra).

ValguLoc II -ortoosin pukeminen

Dynaamista isovarvasortoosia voidaan käyttää oikeassa tai vasemman jalassa. Ortoosia puettaessa on tarkastettava, että

hoitettavan puolen merkki näkyy yhtäältä asteikolla. Oikeaan jalkaan puettaessa kirjaimen R tulee näkyä vaaleanharmaana, vasempaan jalkaan puettaessa kirjaimen L tulee näkyä punaisena.

Jos ortooi puetaan väärän jalan säädöllä, ortooi voi siirtyä väärään asentoon ja sen seurauksena vaikuttaa haitallisesti isovarpaan tyvinivelen. Tällöin hoitovaikutus menetetään.

ValguLoc II toimitetaan tehtaalta varustettuna leikkauksen jälkeiseen käyttöön tarkoitettulla nivelen lukituskella. Lukitus avataan seuraavasti:

1. Taita sisäpohjasta pois nivelen päältä. Näkyviin tulee sisempi lukitusrenkas, jossa on kaksi vastakaista »**1**»
2. Poista tämä lukitusrenkas; sitä ei tarvita konservatiivisessa hoidossa. Lukitusrenkasta käytettäessä ortoosilla kävely ei ole mahdollista, koska nivel pysyy liikkumattomana **2**.
3. Lukitusrenkas on helpompi poistaa, jos irrotat ensin ulomman varmistusrenkaan **3** ja sen jälkeen irrotat lukitusrenkaan painamalla sitä ulkoa sisäänpäin.
3. Aseta ortooi nyt hoitettavan jalan sisäpuolelle. Avaa ylöspäin osoittavat hinnat ja vedä ne silmukasta. Huolehdi siitä, että varvasosa sijaitsee isovarpaan sivulla ja jalkaosaa jalkaterän sivulla. Ortoosin nivel on asetettava sisäpuolelta täsmälleen keskelle isovarpaan tyvinivelen (jalkapöytävuon) keskikohdan päälle **3**.
4. Aseta pieni hinna alhaalta aloittaen isovarpaan ympärille. Aseta iso hinna jalkaterän alle. Sulje hinnat seuraavasti: aseta varvashinna alhaalta aloittaen isovarpaan ympärille, vedä hinna silmukan läpi ja kiinnitä kevyesti. Aseta jalkahihnan samalla tavalla alhaalta aloittaen jalkapöydän ympärille, vedä silmukan läpi ja kiinnitä kevyesti. Avaa nyt uudelleen jalkahihnan pää ja

kirist sitä kunnes ortoosi tukee jalkaa tiukasti aiheuttamatta kuitenkaan epämiellyttävää painetta. Toimi samalla tavalla varvashihnan kohdalla. **4**

Toimitettavan ortoosin varvashihnan pituus on riittävä myös vaivaisenluuleikkauksen jälkeen sidottua varvasta varten. Ilman sidettä käytettäessä hihnaa voidaan lyhentää sovituksen yhteydessä (lyhennä tarra nauha saksilla).

Ortoosi on puettu oikein, kun se ei juuri vaikuta isovarpaan tyvinivelen liikkeeseen. Ortoosia voidaan nyt käyttää kengässä. Tarpeetonta painetta aiheuttavien kohtien välttämiseksi ortoosia tulisi käyttää vain tarpeeksi leveässä ja mukavassa kengässä (esim. lenkkikengä).

Jos ortoosia käytetään leikkauksen jälkeiseen immobilisointiin, isovarpaan tyvinivelen kaikki liikkeet on estettävä (Lukitse ortoosin nivell!). Leikkauksen jälkeen ortoosia saa käyttää vain jäykkäpohjaisessa hoitojalkeineessa.

Korjauskulman säätäminen ja varmistaminen

Ortoosin varus-valgus-kulmaa voidaan säätää epäkeskon avulla ulkopuolelta portaittain (noin 2° portain 10° valguksesta 2° varukseen) (tehdessäätö toimitettaessa +6°). Ortoosia oikeassa jalassa käytettäessä kulma on säädettävä R:n suuntaan (harmaa väriasteikko) ja vasemmassa jalassa käytettäessä L:n suuntaan (punainen väriasteikko). Toimi tällöin seuraavasti:

5. Poista ortoosin varmistusrenkas mukana toimitettavan säätölastan avulla **5**. Paina varmistusrenkasta sen sivulta säätölastan litteämmällä puolella alhaalta ylös, jolloin varmistusrenkas nousee kiinnityksestään ja säätörenkas tulee näkyviin.

6. Poista nivelen lukituksen lukitusrenkas kohtien 1 ja 2 ohjeiden mukaisesti ja aseta ortoosi kohtien 3-4 ohjeiden mukaisesti hoidettavaan jalkaan. Korjauskulmaa voidaan nyt säätää ortoosin ollessa puettuna **6**. Ortoosi päällepuettuna teettävää korjauskulman säätöä ei tule suorittaa leikkauksen jälkeen tai jos potilas on kipuherkkä.
7. Säädä kulma seuraavasti: Aseta mukana toimitettava säätölasta (tai 50 sentin kolikko) kahteen vastakkain sijaitsevaan lukitusuraan ja kierrä niin pitkälle, että osoitin osoittaa haluttuun kulmaan **7**.
8. Lukitse säädetty kulma seuraavasti: Paina varmistusrenkas takaisin säätörenkaaseen **8**. Aseta tätä varten varmistusrenkaan aukko säätörenkaan osoittimen kohdalle ja paina varmistusrenkasta kunnes se lukittuu **9**.

Hoito-ohje

ValguLoc II -ortoosin voi pestä erillään käsin hienopesuainetta käyttäen. Sulje tarrahihnan ennen pesua. Näin ehkäiset tarrahihnojen vaurioitumisen ja ne säilyvät pidempään toimintakuntoisina. Älä kuivaa suoralla lämmöllä (esim. patterin päällä tai suoraassa auringonvalossa).

Tuote on tarkastettu valmistajan laadunvalvontakäytännön mukaisesti. Jos et siltä huolimatta ole tyytyväinen tuotteeseen, ota yhteys tuotteen jälleenympäryn tai asiakaspalveluumme.

Käyttöalue

Käyttöaiheiden mukaisesti (isovarpas). Katso Käyttötarkeitus-kohta.

Huolto-ohjeet

Jos tuotetta käsitellään ja hoidetaan asianmukaisesti, sitä ei tarvitse huoltaa.

Kokoamis- ja asennusohjeet

ValguLoc II-ortoosi toimitetaan käyttövalmiina.

Tekniset tiedot ja parametrit, lisätarvikkeet

ValguLoc II on vaivaisenluun (hallux valgus) korjaamiseen tarkoitettu ortoosi, jossa on kolmiulotteinen nivel ja kassi siihen kiinnitettävä hihnaa. Hihnat ovat irrotettava, ja niitä on saatavana varaosina.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

Tuote on tarkoitettu sovitettavaksi vain kerran ja yhdelle potilaalle. Älä siksi anna ValguLoc-ortoosia kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamassaa voimassa olevaa lainsäädäntöä sovelletaan. Soveltuvien osien myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia takuusaännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, ota ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kielto koskee erityisesti ammattilaisten² tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiamme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivuotiseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävillesen hyötyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

- Tuote voidaan hävittää kotitalousjätteen mukana.
- Pakkauksen kierrättäminen: Noudata sen myyntipiirinen ohjeita, josta hankit tämän tuotteen.

Tiedot päivitetty viimeksi: 2017-10

Ohjeita apuvälineteknikolle

Nivelen lukitseminen leikkauksen jälkeen tai muun hoidonaiheen vuoksi

- Ortoosin nivelen kaikkien liikkeiden estämiseksi lukitusrenkas on napsautettava paikoilleen. Ortoosi toimitetaan 0° aksioosin lukittuna.
- Avaa lukitus kohtien 1.-2. ohjeiden mukaisesti.
- Ennen kuin voit lukita nivelen haluamasi asentoon, avaa hihnat ja ota ortoosi käteesi. Aseta ortoosi hoidettavan isovarpaan tyvinivelen sivulle ja paina muutamia tärkeitä asentoa.
- Taita nyt ortoosin sisäpuolella olevaa etummaista pehmustetta taaksepäin. Näet hammastetun lukituksen, johon voit napsauttaa lukitusrenkan **2**. Aseta haluamasi koukistuskulma ja napsauta lukitusrenkas hammastettuun lukitukseen. Kiinnitä tällöin huomiota siihen, että lukitusrenkaan kaksi nokkaa asettuvat lukitusloviin. Hallux-valgus-nivel on lukittu.
- Taita pehmuste takaisin oikeaan asentoonsa ja aseta ortoosi takaisin potilaan jalkaan.
- Ortoosi on nyt lukittu ja käyttövalmis.
- Muutama päivän jälkeen, kun lupa nivelen lukituksen poistamiseen on saatu, poista lukitusrenkas kohtien 1-2 ohjeiden mukaisesti ja tarkasta samalla että varus-valgus-kulma on säädetty oikein.

- Irrota lompasi valkoinen paperi etumaisen pehmusteen sisäpuolelta ja paina pehmustetta varvasosa vasten. Pehmuste tarttuu varvasosaan ja estää varvaspehmusteen liukumisen paikoiltaan liikkeen aikana.

Lattajalkapeltoti

Tarvittaessa ortoosia voidaan käyttää yhdessä lattajalkapeltoti

kanssa. Tällöin tulisi valita kenkään kimmittävää peilottu, jolloin pelotti pysyy varmasti paikallaan.

1 Ortoosi = ortopedinen apuväline, joka tukee, lievittää kipuja, immobیلیsoi ja ohjaa tai korjaa rajojen tai vartalon asentoa

2 Viittausta henkilövahinkojen (loukkaantumis- ja tapaturmavaara sekä vaara terveydelle) ja mahdollisten esinevahinkojen (tuotteen vaurioituminen) vaaraan

3 Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien kansallisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja sovittamaan tuki ja ortoosia ja opastamaan niiden käytössä.

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et produkt fra Bauerfeind. ValguLoc II er et medicinsk produkt af høj kvalitet. Læs venligst denne **brugsanvisning** omhyggeligt igennem. Har du spørgsmål, bedes du kontakte din læge, forhandler af medicinsk udstyr eller vores tekniske serviceafdeling.

Anvendelsesområde

En skæv storetå, som i medicinsk sprogbrug hedder hallux valgus, er en tilstand, som normalt kommer i forbindelse med forfodspilad. Tilstanden kan forværes med f.eks. højhælede eller for stramtidsdende sko og kan resultere i en smertefuld betændelse i slimsåkkene på fodbalden. Formålet med ValguLoc II er at få bragt storetåen i en behandlingsmæssigt gunstig position. Derfor kan ValguLoc II indstilles i en variabel korrektionsvinkel. ValguLoc II har

også et led, som tillader fysiologisk bevægelse af storetåens grundled, således at man kan gå normalt i brede komfortable sko.

Når ValguLoc anvendes umiddelbart efter en hallux valgus-operation, kan din læge lase det bevægelige led for at immobilisere tåen i den kort periode. Gør lægen det, så du kun går i specialforføj (f.eks. ortopædisk sko med stiv sål).

⚠ ValguLoc II skal passes individuelt efter patienten af en uddannet bandagist for at opnå den maksimale effekt og optimale komfort af ortosen!

Indikationer

- Funktionel – ikke operativ behandling af fejlstilling i storetåen med mobilisering
- Genoptræning / beskyttelse efter en operation af fejlstilling i storetåen

Bivirkninger

⚠ Forsigtig?

- ValguLoc II er et produkt, som kan ordineres af en læge og anvendes efter lægens anvisning. ValguLoc II må kun anvendes som beskrevet i denne brugsanvisning og til de angivne områder.
- Du må ikke gå, mens du har produktet på.
- Det må kun bruges, når foden ikke er belastet.
- Der accepteres intet ansvar for forkert brug af produktet.
- Der må ikke foretages ukorrekte ændringer af produktet. Manglende overholdelse af disse instruktioner kan mindske produktets virkning, og vi påtager os dermed ikke noget ansvar.
- Hvis du bemærker usædvanlige ændringer (f.eks. øgning af symptomer), bedes du kontakte din læge med det samme.
- Kombination med andre produkter (f.eks. kompressionsstrømper) skal drøftes med lægen på forhånd.

- Undgå brug af salve, lotion eller andre stoffer, der indeholder fedt eller syre.
- Der er til dato ikke rapporteret om nogen bivirkninger, som involverer kroppen. Korrekt brug/tilpasning forudsættes. Alle former for støtte og ortose, som anbringes uden på kroppen, kan, hvis de strammer for kraftigt, føre til lokale tryksymptomer og efter operation hæmme sårhelingen eller i sjældne tilfælde indsnævre eller trykke de underliggende blodkar eller nerver.

Kontraindikationer

Der er til dato ikke rapporteret om sundhedsskadelige overfølsomhedsreaktioner. Under følgende forhold skal sådanne hjælpemidler kun tilpasses og anvendes efter konsultation med din læge:

1. Sår på steder, hvor skinnen kommer i kontakt med huden.
2. Hudproblemer / hudskader på de relevante dele af kroppen, især hvis der er betændelse. Fremstående ar med hævelse, rødme og stor varmeudvikling.
3. Nedsat følelse og kredsløbsforstyrrelser i fødderne, f.eks. ved sukkersyge.
4. Hæmmet lymfedrænage – herunder bløddelshævelser af usikker oprindelse, som er placeret væk fra det anlagte hjælpemiddel.
5. Urinsyreigt (podagra) i storetåen.

Anlæggelse af ValguLoc II

Den dynamiske storetåskinne kan bruges både på højre og venstre fod. Når skinnen anlægges, skal man sikre, at mærket for den pågældende side ses øverst på skalaen. Hvis skinnen anlægges på højre fod, skal R (for højre) med lysgrå bogstaver ses øverst. Hvis skinnen anlægges på venstre fod, skal L (for venstre) med røde bogstaver ses øverst. Hvis der byttes om på højre og venstre, kan skinnen glide, hvilket kan

medføre bivirkninger på storetåens grundled og manglende effekt af behandlingen.

Fra fabrikken er ValguLocs ledlæsemekanisme indstillet til brug efter operation. Læsemekanismen udløses på følgende måde:

1. Fold den indvendige polstring tilbage over leddet, så den indre læsning med to over for hinanden liggende »næser« **1** bliver synlig.
 2. Fjern denne læsning, som ikke skal bruges ved konservativ behandling. Det er ikke muligt at gå med skinnen, når læsningen er indsat, så leddet er ubevægeligt **2**. Det er lettere at fjerne den indre læsning, hvis du fjerner den ydre læsning først **5** og derefter skubber den indre læsning udefra og ind.
 3. Placer nu skinnen på indersiden af den fod, der skal behandles. Åbn de opadpedagende stropper, og træk dem ud af styreslidsen. Sørg for, at tåskallen er placeret på siden af foden. Skinnelæddet på indersiden af foden skal centrereres præcist over midten af storetåens grundled (balde) **3**.
 4. Placer den lille strop omkring storetåen startende fra bunden. Placer den store strop under foden. Luk begge stropper ved at trække tåstroppen omkring storetåen startende fra bunden og trækkes gennem styreslidsen, og fastgør let. Læg fodstroppen rundt om mellemfoden igen startende fra bunden, træk den igennem styreslidsen, og fastgør let. Løsn nu enden af fodstroppen, og stram den, indtil skinnen sidder tæt omkring foden, men uden ubehageligt tryk. Gør nu det samme med tåstroppen **4**.
- Ved levering er tåstroppen lang nok til at nå omkring en fod med bandage efter en hallux valgus-operation. Hvis skinnen anvendes uden bandage, kan stroppen forkortes under denne justering (f.eks. velcro-lukningen til med en saks).

Skinnen er korrekt anlagt på foden, hvis storetåens grundled stadig har det meste af sin bevægelighed. Er den det, kan den nu bæres med sko på. For at undgå uøvede trykpunkter skal du kun bruge skinnen i brede komfortable sko (f.eks. sportssko).

Hvis skinnen bruges til immobilisering efter en operation, skal alle bevægelser af storetåens grundled forhindres (lås skinnelæddet). Hvis skinnen anvendes efter operation, må den kun anvendes i en ortopædisk sko med en stiv sål.

Justering og låsning i korrektionsvinkel

En excentrisk regulering på ortosen kan bruges til ekstremer graderet justering af varus-valgus-vinklen (i spring på ca. 2° fra 10° valgus til 2° varus. Fabriksindstillingen er +6°). Hvis skinnen anvendes på højre fod, skal vinklen justeres i R-retningen (grå skala), og hvis den anvendes på venstre fod, skal den justeres i L-retningen (rød skala). Gør følgende:

5. Fjern den ydre låsning på skinnen ved hjælp af den medfølgende indstillingschip **5**. Tryk den flade side af indstillingschippet mod låseringen nedefra og op for at frigøre ringen fra forankringen. Indstillingschippet er nu synlig.
6. Fjern den indre lås til ledlåsemekanismen som beskrevet i trin 1 og 2, og sæt skinnen på den ønskede fod som beskrevet i trin 3 og 4. Korrektionsvinklen kan nu indstilles på den anlagte skinne **6**. Hvis der er smerter i foden, eller skinnen anvendes efter operation, bør korrektionsvinklen ikke indstilles, mens skinnen sidder på foden.
7. Vinklen indstilles ved med den medfølgende indstillingschip (eller en egnet mønt) at tage fat i de to modsatliggende riller og dreje ringen, indtil markøren viser den ønskede vinkel **7**.

8. Den indstillede vinkel låses ved at trykke den ydre låsning tilbage i indstillingsringen **8** ved at placere rillen i den ydre låsning over markøren i indstillingsringen og trykke på låseringen, indtil den klikker og dermed er på plads **9**.

Pleje af produktet og vaskeanvisning

ValguLoc II kan vaskes separat i hånden med et finvaskemiddel. For at undgå beskadigelse af skinnen og bevare Velcro®-lunkningernes langtidsholdbarhed anbefaler vi at lukke dem for vask. Må ikke tørres ved direkte varme (f.eks. radiator, sollys osv).

Dette produkt er undersøgt af vores eget kvalitetskontrolsystem. For at reklamationer, bedes du kontakte forhandleren eller vores kundeservice.

Anvendelsessted

I henhold til indikationerne (storetå). Se anvendelsesområde.

Vedligeholdelse

Ved korrekt håndtering og pleje er produktet næsten vedligeholdelsesfrit.

Samle- og monteringsvejledning

ValguLoc II leveres klar til brug.

Tekniske data / parametre, tilbehør

ValguLoc II er en hallux valgus-ortose med 3D-led og to derpå anbragte stropper. Stropperne kan tages af og fås som reservedel.

Oplysninger vedrørende brugen

Produktet er kun beregnet til engangsbrug og på én patient. Du må derfor ikke give ValguLoc II til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder

landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantifeltet først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk³. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinske virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilsideættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes uden begrænsninger.

Version: 2017-10

⚠ Instruktioner til bandagist

Låsning af led efter operation eller anden indikation

- Når al bevægelse i skinnens led skal låses, skal låseringen sættes på plads med et klik. Skinnen er fra fabrikken låst i 0° flexion.
- Frigør ledlåsemekanismen som beskrevet i trin 1 og 2.
- Før læddet låses i den ønskede position, løsnes stropperne, og skinnen holdes i hånden. Placer skinnen lateralt ved siden af den ønskede fods storetågrundled, og noter denne position.
- Fold nu den anteriore polstring tilbage på den mediale side. Du ser nu en tandkam, som de interne låsning kan klikkes i **2**. Indstil den ønskede fleksionsvinkel, og sæt låseringen i tandkammen. Sørg for, at de to «næser» i låseringen passer i låserillerne. Hallux valgus-ledet er nu låst.

- Fold polstringen tilbage til den tidligere position, og læg skinnen på patienten igen.
- Skinnen kan nu anvendes i låst tilstand.
- Låsen frigøres efter nogle dage ved at fjerne den indvendige låsning som beskrevet i trin 1 og 2. Samtidig kontrolleres det, om varus / valgus-vinklen er korrekt.
- Til sidst trækkes det hvide rektangulære papir på indersiden af den anteriore polstring af, og polstringen trykkes mod tåskallen. Polstringen sidder nu fast på tåskallen. Det forhindrer, at tåpolstringen glider under bevægelse.

Pelotte til forfodspladefod

Skinnen kan om nødvendigt anvendes i kombination med en pelotte til behandling af forfodspladefod. Der skal da vælges en klæbende pelotte, som sørger for sikker placering i skoene.

- ¹ ortose = ortopædisk hjælpemiddel til stabilisering, aflastning, immobilisering, føring eller korrektion af ar, ben eller krop
- ² Oplysning om risiko for personskader (risiko for kvæstelser, sundhedsskader og ulykker) evt. materielle skader (skader på produktet)
- ³ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager og ortoser.



Instrukcje użytkowania można również pobrać pod adresem:
www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając ortezę ValguLoc II, nabyli Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Prosimy uważnie przeczytać niniejszą **instrukcję użytkownika**, a w przypadku pytań zwrócić się do lekarza prowadzącego, zapytać sprzedawcę w sklepie specjalistycznym albo skontaktować się z naszym serwisem technicznym.

Paluch koślawy, określanej w medycynie jako hallux valgus, to objaw towarzyszący często występowaniu płaskostopia poprzecznego. Rozwojowi tego schorzenia sprzyja np. noszenie obuwia zbyt wąskiego lub na wysokim obcasie. Skutkiem może być wystąpienie bolesnego zapalenia kaletki maziowej kłębu palucha. Zadaniem stabilizatora ValguLoc II jest nadanie paluchowi pozycji korzystnej z punktu widzenia terapii. W tym celu stabilizator ValguLoc II można ustawić pod wieloma różnymi kątami. Stabilizator ValguLoc II wyposażony jest ponadto w przegub, który umożliwia paluchowi poruszanie się w fizjologicznym zakresie, a tym samym pozwala pacjentowi na normalne chodzenie w wygodnym szerokim obuwie.

W przypadku zastosowania stabilizatora bezpośrednio po operacji palucha koślawego (hallux valgus) lekarz może zablokować ruchomy przegub w celu tymczasowego unieruchomienia palucha. W takim przypadku ortezę¹ można stosować tylko wraz ze specjalnym obuwem (np. obuwem stosowanym na opatrunki wyposażonym w usztywnioną podszewkę).

⚠ Uwaga! Zastosowanie ValguLoc II wymaga dopasowania stabilizatora do indywidualnych potrzeb pacjenta przez wykwalifikowanego technika ortopedę. Tylko w takim przypadku gwarantujemy pełną funkcjonalność ortezi i optymalny komfort noszenia.

Wskazania

- Funkcjonalne – nieoperacyjne leczenie koślawości palucha poprzez mobilizację
- Rehabilitacja / ochrona po operacji palucha koślawego

Zagrożenia wynikające z zastosowania

⚠ Uwaga?

- Ortez ValguLoc II to produkt przepisywany przez lekarza, który musi być stosowany pod jego kontrolą.
- Aktywny stabilizator ValguLoc II można stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania.
- W przypadku nieprawidłowego stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.
- Nie wolno dokonywać niezgodnych z przeznaczeniem zmian w produkcie. Nieprzestrzeżenie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.
- W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepokojących zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.
- Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maseczkami i balsamami.
- Odnośnie możliwości przekazania opakowania w celu prawidłowej jego utylizacji należy kierować się wskazówkami podmiotu, który dostarczył produkt.

Skutki uboczne

Dotychczas nie stwierdzono występowania skutków ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie

ortezi. Wszelkie zakładane na ciało środki pomocnicze – aktywne stabilizatory i ortezy – mogą w wyniku zbyt ciasnego dopasowania prowadzić do wystąpienia miejscowych ucisków, zaburzeń procesu gojenia ran pooperacyjnych lub rzadziej do zwężenia naczyń krwionośnych lub nerwów.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie skonsultować z lekarzem:

1. Rany występujące w obszarze, na który wywiera nacisk orteza.
2. Choroby / uszkodzenia skóry w obszarze stosowania ortezi, w szczególności w przypadku stanów zapalnych. Również w przypadku nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn.
3. Zaburzenia czucia i ukrwienia w stopach, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus).
4. Zaburzenia układu limfatycznego – również niewjaśnione obrzęki tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonego aktywnego stabilizatora.
5. Dna moczanowa palucha (podagra).

Zakładanie ortezi ValguLoc II

Zastosowana orteza na paluch może być noszona na stopie lewej jak i prawej. Podczas zakładania ortezi należy zwrócić uwagę na to, aby oznaczenie odpowiedniej strony było widoczne na skali u góry. Jeżeli orteza zakładana jest na stopę prawą, widoczne by powinno jasnoszare oznaczenie R (prawa), jeżeli natomiast na lewą, widoczne być powinno czerwone oznaczenie L (lewa). Jeżeli zastosujemy ustawienie ortezi przewidziane dla drugiej stopy,

może to być przyczyną przesunięcia ortezi i negatywnych skutków dla stawu palucha. Takie stosowanie ortezi może prowadzić do utraty jej właściwości terapeutycznych.

Fabryczna wersja ortezi ValguLoc II przystosowana jest do stosowania po operacjach i ma ustawioną blokadę przegubu. W celu usunięcia blokady należy postępować w następujący sposób:

1. Odchylić wewnętrzną wkładkę znajdującą się nad przegubem. Pod nią znajduje się wewnętrzny pierścień blokujący wyposażony w dwie naprzeciwległe wypustki. **1**
2. Zdjąć pierścień blokujący. Pierścień blokujący nie jest konieczny w leczeniu zachowawczym. Chodzenie w ortezie z zamontowanym pierścieniem blokującym jest niemożliwe, ponieważ przegub jest nieruchomy. **2**
- W celu łatwiejszego usunięcia pierścienia blokującego, wyjąć najpierw zewnętrzny pierścień zabezpieczający **3** a następnie wysunąć pierścień blokujący w kierunku od zewnątrz do wewnątrz.
3. Umieścić teraz ortezę po wewnętrznej stronie odpowiedniej stopy. Odpiąć skierowane ku górze paski i wyciągnąć je ze szlufek. Zwrócić uwagę na to, aby ostona palucha przylegała do boku palucha, a ostona stopy do boku stopy. Przegub ortezi powinien znajdować się dokładnie po wewnętrznej stronie na środku stawu palucha (kłębu). **3**
4. Przełożyć mały pasek wokół palucha od dołu ku górze. Duży pasek umieścić pod stopą. Zapiąć oba paski. Mniejszy pasek owinąć od dołu wokół palucha, przeciągnąć przez szlufkę i luźno zapiąć. Drugi pasek, owijany wokół śródstopia, również poprowadzić od dołu, przeciągnąć przez szlufkę i lekko zapiąć. Przeluzować teraz koniec paska zainicjując wokół śródstopia i tak

ustawić jego naciąg, aby ортеза była zamocowana stabilnie, ale nie powodowała nieprzyjemnego ucisku. To samo powtórzyc z paskiem zapinającym wokół palucha. 4. W dostarczanej wersji fabrycznej pasek zapinany wokół palucha jest na tyle długi, aby wystarczył na owinięcie go wokół palucha z opatrunkiem założonym po operacji palucha koślawego (hallux valgus). W przypadku stosowania ортезы na paluchu bez opatrunku pasek można skrócić (odcinając jego koniec).

Zamocowanie ортезы na stopie jest prawidłowe, gdy nie ogranicza ona ruchów stawu palucha. Można ją nosić wraz z obuwie. Aby uniknąć powstawania zbędnych punktów ucisku, ортеzę należy nosić tylko w obuwie szerokim i wygodnym (np. sportowym).

Jeżeli ортеза stosowana ma być pooperacyjnie w celu unieruchomienia, to należy wykluczyć możliwość jakiegokolwiek ruchu palucha (blokada przegubu ортезы). W ramach leczenia pooperacyjnego ортеzę można nosić tylko w obuwie stosowanym na opatrunki, które posiada usztywnioną podszewę.

Ustawienie i zabezpieczenie kąta korygującego

Na mimosródzie można ustawić kąt ustawienia ортезы (varus-valgus) od zewnątrz, co ok. 2°, od 10° valgus do 2° varus (ustawienie fabryczne to +6°). Jeżeli ортеза ma być noszona na prawej stopie, kąt należy ustawić w kierunku oznaczonym literą R (skala szara), natomiast w przypadku stopy lewej w kierunku oznaczonym literą L (skala czerwona). W tym celu wykonyjemy następujące czynności:

5. Wyjąć pierścienią zabezpieczający przy pomocy dołączonego do zestawu krążka 6. Płaską stroną krążka nacisnąć na bok pierścienia zabezpieczającego w kierunku od dołu ku górze. Pierścienią wysunie

się z blokady. Teraz widoczny będzie pierścienią regulacyjny.

6. Usunąć pierścienią blokujący stosowany w celu blokady przegubu zgodnie z pkt. 1. i 2. i założyć ортеzę na odpowiednią stopę zgodnie z opisem w pkt. 3. - 4. Kąt korygujący można ustawić po nałożeniu ортезы 6. Kątą korygującą nie należy ustawić po nałożeniu ортезы na stopę w przypadku pacjentów szczególnie wrażliwych na ból oraz w leczeniu pooperacyjnym.
7. Aby zmienić kąt, włożyć dostarczony z zestawem krążek (lub odpowiedniej wielkości monetę) w dwa przeciwległe rowki i obrócić tak, by wskazówka wskazywała odpowiednik kąt 7.
8. Aby zabezpieczyć ustawiony kąt, ponownie wciskamy pierścienią zabezpieczający w pierścienią regulacyjną 8. W tym celu wгębienie pierścienia zabezpieczającego ustawić nad wskazówką pierścienia regulacyjnego i nacisnąć tak, by pierścienią zabezpieczający zablokował w pierścienią regulacyjnym 9.

Czyszczenie

Ортезу ValguLoc II należy prać osobno ręcznie, z dodatkiem środka do prania tkanin delikatnych. W celu zapewnienia trwałego działania zapięć na rzep oraz w celu uniknięcia uszkodzeń zaleca się zapięcie ich przed praniem produktu. Podczas suszenia nie wystawiać na bezpośrednie działanie źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych).

Produkt został poddany kontroli w ramach zintegrowanego systemu zarządzania jakością. W przypadku reklamacji należy zwrócić się do doradcy w miejscu zakupu lub skontaktować się z naszym działem obsługi klienta.

Miejsce zastosowania

Zgodnie z wskazaniem (paluch).
Patrz: Przeznaczenie.

Wskazówki dotyczące konserwacji

Wyrob praktycznie nie wymaga konserwacji pod warunkiem należytego stosowania i pielęgnacji.

Instrukcja mocowania i dopasowania pasków

Ортеза ValguLoc II dostarczana jest w stanie gotowym do użytku.

Dane techniczne / parametry, akcesoria

Ортеза ValguLoc II, przeznaczona do leczenia koślawości palucha (hallux valgus), jest wyposażona w przegub 3D i dwa przymocowane do niego paski. Paski te można zdejmować i są one dostępne jako części zamienne.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Produkt przeznaczony jest do indywidualnego wykorzystania przez jednego pacjenta. Z tego względu nie należy przekazywać ортезы ValguLoc II osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojmią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów³. Należy przestrzegać wskazówek dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznych medycznie produktów przez długi czas. Tyko optymalnie działające środki

pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzestrzeganie ww. wskazówek może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt podlega utylizacji jako odpad komunalny.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-10

⚠ Wskazówki dla technika ortopedy

Ustalenie pozycji przegubu w leczeniu pooperacyjnym lub w przypadku innych wskazań

- W celu zablokowania możliwości poruszania paluchem należy w przegubie ортезы zamontować pierścienią blokujący. Ортеза dostarczana jest w zablokowanym ustawieniu zgięcia wynoszącym 0°.
- Usunięcie blokady zgodnie z opisem w pkt. 1. - 2.
- Przed zablokowaniem przegubu w żądanej pozycji należy poluzować paski i wziąć ортеzę do ręki. Następnie przyłożyć ортеzę z boku stawu palucha i zapamiętać ustawienie.
- Odstonć teraz od wewnętrznej strony przednią wkładkę. Pod nią znajduje się zębatka, w którą można wcisnąć pierścienią blokujący 2. Ustawić żądany kąt zgięcia i wcisnąć pierścienią blokujący w zębatkę. Zwrócić przy tym uwagę na to, aby obie wypustki pierścienia blokującego znajdowały się dokładnie nad rowkami blokady. Przegub ортезы został w ten sposób zablokowany.
- Wkładkę umieścić w pierwotnej pozycji i założyć ортеzę pacjentowi.
- Tak przygotowana ортеза może być stosowana w przypadkach, w których konieczna jest blokada przegubu.

- Podčas kontroli po kilku dniach zdajć ponownie pierścien blokujący zgodnie z opisem w pkt. 1.–2. i sprawdź, czy ustawienie kąta varus-valgus jest prawidłowe.
- Na zakończenie oderwać biały papier od wewnętrznej strony wkładki przedniej i przycisnąć wkładkę do ostny palucha. Dzięki temu wkładka przyklei się do ostny palucha. Zapobiegnie to przesuwaniu się wkładki podczas ruchu.

Wkładka przeczazona do leczenia płaskostopia poprzecznego

W razie potrzeby ortezę można stosować w połączeniu z wkładką przeczazoną do leczenia płaskostopia poprzecznego. W tym celu należy wybrać wkładkę uscisową wklejaną w obuwie, co pozwoli zapobiec jej przesuwaniu.

¹ Aktywna orteza = ortopedyczny środek pomocniczy służący do stabilizacji, odciążenia, unieruchomienia, prowadzenia lub korekty kończyn lub tułowia

² Wskazówka dotycząca możliwych szkód osobowych (ryzyko obrażeń ciała i wypadku) lub rzeczowych (uszkodzenie wyrobu)

³ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest upoważniona do dopasowywania aktywnych ortez i ortez oraz do instruowania w zakresie ich użytkowania.

CS česky

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážný zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil / a jste

ortézu ValguLoc II, která odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Pozorně si přečtete tento **návod k použití**, v případě dotazů se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo váš specializovaný obchod, popř. na náš technický servis.

Vbočené palce nohy, lékaři nazývané Hallux valgus, jsou často doprovodným příznakem zborcené ploché nohy. Tento vývoj může být urychlen např. vysokými podpatky nebo příliš úzkou obuví. Důsledkem mohou být bolestivé záněty tlivého váčku na břišku. Úloha ortézy ValguLoc II spočívá v tom, aby byl palec u nohy umístěn do terapeuticky příznivé polohy. K tomu účelu může být ortéza ValguLoc II nastavena na různé korekční úhly. ValguLoc II má navíc kloub, který uvolňuje fyziologický pohyb hlavního kloubu palce a tím umožňuje normální chůzi v pohodlných, širokých botách.

Při použití bezprostředně po operaci Hallux valgus může váš lékař zafixovat pohyblivý kloub, aby na krátký čas zůstal palec v klidové poloze. V tomto případě můžete ortézu¹ nosit jen ve speciální obuvi (např. páskové boty s vyztužením chodidla).

⚠ ValguLoc II vyžaduje kvalifikované a individuální přizpůsobení pacientovi prostřednictvím ortopedického technika. Jen tím je zajištěna plná výkonnost ortézy a optimální komfort při nošení.

Oblasti aplikace

- Funkční – ne operační ošetřování ztuhlého palce na noze v mobilizaci
- Rehabilitace / ochrana po operaci ztuhlého palce na noze

Rizika použití

⚠ Pozor²

- Ortéza ValguLoc II je výrobek na lékařský předpis, který musí být nošen za lékařského dohledu.

ValguLoc II je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití, a podle uvedených oblastí aplikace.

- Při nesprávném použití se záruka na výrobek neposkytuje.
- Nesmí být prováděny neodborné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.
- Jestliže dojde ke zhoršení problému, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.
- Zabraňte prosím styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.
- S ohledem na stávající možnosti vrácení k řádné recyklaci balení dodržte pokyny příslušného prodejního místa, kde jste tento výrobek zakoupili.

Vedlejší účinky

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou dosud známy. Předpokladem je správné používání / přikládání. Všechny pomůcky zvenci přiložené na tělo – bandaže a ortézy – mohou, pokud pevně doléhají, vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem a pooperační poruchy hojení rány nebo zřídka také zúžit průchozí cévy nebo nervy.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k omečenosti není zatím známa. Při dále uvedených příznacích omečenosti je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po dohodě s vaším ošetřujícím lékařem:

1. Rány v oblasti přitlačné plochy ortézy.
2. Kožní choroby nebo poranění v dotčené části těla, vyláštěté při zánětlivých projevech. Stejně jako vystupující žilvy s otoky, zarudnutí a přehřátí.

3. Poruchy citlivosti a prokrvení nohou, např. při »cukrovce« (Diabetes mellitus).
4. Poruchy odvodu lymfy, také nejjasné otoky měkkých tkání v místech vzdálených od přiložené pomůcky.
5. Záchvat dny palců nohy (podagra).

Přiložené ortézy ValguLoc II

Dynamickou ortézu palce nohy můžete nosit na pravé nebo levé noze. Při přikládání dávejte pozor, aby byla na stupnici návoje viditelná značka pro ošetřovanou stranu. Je-li ortéza přikládána na pravou nohu, musí být při pohledu shora značka R (pravá) vidět ve světle šedém značení, je-li přikládána na levou nohu, musí být značka L (levá) vidět v červeném značení. Pokud byste zaměnili pravou za levou a opačně, může dojít k posunutí ortézy s negativními účinky na kloub palce nohy a ke ztrátě terapeutického působení.

Z výroby se ortéza ValguLoc II, pro použití po operacích, dodává s aretací kloubu. K uvolnění fixace postupujte následovně:

1. Vnitřní polštářek sklopte zpět přes kloub. Je vidět vnitřní stavěcí kroužek se dvěma protilehlými »výstupky« **1**.
2. Tento stavěcí kroužek odstraňte; pro konzervativní využití není potřebný. S nasazeným stavěcím kroužkem není možný běh s ortézou, protože je kloub znehynbén **2**. Stavěcí kroužek snaže odstraníte, pokud napřed sejmete vnější pojistný kroužek **5** a pak stavěcí kroužek protlačíte zvenci dovnitř.
3. Nyní ortézu napoložte na vnitřní stranu ošetřované nohy. Otevřete směrem nahoru ukazující pásy a vytáhněte je z poutek. Dbejte na to, aby sklořepina pro palec nohy bočně doléhala k palci nohy a sklořepina pro nohu bočně k noze. Kloub ortézy musí být z vnitřní strany přesně vystředěn a uložten

nad středem kloubu palce nohy (bříško) ③.

4. Začněte zdola ovinovat malý pás kolem palce nohy. Velký pás umístíte pod nohu. Oba pásy uzavřete tím, že začnete zedzola ovinovat pás pro palec kolem palce nohy, provléknete jej putkem a lehce zapnete. Také pás pro nohu začnete zedzola ovinovat kolem nártu, provléknete jej putkem a lehce zapnete. Nyní zase uvolníte konec pásu pro nohu a nastavíte jej tak daleko, aby ortéza sice seděla a noze pevně, ale bez nepřijemného tlaku. Poté to stejné provedte s pásem pro palec. ④ Při dodání je pás pro palec tak dlouhý, aby byl dostačující i pro palec bandážovaný po operaci Hallux valgus. Při aplikaci bez obvazu může být pás při přízpůsobování zkrácen (suchý typ zkratke nůžkami).

Ortéza sedí na noze správně, není-li negativně ovlivněn pohyb kloubu palce nohy. Ortézu můžete nosit v botě. Aby nedocházelo k otlakům, měli byste ortézu nosit jen v širokých, pohodlných botách (např. cvičební obuv).

Bude-li ortéza po operaci použita ke znehybnění, je třeba vyloučit jakýkoliv pohyb kloubu palce nohy (zablokovat kloub ortézou). Při aplikaci po operaci může být ortéza nošena jen v pásových botách s vyztužením chodidla.

Nastavení a zajištění korekčního úhlu

Excentrem může být úhel varus / valgus ortézy zvenčí stupňovitě (v krocích cca po 2° o 10° valgus do 2° varus) přestaven (nastavení z výroby při dodávce je +6°). Pro ortézu nošenou vpravo musí být nastaven úhel ve směru R (šedá barevná stupnice) a pro ortézu nošenou vlevo ve směru L (červená barevná stupnice). Přitom postupujte následovně:

5. Odstraňte pojistný kroužek ortézy za použití příloženého nastavovacího čipu ⑤. Zploštělou stranou nastavovacího čipu tlačte bočně zedzola nahoru proti pojistnému kroužku, tento kroužek se tím dostane ze svého ukotvení. Nastavovací kroužek je vidět.
6. Odstraňte stavčí kroužek pro fixaci kloubu, viz popis v části 1 a 2, a ortézu přiložte na postiženou nohu, viz popis v části 3 a 4. Nyní můžete po přiložení nastavit korekční úhel ⑥. U pacientů citlivých na bolest a po operaci byste neměli korekční úhel nastavovat po přiložení.
7. K přestavení úhlu musíte nechat dodaný nastavovací čip (nebo 50 cent) zaskočit do dvou protilehlých drážek a otačit jím tak dlouho, až bude ukazatel ukazovat na požadovaný úhel ⑦.
8. K zajištění nastaveného úhlu zase pojistný kroužek zatlačte do nastavovacího kroužku ⑧. K tomu účelu položte vybrání v pojistném kroužku na ukazatel v nastavovacím kroužku a pojistný kroužek zatlačte tak, aby zaskočil ⑨.

Ošetřování

Ortézu ValguLoc II myjte odděleně a ručně pomocí jemného pracího prostředku. K zachování dlouhodobé funkce suchýchypů a k zamezení poškození doporučujeme, abyste suchéypů před praním uzavřeli. Při sušení nevystavujte výrobek přímému teplu (např. topení, střešníci záření atd.).

Výrobek jsme kontrolovali v rámci našeho integrovaného systému managementu jakosti. Pokud byste i přesto chtěli výrobek reklamovat, spojte se prosím přímo s naším odborným poradcem nebo s naším zákaznickým servisem.

Místo nasazení

Podle indikací (palec nohy). Viz stanovení účelu.

Upozornění týkající se údržby

Při správném zacházení a péči nevyžaduje výrobek žádnou údržbu.

Návod k sestavení a montáži

Ortéza ValguLoc II se dodává připravená k použití.

Technické údaje / parametry, příslušenství

ValguLoc II je ortéza Hallux Valgus s 3D kloubem a dvěma pásy upevněnými na ortéze. Pásy je možné sundat a zakoupit jako náhradní díl.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobek je určen k jednorázovému ošetření pacienta. Nepoukytujte proto ValguLoc II nikomu jinému.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejdříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky². Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek můžete zlikvidovat jako domácí odpad.

Stav informací: 2017-10

⚠ Pokyny pro ortopedického technika

Znehybnění kloubu po operaci nebo jiné indikaci

- K zablokování jakéhokoliv pohybu kloubu ortézy musí stavčí kroužek zaskočit. Při dodávce je ortéza zablokována ve flexi 0°.
 - Uvolníte fixaci, viz bod 1 a 2.
 - Dříve než budete moct kloub zablokovat v požadované poloze, uvolníte pásy a ortézu vezmete do ruky. Ortézu ze strany položte na ošetřovaný kloub palce nohy a tuto polohu si poznamenejte.
 - Nyní na vnitřní straně sklopte přední polštářek. Uvidíte zubovou západku, do které můžete stavčí kroužek zacvaknout ②. Nastavte požadovaný úhel flexe a stavčí kroužek zacvakněte do zubové západky. Přitom dbejte na to, aby dva výstupky stavčího kroužku licovaly s aretačními zářezy. Kloub Hallux valgus je zafixován.
 - Polštářek vraťte do původní polohy a ortézu zase přiložte pacientovi.
 - Ortéza je nyní zafixována a připravená k použití.
 - Při uvolnění po několika dnech zase odstraňte stavčí kroužek, viz popis v bodech 1 a 2, zároveň zkontrolujte správnost úhlu varus / valgus.
 - Na závěr vytáhněte bílý dělicí papír vnitřní strany předního polštářku a polštářek přitlačte ke skrofeně palce. Polštářek je nyní slepen se skrofenou palce. To zabrání sesmeknutí polštářku palce při pohybu.
- ### Ortopedická stélka pro příčné plochu nohu
- V případě potřeby můžete ortézu použít v kombinaci s ortopedickou stélkou pro příčné plochu nohu. K tomu účelu musíte vybrat ortopedickou stélku, která se k zajištění bezpečné polohy nálepi do boty.

1 Ortéza = ortopedická pomůcka ke stabilizaci, odlehčení, znehybnění, vedení či korekci končetin nebo těla

2 Upozornění na nebezpečí poškození osob (lokálně poranění a nehybný, zdravotní riziko), popř. věcná škoda (škody na výrobku)

3 Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných právních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáží a ortéz.

sk slovensky

Tento návod na používání je k dispozici i též na stahnutí pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

velmi Vám děkujeme za Vašu důvěru k výrobku Bauerfeind. V ortéze ValguLoc II ste získali výrobok na vysokej medicínskej a kvalitatívnej úrovni.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**. V prípade otázok sa obráťte na svojho ošetrujúceho lekára alebo na špecializačný obchod, prípadne na náš technický servis. Posunutý palec na nohe, odborné zvaný Hallux valgus, je častým sprievodným príjavom plochej nohy. Tento vývoj môže byť spôsobený napríklad vysokými podpätkami alebo tesnou obuvou. Môžu nasledovať bolestivé zápalu hnisavých väčkov na brúšku chodidla. Úlohou pomôcky ValguLoc II potom je dostať palec do polohy priaznivej pre liečbu. Na dosiahnutie tohto cieľa možno ValguLoc II nastaviť do rôznych nápravných uhlôv. ValguLoc II má okrem toho kĺb, ktorý uvoľňuje fyziologický pohyb základného kĺbu palca a takto umožňuje normálnu chôdzu v pohodlnej, širšej obuvi. Pri nasadení bezprostredne po operácii Hallux valgus môže váš ošetrujúci lekár nastaviť pohyblivý

kĺb tak, aby sa prst na krátky čas upokojil. V takomto prípade môžete ortézu nosiť len v osobitnej obuvi (napríklad v šnúrovačej obuvi s vystuženou podrážkou).

⚠ Ortéza ValguLoc II si vyžaduje kvalifikované a individuálne nastavenie ortopedickým technikom priamo na pacientoch. Len takto sa zaručí plnohodnotný výkon tejto ortézy a optimálne pohodlie pri jej nosení.

Oblasti použitia

- Funkčné – nie operačné ošetrovanie stuhnutého palca na nohe v mobilizácii
- Rehabilitácia / ochrana po operácii stuhnutého palca na nohe

Rizika použitia

⚠ Pozor²

- Ortéza ValguLoc II je výrobok dostupný na predpis, ktorý sa má nosiť pod lekárským dohľadom. Ortéza Loc II sa smie nosiť len v súlade s údajmi v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia.
- Pri nesprávnom použití nebude platiť záruka na výrobok.
- Neodborné úpravy výrobku sa nesmú vykonávať. Nedodržanie tohto zákazu môže účinný výrobok nepriaznivo ovplyvniť do tej miery, že záruka na výrobok prestane platiť.
- Ak sa Vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.
- Zabráňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masť a telové mlieka.
- Pokiaľ ide o súčasné možnosti vrátenia obalu na recykliáciu, riadte sa prosím upovzdorunami príslušného predajného miesta, v ktorom ste tento výrobok dostali.

Veďľajšie účinky

Veďľajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organizmus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne

použitie / nasadenie. Všetky pomôcky, ktoré sa na telo prikladajú zvonka, – bandáže a ortézy – môžu pri príliš pevnom založení spôsobiť lokálne pomliaždeniny a postoperečne viesť k poruchám hojenia rán alebo v zriedkavých prípadoch tiež priebežné zúženie krvných ciev a nervov.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vaším ošetrujúcim lekárom:

1. Rany v miestach prítlačných plôch ortézy;
2. Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obzvlášť pri zápalových prejavoch. Rovnako tiež pri vystupujúcich jazvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatim.
3. Poruchy citlivosti a prekrvenia nôh, napr. pri »cukrovke« (Diabetes mellitus);
4. Poruchy odtokania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej pomôcky.
5. Záchvaty dny palca na nohe (podagra);

Nasadzovanie ortézy ValguLoc II

Dynamicíku ortézu na palec na nohe možno nosiť na pravom alebo na ľavom chodidle. Pri nasadzovaní dbajte na to, aby hore na stupnici bolo vidno značenie týkajúce sa ošetrovanej strany. Pri priložení na pravú nohu musí byť vidno svetlosivé značenie »R« (pravý) a pri prikladaní na ľavú nohu musí byť vidno červenou farbené »L«. V prípade zmeny ľavej a pravej nohy prísť k posunu ortézy so záporným vplyvom na základný kĺb palca na nohe a vytratením sa jej liečebného účinku.

Výrobca dodáva ortézu ValguLoc II určenú na použitie po operaciiom

zákroku s aretáciou kĺbu. Aby ste aretáciu uvoľnili, postupujte nasledujúco:

1. Preklopte vnútorný vankúšik cez kĺb naspäť. Je vidno vnútorný Ségerova poistka s dvomi proti sebe vŕtnými výčniami »nosmi«. **1**
2. Ségerovu poistku vyberte; pri konzervatívnej liečbe sa vyžadovať nebude. S vloženou Ségerovu poistkou nie je s ortézou možné behanie, keďže kĺb ostáva nehybný. **2** Ségerova poistka sa dá vybrať ľahšie vtedy, keď napred vyberiete vonkajší poistný krúžok **3** a potom Ségerovu poistku vytlačíte zvonku smerom dnu.
3. Teraz ortézu priložte na vnútornú stranu ošetrovanej nohy. Otvore pohybu ukazuje smerom hore a vŕtiachlike ich z vodiacej štrbiny. Dbajte na to, aby pudzro na prsty priliehalo k palcu a pudzro na chodidlo zbokou priliehalo na chodidlo. Kĺb ortézy musíte presne vystrediť cez stred základného kĺbu (vankúšika) palca **4**.
4. Malý popruh priložte zospodu, vychádzajúci od palca. Veľký popruh položte pod chodidlo. Obidva popruhy uzavrite, pričom prstový popruh priložte zospodu, počnajúci od palca, pretiahnite ho cez vodiacu štrbinu a zafix ho prichyťte. Rovnako aj chodidlový popruh priložte zospodu, počnúc stredom chodidla. Pretiahnite ho cez vodiacu štrbinu a zafix ho prichyťte. Teraz koniec chodidlového popruhu uvoľnite a nastavte ho čo najviac tak, až ortéza pevne sedí na chodidle, ale bez spôsobenia významnejšieho tlaku. Rovnako postupujte aj pri uťahovaní prstového popruhu. **4**
- Pri dodávke má prstový popruh dĺžku postačujúcu na bandážovanie prst po operácii Hallux valgus. Pri použití bez obväzu môžete popruh pri prispôbovaní skrátiť (suchý zips môžete nožnicami skrátiť).

Ortéza na chodidle sedí správne vtedy, keď pohyb základného kĺbu palca nie je prívratími obmedzovaný. Teraz si už môžete obúť topánky. Avy ste predišli zbytočnej tvorbe otlakov, mali by ste ortézu nosiť v širokej, pohodlnej obuvi.

Keď sa po operácii ortézu použije na zabezpečenie pokoja, vytlúče akýkoľvek pohyb základného kĺbu palca (kĺb ortézy zablokujete!). Pri pooperáčnom používaní ortézy noste len v šnúrovacej obuvi s vyztuženou podrážkou.

Nastavenie a zaistenie nápravných uholov

Uhol varus-valgus ortézy je cez výstredník možno nastavovať zvonka a po stupňoch (po krokoch približne 2° od 10° valgus po 2° varus); továrenské nastavenie je +6°. Pri správnom nosení ortézy vpravo musí byť uhol nastavený v smere »R« (stupnica sivej farby) a pri správnom nosení vľavo musí byť uhol nastavený v smere »L« (stupnica čerenej farby). Postupujte pri tom nasledovne:

- Priloženými nastavovacím lupienkom vyberte z ortézy Ségerovu poistku ⑤. Na plochú stranu kliešti zatlačte zospodu smerom hore na poistku, ktorá sa uvoľní zo svojho ukotvenia. Teraz vidno nastavovací krúžok.
- Ségerovu poistku na aretáciu kĺbu vyberte podľa postupu v bodoch 1 a 2 a ortézu podľa postupu v bodoch 3 a 4 priložte ku chodidlu. Teraz pri nasadení ortézy nastavte nápravný uhol ⑥. Pri pacientoch citlivých na bolesť a v pooperáčnom stave sa pri nasadení ortézy nastavovanie nápravného uhla nevykonáva.
- Aby ste nastavili uhol, priložený nastavovací lupienok (alebo 50 centový mincu) vsuňte do dvoch proti sebe ležiacich štrbín a krúžkom otáčajte dovtedy, dokedy ukazovadlo neukazuje požadovaný uhol ⑦.
- Nastavený uhol zaistíte zatlačením poistného krúžku

do nastavovacieho krúžku ⑧. Do štrbiny vložte poistný krúžok na ňu ukazovadlo v nastavovacom krúžku a tlačte na poistný krúžok až pokým tento nezapadne ⑨.

Ošetrovanie

ValguLoc II sa môže čistiť separátne a manuálne jemným pracom prostriedkom. Aby ste na dlhú dobu zachovali funkčnosť suchých zipsov a aby ste zabránili ich poškodeniu, odporúčame ich pri prani uzavierat. Bandáž pri sušení nikdy nevystavujte účinku priameho tepla (napr. kúrenia, siečného žiarenia).

Výrobok sme preskúšali v rámci nášho integrovaného systému zabezpečenia kvality. Ak by ste napriek tomu k výrobku výhrad, spojte sa prosím s našim odborným poradcom v danom mieste alebo s našim zákaznickým servisom.

Miesto nasadenia

Podľa indikácii (palec). Pozri odsek Účel.

Pokyny pre údržbu

Pri správnej manipulácii a ošetrovaniu výrobok prakticky nepotrebuje žiadnu údržbu.

Návod na zostavenie a montáž

Výrobok ValguLoc II sa dodáva v stave pripravenom na používanie.

Technické údaje / parametre, príslušenstvo

ValguLoc II je ortéza Hallux Valgus s 3D kĺbom a dvomi popruhmi upevnenými na ortéze. Popruhy sa dajú odstrániť a zakúpiť ako náhradný diel.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Výrobok je určený pre jednorazové ošetrovanie pacienta. Nepostupujte preto ValguLoc II žiadnej ďalšej osobe.

Záruka

Platia právne predpisy krajiny, v ktorej bol výrobok zakúpený. Ak je to relevantné, platia medzi predajcami a zákazníkmi špecifické záručné predpisy pre danú krajinu. V prípade záručného prípadu sa obráťte na toho, u koho ste výrobok zakúpili.

Na výrobku nevykonávajte, prosím, sami žiadne zmeny. To platí predovšetkým pre individuálne úpravy vykonané odborným personálom³. Dodržujte, prosím, náš návod na obsluhu a údržbu. Tieto sú založené na našich dlhoročných skúsenostiach a zabezpečia funkcie našich medicínsky účinných výrobkov na dlhú dobu. Pretože len optimálne účinkujúce pomocné prípravky Vám môžu pomôcť. Okrem toho 20% náklady neodradzujú týchto predpisov obmedziť záruku.

Likvidace výrobku

Výrobok sa môže likvidovať bez problémov ako komunálny odpad.

Stav informácií k: 2017-10

⚠ Pokyny pre ortopedických technikov

Nastavovanie kĺbu po operácii alebo indej indikácii

- Aby ste uzamkli akýkoľvek pohyb kĺbu ortézy, musí Ségerová poistka zapadnúť na svoje miesto. Pri dodávke je ortéza uzamknutá v ohybe 0°.
- Uvoľnite aretáciu podľa popisu v bodoch 1 a 2.
- Predtým, ako budete môcť kĺb uzamknúť v požadovanej polohe, uvoľnite popruh a uchopte ortézu do ruky. Ortézu priložte zbkou na ošetrovaný základný kĺb palca a toto nastavenie si poznačte.
- Teraz sklopte vankúšik na vnútornej strane. Teraz vidíte zubovité uzáver, do ktorého môžete nechať zapadnúť Ségerovu poistku

(Obrázok 2). Nastavte požadovaný bod ohybu a zatlačte Ségerovu poistku do zubovitého uzáveru. Pri tom dbajte na to, aby dva »nosy« Ségerovej poistky zapadli do aretáčnych štrbín. Kĺb na hallux valgus je uzamknutý.

- Sklopte vankúšik späť do jeho pôvodnej polohy a ortézu opäť priložte pacientovi.
- Ortéza je teraz uzamknutá a pripravená na použitie.
- Pri uvoľnení po niekoľkých dňoch opäť podľa postupu popísaného v bodoch 1 a 2 vyberte Ségerovu poistku a zároveň skontrolujte správnosť uhla vaus-valgus.
- Nakoniec vyberte biely, okamžitej papier z vnútornej strany predného vankúšika a vankúšik priložte k zubovitéj platničke. Vankúšik je teraz spojený so zubovitou platničkou. Bráni zošmyknutiu prstového vankúšika pri pohybe.

Pelota na plochú nohu

Ortéza v prípade potreby môžete nasadiť v kombinácii s pelotou na plochú nohu. Tu si musíte vybrať topánku s nalepiteľnou pelotou, aby ste zaručili jej správne umiestnenie.

¹ Ortéza = ortopedická pomôcka pre stabilizáciu, odľahčenie, znehybnenie, ovládanie alebo nápravu končatín alebo trupu

² Upozornenie na poranenia osôb (nebezpečenstvo poranenia, zdravotné riziko a riziko úrazu), príp. majetkové škody (poškodenie výrobku)

³ Odborným personálom je každá osoba, ktorá je v súlade s pre Vás platnými národnými predpismi oprávnená vykonávať prispôbenie bandáží a ortéz a záciv v ich používaní.

Ove upute za uporabu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo vam na povjerenju iskazanom kupnjom proizvoda tvrtke Bauerfeind. Ortoza ValguLoc II proizvod je koji ispunjava najviše medicinske standarde kao i standarde kvalitete.

Molimo vas da pažljivo pročitate ove upute. Imate li pitanja, obratite se nadležnom liječniku ili svojoj specijaliziranoj trgovini tj. našoj korisničkoj službi.

Određena primjena

Iskrivljeni nožni palac, u medicini poznat kao Hallux valgus, česta je nuspojava spuštenih stopala. Primjerice, visoke potpetice ili uska obuća mogu pospešiti razvijanje takve deformacije. Moguća su posljedica bolne upale sluzne vrećice na mišiću. Zadaća ortoze ValguLoc II jest dovesti isti nožni palac u terapijski povoljan položaj. Za to se ValguLoc II može namjestiti pod različitim kutovima korekcije. Osim toga, ortozu ValguLoc II ima zglob koji dopušta fiziološko kretanje zgloba nožnog palca i time omogućava normalno hodanje u udobnim, širokim cipelama.

Kako biste je mogli koristiti neposredno nakon operacije Hallux valgusa, vaš liječnik može učvrstiti pokretni zglob kako bi se palac na kratko nalazio u mirnom položaju. U tom slučaju ortozu¹ smijete nositi samo u posebnoj obući (npr. ortopedska cipela s čvrstim potplatom).

⚠ Ortoza ValguLoc II ortopedski tehničar mora kvalificirano i individualno prilagoditi pacijentu. Samo se tako mogu zajamčiti potpuna djelotvornost ortoze i optimalna udobnost prilikom nošenja.

Indikacije

- Funkcionalno – neoperativno liječenje pogrješnog položaja nožnog palca pomoću mobilizacije
- Rehabilitacija / zaštita nakon operacije ispravlja pogrješan položaj nožnog palca.

Rizici proizvodnja

⚠ Oprez²

- Ortoza ValguLoc II proizvod je koji se izdaje na recept i koji se nosi u skladu s uputama liječnika. Ortoza ValguLoc II smije se nositi samo sukladno navodima iz ovih uputa za uporabu i navedenim područjima primjene.
- Kod nestručne primjene isključena je odgovornost za proizvod.
- Na proizvodnu ne smijete vršiti nestručne preinake. Nepoštivanje uputa može umanjiti učinkovitost proizvoda, čime prestaje jamstvo za isti.
- Ako na sebi primijetite neobičajene promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.
- Ne dopustite da proizvod dođe u dodir s maslini i kiselim sredstvima, mastima i losionima.
- S obzirom na postojeću mogućnost povrata radi mogućnosti recikliranja ambalaze pridržavajte se napomena dotičnog prodajnog mjesta na kojem ste kupili ovaj proizvod.

Nuspojave

Do sada nisu poznate nuspojave koje djeluju na cijeli organizam. Preduvjet je stručna primjena / postavljanje. Sva pomagala koja se izvana postavljaju na tijelo – aktivne potpore i ortoze – mogu, ako su prečvrsto stegnuta, uzrokovati lokalne pritiske ili sprječavaju zacjeljivanje rana nakon operacije ili u rijetkim slučajevima čak suženja krvnih žila ili živaca.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod

- sljedećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indicirano je tek nakon prethodnog dogovora s liječnikom:
1. Rane u području gdje ortozu dolazi u dodir s kožom.
 2. Kožna oboljenja ili oštećenja na liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s oteklinom, crvenilom i hipertermijom.
 3. Poremećaji osjeta i cirkulacije u stopalima, npr. »šećerna bolest« (Diabetes mellitus).
 4. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljenog pomagala.
 5. Napad gihta palca (podagra).

Postavljanje ortoze ValguLoc II

Dinamičku ortozu za nožni palac možete nositi na desnom ili lijevom stopalu. Pri postavljanju treba paziti na to da je oznaka za stranu koja se liječi vidljiva na gornjoj ljestvici. Ako je postavljena na desnoj nozi, na vrhu se mora vidjeti slovo D (desno) u svijetlo sivoj boji, a na lijevoj nozi slovo L (lijevo) u crvenoj boji. Zamjena desne ortoze lijevom može uzrokovati pomak ortoze s negativnim posljedicama za zglob nožnog palca i izostanak terapijskog učinka.

- Iz tvornice su ortoze ValguLoc II isporučene s napravom za uglavljanje zgloba radi postoperativne primjene. Kako biste otvorili napravu, postupite na sljedeći način:
1. Preklopite unutarnji jastučić preko zgloba. Zatim ćete vidjeti prsten za zaključavanje s dvama izbočenjima na suprotnim stranama. **1**
 2. Uklonite prsten; nije potreban za konzervativnu primjenu. Prsten za zaključavanje onemogućava kretanje s ortozom jer je zbog njega zglob nepomičan. **2** Prsten za zaključavanje lakše ćete ukloniti ako prethodno maknete

vanijsi sigurnosni prsten **5** i zatim pritisnete prsten za zaključavanje s vanjske strane.

3. Zatim namjestite ortozu na unutarnju stranu stopala koje treba liječiti. Otvorite pojaseve usmjerne prema gore i izvucite ih iz skretnih ušica. Pazite na to da kalup palca prijaša postrance uz nožni palac, a kalup stopala postrance uz stopalo. Ortoza za zglob mora biti postavljena s unutarnje strane stopala točno preko sredine zgloba nožnog palca (mišić) **3**.
4. Stavite mali pojas oko nožnog palca počevši s donje strane. Veliki pojas namjestite ispod stopala. Zatvorite pojaseve tako da pojas za palac postavite oko nožnog palca počevši s donje strane, a zatim ga provucite ga kroz ušicu i lagano pričvrstite. Pojas za stopalo, također počevši s donje strane, postavite oko srednjeg dijela stopala, provucite kroz ušicu i lagano pričvrstite. Zatim otvorite kraj pojasa za stopalo i stežite ga sve dok ne osjetite da ortozu sjedi čvrsto i bez neugodnog pritiska na stopalu. Zatim na isti način stavite pojas za palac. **4** Isporučeni je pojas za palac dovoljno dug i za zamotani palac nakon operacije Hallux valgusa. Ako ga koristite bez zavoja pojas je moguće skratiti prilikom namještanja (čičak-zatvarač skratite skarama).

Ortoza je pravilno namještena na stopalu ako pomicanje zgloba nožnog palca nije smanjeno u velikoj mjeri. Sada se ortozu može nositi u cipeli. Kako biste izbjegli nepotrebne pritiske, ortozu nosite jedino u širokoj i udobnoj cipeli (npr. u tenisicama).

Ako se ortozu koristi za miran položaj nakon operacije, nije dopušteno nikakvo pomicanje zgloba nožnog palca (zaključati zglobove ortozel). Prilikom postoperativne primjene ortozu se smije nositi jedino u ortopedskoj cipeli s čvrstim potplatom.

Podešavanje i učvršćivanje kuta korekcije

Kut ortoze varus / valgus moguće je postepeno pomicati s vanjske strane (za povećanje od otprilike 10° do 10° valgusa do 2° varusa) preko ekscentra (iz tvornice isporučeno s postavljenih +6°). Na ortozu koja se nosi na desnoj nozi kut mora biti namještanje u smjeru D (siva ljestvica boja), a na lijevoj ortozu moja biti postavljen u smjeru L (crvena ljestvica boja). Pritom postupajte kao što slijedi:

- Uklonite sigurnosni prsten na ortozu pomoću priloženog sklopa za namještanje ❸. Sploštenom stranom sklopa za namještanje pritisnite sigurnosni prsten s donje strane prema gore kako bi se prsten otpustio iz svojeg učvršćenja. Sada je vidljiv prsten za namještanje.
- Uklonite prsten za zaključavanje na napravi za uglavljivanje zgloba kako je opisano pod točkama 1 i 2 te postavite ortozu na odgovarajuću nogu kako je opisano pod točkama 3 - 4. Kut korekcije sada je moguće namjestiti na postavljenoj ortozu ❹. Kod osjetljivih pacijenata ili nakon operacije kut korekcije ne bi se smio namještanje na postavljenoj ortozu.
- Kako biste namjestili kut, umetnite isporučeni sklop za namještanje (ili kovanicu od 1 kune) na namještanje (ili kovanice od 1 kune) u dva nasuprotna utora i okrećite prsten sve dok ne pokazuje željeni kut ❶.
- Kako biste osigurali namještanje kut, pritisnite sigurnosni prsten natrag u prsten za namještanje ❸. Postavite otvor u sigurnosnom prstenu preko pokazivača na prstenu za namještanje pa čvrsto pritišćite sigurnosni prsten dok se ne uglati ❶.

Njega

ValguLoc II može se prati odvojeno na ruke sredstvom za pranje osjetljivog rublja. Kako bi čičak-zatvarači što dulje zadržali svoju funkcional-

nost i kako biste izbjegli oštećenja, preporučujemo da ih prije pranja zatvorite. Kod sušenja ne izlažite je izravnoj toplini (npr. grijanju, Suncu-voj svjetlosti).

Proizvod smo ispitati u sklopu svojeg integriranog sustava upravljanja kvalitetom. Ako ipak imate neki prigovor, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj trgovini.

Mjesto primjene

Prema indikacijama (palac). Vidi određenu primjenu.

Napomene za održavanje

U slučaju ispravnog rukovanja i njege proizvod gotovo da i ne zahtijeva održavanje.

Upute za sastavljanje i postavljanje

ValguLoc II se dostavlja gotov za uporabu.

Tehnički podaci / parametri, pribor

ValguLoc II je Hallux Valgus ortoza s 3D zglobom i dva na taj zglob pričvršćene trake. Trake se mogu skinuti i navaditi kao rezervni dio.

Upute za ponovnu uporabu

Proizvod je predviđen za jednokratno liječenje pacijenta. Stoga ValguLoc II nemojte prosljeđivati trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje³. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem

dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Zbrinjavanje

Proizvod možete baciti u kućni otpad.

Datum informacija: 2017-10

⚠ Napomene za ortopedskog tehničara

Uglavljivanje zgloba nakon operacije ili drugih indikacija

- Kako bi se blokirao svaki pokret zglobova ortozu, potrebno je gurnuti na mjesto prsten za zaključavanje. Pri isporuci ortozu je zaključana u položaju fleksije od 0°.
- Otpustite napravu za uglavljivanje kako je prikazano pod točkama 1 - 2.
- Prije nego što zaključate zglob u željenom položaju, otpustite pojaseve i držite ortozu u ruci. Postavite ortozu poprečno na zglob nožnog palca koji se liježi i zapamtite taj položaj.
- Zatim preklopite prednji jastučić s unutarnje strane. Vidjet ćete zupčastu mrežicu u koju možete uglaviti prsten za zaključavanje ❷. Namjestite željeni kut fleksije pa uglavite prsten za zaključavanje u zupčastu mrežicu. Pritom pazite da oba izbočenja prstena za zaključavanje stanu u utore na napravi za uglavljivanje. Zglob Hallux valgus je zaključan.
- Preklopite jastučić u njegov prethodni položaj i pacijentu ponovno postavite ortozu.
- Ortoza je zaključana tako da ju je moguće koristiti.

- Nakon nekoliko dana, uz dopuštenje, ponovno uklonite prsten za zaključavanje kako je opisano pod točkama 1 - 2 i istodobno provjerite ispravnost kuta varus / valgus.
- Konačno, povucite papirnatu traku s unutarnje strane prednjeg jastučića pa pritisnite jastučić na kalup palca. Jastučić je sada slijepljen s kalupom palca. To sprječava da jastučić za palac ne isklizne kod kretanja.

Pelota za spušta stopala

Ako je potrebno, ortozu je moguće koristiti u kombinaciji s jastučićem za spušta stopala. U tom slučaju odaberite pelotu koju možete zalijepiti u cipelu kako biste osigurali što sigurnije namještanje.

- Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, miran položaj, vođenje ili korekciju udova i trupa
- Upozorenje na opasnost od ozljeda (rizik od ozljeda, rizik po zdravlje, rizik od nezgoda), odnosno materijalne štete (štete na proizvodu)
- Stručno je osoblje svaka osoba koja je u skladu s vrijednim nacionalnim propisima ovlaštena za postavljanje bandaza i ortoza i upućivanje u njihovu uporabu.



Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa ValguLoc II dobili ste proizvod, koji odgovara visokom medicinskom i kvalitativnom standardu. Molimo vas da pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu i ako imate dodatnih pitanja, obratite se svom

lekaru, specijalizovanoj prodavnici, tj. našem tehničkom servisu.

Određivanje namene

Iskrivljeni nožni palac, u medicini poznat kao Hallux valgus, česta je nuspojava spušenog stopala. Nastanak ovakve deformacije mogu pospešiti visoke potpetice ili preuska obuća. Moguća posledica su bolne upale sluzne vrećice na mišiću. Zadatak ortoza ValguLoc II je da nožni palac dovede u terapijski povoljan položaj. U tu svrhu ValguLoc II može da se podesi na različite uglove korekcije. Pored toga, ValguLoc II ima zglob, koji dozvoljava fiziološko kretanje zgloba nožnog palca i time omogućava normalno hodanje u udobnim i širokim cipelama.

Za korišćenje neposredno nakon operacije Hallux valgus važe lekar može da učvrsti pokretni zglob, kako bi se palac u kraćem periodu nalazio u mirnom položaju. U tom slučaju ortozu¹ smete da nosite samo u posebnoj obući (npr. ortopedskoj cipeli sa čvrstim donom).

▲ ValguLoc zahteva kvalifikovano i individualno prilagođavanje pacijentu od strane ortopedskih tehničara. Samo na taj način je obezbeđena puna funkcionalnost ortoza i optimalni komfor pri nošenju.

Indikacije

- Funkcionalno – neoperativno lečenje iskrivljenog nožnog palca pomoću mobilizacije
- Rehabilitacija/ zaštita nakon operacije iskrivljenog nožnog palca

Rizici primene

▲ Mere opreza²

- Ortoza ValguLoc II je proizvod usklađen sa propisima, koji treba da se nosi po uputstvima lekara. ValguLoc II sme da se nosi samo u skladu sa ovim uputstvima za upotrebu kao i prema navedenim područjima primene.

• U slučaju nepravilne primene, odgovornost je isključena.

• Nestručne promene na proizvodu nisu dozvoljene. U slučaju nepridržavanja uputstva, može doći do smanjenja efikasnosti proizvoda, zbog čega dejstvo više ne može biti zagarantovano.

• Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo vas da odmah obavestite svog lekara.

• Proizvod ne sme da dođe u dodir sa sredstvima koja sadrže masnoću ili kiselinu, kremama ili losionima.

• Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Predustov je stručna primena / postavljanje. Sva spoljna pomagala postavljena na telo – bandaže i ortoze – mogu, ako se stegnu previše čvrsto, izazvati lokalne pritiske i smetnje u postoperativnom zarastanju rana, a u retkim slučajevima mogu da suze krvne sudove ili nerve.

Kontraindikacije

Do sada nisu poznati slučajevi preosetljivosti patološkog značaja. U slučaju sledećih simptoma bolesti postavljanje i nošenje takvog pomagala indikovano je tek nakon prethodnog dogovora sa lekarom:

1. Rane u području gde ortoza dolazi u dodir sa kožom
2. Kožne bolesti / povrede na tretiranim delovima tela, posebno u slučaju upalnih pojava, kao i kod izraženih ožiljaka sa oteklinama, crvenila i hipertermije
3. Poremećaji osećanja i cirkulacije u stopalima, n.p. »šećerna bolest« (Diabetes mellitus)
4. Poremećaji limfne drenaže – uključujući nejasne oteklina mekog tkiva udaljene od postavljenog pomagala
5. Napad gihta palca (podagra)

Uputstva o primeni

Postavljanje ortoza ValguLoc II

Dimaničku ortozu za nožni palac možete nositi na desnom ili levom stopalu. Pri postavljanju treba voditi računa da je oznaka za stranu koja se leći vidljiva na skali sa gornje strane. Ako je postavljena na desnoj nozi, na vrhu mora da se vidi slovo R (za desno) u svetlo sivoj boji, a na levoj nozi slovo L (za levo) u crvenoj boji. Ako se zamene leva i desna strana, to može dovesti do pomeranja ortoza sa negativnim posledicama na zglob nožnog palca i izostanak terapijskog dejstva.

ValguLoc II se fabrički isporučuje sa sistemom za uglavljanje zgloba radi postoperativne primene. Za oslobađanje zatvarača postupite na sledeći način:

1. Preklopite unutrašnji jastučić preko zgloba. Vidi se prsten za zaključivanje sa dve naspramne »izbočine« **1**.
2. Skinite ovaj prsten: on nije potreban za konzervativnu primenu. Sa umetnutim prstenom za zaključivanje kretanje sa ortozom nije moguće, jer tada zglob ostaje nepomičan bleibit **2**. Prsten za zaključivanje može lakše da se skine ako prethodno skinete spoljašnji sigurnosni prsten **5** i potom pritisnete prsten za zaključivanje sa unutrašnje strane.
3. Sada postavite ortozu na unutrašnju stranu stopala koje se leći. Otvorite pojaseve prema gore i izvucite ih iz zakretnih ušica. Pazite na to, da kalup palca prijanja bočno uz nožni palac, a kalup stopala bočno uz stopalo. Ortoza za zglob mora da bude postavljena sa unutrašnje strane stopala tačno preko sredine zgloba nožnog palca (mišići) **3**.
4. Stavite mali pojas oko nožnog palca počevši sa donje strane. Veliki pojas postavite ispod stopala. Zatvorite oba pojasa tako što ćete pojas za palac postaviti oko nožnog palca počevši sa donje

strane, a zatim ga provući kroz ušicu i lagano pričvrstiti. Pojas za stopalo takođe počevši sa donje strane postaviti oko srednjeg dela stopala, provući kroz ušicu i lagano pričvrstiti. Zatim otvorite kraj pojasa za stopalo i zategnite ga sve dok ne osetite da ortozu čvrsto naleže i nema neprijatnog pritiska na stopalo.

Na isti način stavite pojas za palac. **4** isporučuje pojas za palac je dovoljno dug i za zamotan palac nakon operacije i Hallux valgus. Ako se koristi bez zavoja, pojas može da se skрати pri nameštanju (čičak-zatvarač skratite makazama).

Ortoza je pravilno postavljena na stopalo ako kretanje zgloba nožnog palca nije znatno smanjeno. Sada može da se nosi u cipeli. Da bi se izbegli nepotrebni pritisaci nosite ortozu jedino u širokoj i udobnoj cipeli (npr. patici).

Ako se ortoza koristi za položaj mirovanja nakon operacije, treba izbeći svako pokretanje zgloba nožnog palca (zaključati zglob ortoze). U postoperativnoj primeni ortoza sme da se nosi samo u ortopedskoj cipeli sa čvrstim donom.

Podešavanje i učvršćivanje ugla korekcije

Ugao ortoza varus / valgus može postepeno da se podesava sa spoljne strane (u koracima od oko 2° od 10° valgus do 2° varus) (fabrička podešenost pri isporuci +6°). Kod ortoza koja se nosi na desnoj nozi mora da se podesi ugao u smeru R (siva skala boja), a na ortozu za levu nogu mora da se podesi u smeru L (crvena skala boja). Postupajte na sledeći način:

5. Uklonite sigurnosni prsten na ortozu uz pomoć priloženog alata za nameštanje **5**. Spljoštenom stranom sklopka za nameštanje pritisnite sigurnosni prsten sa donje strane prema gore, kako bi se prsten otпустиo iz pričvršćenja. Vidi se prsten otvoren za nameštanje.

6. Uklonite prsten za zaključavanje za blokiranje zgloba kao što je opisano po tačkom 1. i 2. i postavite ortozu na odgovarajuće stopalo kao što je opisano po tačkom 3.-4. Ugao korekcije sada može da se podesi na postavljenoj ortozu **6**.

Kod pacijenata osetljivih na bol ili u postoperativnom stanju treba da se podesi ugao korekcije pre postavljanja ortoze.

7. Radi nameštanja ugla postavite ispruženi sklop za nameštanje (ili neku kovanicu) u dva naspramna žleba i okrećite ga sve dok pokazivač ne pokáže željeni ugao **7**.

8. Za osiguranje podešenog ugla pritisnite sigurnosni prsten ponovo u prsten za nameštanje **8**. Postavite otvor u sigurnosnom prstenu preko pokazivača u prstenu za nameštanje i čvrsto pritisnite sigurnosni prsten, dok se ne uglati **9**.

Upustvo za održavanje

ValguLoc II perite posebno i ručno sa deterdžentom za osetljive vrste veša. Da bi se sačuvala funkcionalnost čičak traka na duže vreme i da bi se izbeglo njihovo oštećenje, preporučujemo da ih zatvorite pre pranja. Prilikom sušenja ne izlažite direktnoj toploti (npr. grejanje, sunčevi zraci).

Proizvod smo testirali u okviru našeg integrisanog sistema za upravljanje kvalitetom.

U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo vašoj specijalizovanoj prodavnici.

Mi vam skraćemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očišćene proizvode.

Područje primene

Odgovarajuće indikacije (veliki nožni prst).

Upustvo za održavanje

Kada se proizvod pravilno koristi, praktično nije potrebno održavanje.

Upustvo za sastavljanje i montažu

ValguLoc II se isporučuje spreman za upotrebu.

Tehnički podaci / Parametri, pribor

ValguLoc II je ortozu za Hallux valgus sa 3D zglobovima i dve pričvršćene trake. Trake mogu da se skidaju i nabave kao rezervni deo.

Upustvo za ponovnu primenu

Proizvod je namenjen za lečenje samo jednog pacijenta. Zbog toga nemojte davati trećim osobama.

Garancija

Važe zakonski propisi zemlje u kojoj ste proizvod kupili. Gde je to važno, važe specifična nacionalna pravila garantnih propisa između distributera i kupaca. U slučaju potraživanja iz garancije stupite u kontakt prvo s onima od kojih ste proizvod kupili.

Molimo da na proizvodu samostalno ne pravite nikakve izmene. To naročito važi za pojedinačna prilagođavanja izvršena od strane kvalifikovanog osoblja³. Molimo da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i obaveštenja za negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju dugotrajno funkcionisanje naših medicinski efikasnih proizvoda. Jer od pomoći su samo pomagala koja optimalno funkcionišu. Osim toga, nepridržavanje uputstava može ograničiti garanciju.

Odlaganje

- Proizvod možete odložiti u kućni otpad.
- U vezi sa postojećom mogućnosti povećanja za popisno recikliranje pakovanja, molimo da obratite pažnju na uputstva navedena u prodavnici u kojoj ste kupili ovaj proizvod.

Datum informacija: 2017-10

⚠ Napomene za ortopedskog tehničara

Uglavljanje zgloba nakon operacije ili drugih indikacija

- Da bi se locirao svaki pokret zglobova ortozu potrebno je da se na mesto gurne prsten za zaključavanje. Pri isporuci je ortozu blokiranu u položaju fleksije od 0°.
- Otpustite napravu za uglavljanje kao što je prikazano pod tačkom 1. do 2.
- Pre nego što možete da blokirate zglobov u željenom položaju, otpustite pojaseve i uzмите ortozu u ruku. Postavite ortozu bočno na tretirani zglobov nožnog palca i zapamtite ovaj položaj.
- Zatim prekopite prednji jastučić sa unutrašnje strane. Sada vidite zupčasti žleb u koji treba da uglavite prsten za zaključavanje **2**. Podesite željeni ugao fleksije i uglavite prsten za zaključavanje u zupčasti žleb. Vodite računa da oba izbočenja na prstenu za zaključavanje stanu u žlebove na napravi za uglavljanje. Hallux valgus zglobov je fiksiran.
- Prekopite jastučić u njegov prethodni položaj i pacijentu ponovo postavite ortozu.
- Ortoza sada može da se koristi fiksirano.
- Uz odobrenje nakon nekoliko dana ponovo skinite prsten za zaključavanje, kao što je opisano pod tačkom 1.2. i istovremeno proverite ispravnost ugla varus / valgus.
- Na kraju provucite razvodnu traku sa unutrašnje strane prednjeg jastučića i pritisnite jastučić na kalup palca. Sada je jastučić zalepljen na kalup palca. Time se

sprečava pomeranje jastučića za palac prilikom kretanja.

Pelota za spuštena stopala

Ako je potrebno, ortozu može da se koristi u kombinaciji sa pelotom za spuštena stopala. Potrebno je da se izabere pelota, koja može da se zalepi u cipelu, da bi se obezbedio stabilan položaj.

- ¹ Ortoza = ortopedsko pomagalo za stabilizaciju, rasterećenje, fiksiranje, vođenje ili korekciju ekstremiteta ili trupa
- ² Upozorenje o opasnosti od telesnih povreda (rizik od ozleda i nesreća, rizik po zdravlje) i, ako je relevantno, materijalne štete (oštećenja na proizvodu)
- ³ Stručno osoblje je svako lice koje je prema za njega važećim državnim propisima ovlašćeno za prilagođavanje aktivnih bandaža i ortozu prema uputstvima za njihovu upotrebu.



Ta navodila za uporabu so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Čenjeni kupec,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Izdelek ValguLoc II, ki ste ga kupili, je skladen z zelo strogimi medicinskimi in kakovostnimi standardi.

Pozorno preberite **navodila za uporabo** in se v primeru dodatnih vprašanj obrnite na svojo zdravniško, specializirano prodajalno ali naš oddelek za tehnično podporo.

Namen uporabe

Izkivljeni nožni palec, ki ga v medicini imenujemo Hallux valgus, je pogost spremljevalni pojav udtega razprtja stopal. Na razvoj pojava lahko še dodatno vplivajo nekateri dejavniki, kot so čevlji z visoko peto ali preozki

čevlji. Posledica je lahko boleče vnetje sluznica na blazinici. Ortoza ValguLoc II je zasnovana tako, da nožni palec podpre v terapevtsko primernem položaju. Ortozo lahko v ta namen namestite pod različnimi korekcijskimi koti. Poleg tega je ortozo ValguLoc II opremljena z zglobom, ki omogoča fiziološko gibanje glavnega sklepa palca ter s tem normalno hojo v udobnih in širokih čevljih.

Če ortozo uporabljate neposredno po operaciji Halluxa valgusa, lahko vaš zdravnik gibljivi zglob nepremično stabilizira in s tem za kratek čas zagotovi imobilizacijo palca. V tem primeru lahko ortozo¹ nosite samo v posebnih čevljih (npr. v čevljih na zapenjanje z ježki in ojačanim podplatom).

⚠ Strokovno usposobljen ortopedski tehnik mora izdelek ValguLoc II individualno prilagoditi bolniku. Samo tako zagotovimo popolno učinkovitost ortoze in udobno nošenje.

Indikacije

- Funkcionalna – nekirurška obravnava deformacije nožnega palca pri mobilizaciji
- Rehabilitacija / zaščita po operaciji deformacije nožnega palca

Tveganja pri uporabi

⚠ Previdno²

- Ortoza ValguLoc II je izdelek, ki ga je treba nositi skladno z zdravniškimi navodili. Ortozo ValguLoc II je dovoljeno uporabljati samo skladno s priloženimi navodili in za navedena področja uporabe.
- Pri nepravilni uporabi izdelka garancija za izdelek preneha veljati.
- Na izdelku ni dovoljeno izvajati nedovoljenih sprememb. Neupoštevanje te zahteve lahko neugodno vpliva na delovanje izdelka, pri čemer se garancija za izdelek razveljavi.

- Če se simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, o tem nemudoma obvestite svojega zdravnika.
- Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo maščobe in kisline.
- Neželeni učinki, ki bi vplivali na celoten organizem, niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitev izdelka. Vsi pripomočki, ki se namestijo na zunanjo stran telesa, kot so opornice in ortoze, lahko ob pretresni namestitvi povzročijo lokalno stiskanje tkiva ali motnje celjenja ran po kirurškem posegu, v redkih primerih pa celo neprekinjeno stiskanje žil ali živcev.

Kontraindikacije

Škodljive preobčutljivostne reakcije niso znane. Pri naslednjih pojavih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

1. Rane na predelu, kjer ortozo pritiska na tkivo.
2. Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček; predvsem kadar gre za vnetja, tih pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem.
3. Težave z občutkom v nogah in prekrvavitvijo nog, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus).
4. Motnje odvajanja limfne tekočine – tudi nejasno otekanje mehkih tkiv pri nameščenem pripomočku.
5. Protin na nožnem palcu (podagra).

Navodila za uporabo

Nameščanje ortoze ValguLoc II

Dinamično ortozo za palec lahko nosite na desnem ali levem palcu. Pri nameščanju pazite, da bo na zgornji lestvici vidna oznaka za stran, ki jo nameravate oskrbeti. Če ortozo namestite na desno nogo, mora biti na zgornji strani vidna

svetlo siva oznaka R (desno), za namestitev na levo nogo pa rdeča oznaka L (levo). Če ortozo namestite na napačno stran, se lahko ortozo zamakne in neugodno vpliva na osnovni sklep palca ter izgubi terapevtski učinek.

Za uporabo po kirurškem posegu je ortozo ValguLoc II opremljena z blokado zgloba. Za sprostitve blokade sledite naslednjemu postopku:

1. Notranjo blazinico obrnite nazaj prek zgloba. Zagledali boste notranji zaporni obroč z dvema nasprotni nameščenima »kazalcema«¹
2. Odstranite zaporni obroč, saj ga za konzervativno terapijo z ortozo ne potrebujete. Če je zaporni obroč vstavljen, z ortozo ni mogoče hoditi, saj je sklep negibljiv². Zaporni obroč boste lažje odstranili, če boste prej odstranili zunanji varnostni obroč⁵ in nato zaporni obroč od zunaj potisnili navznoter.
3. Ortozo nato namestite na notranjo stran stopala, ki ga želite oskrbeti. Odprite zapornice obrnjenе pasove in jih izvlecite iz zanke. Škrojlo za palec od strani poravnajte s palcem, škrojlo za stopalo pa s stopalom. Zglob ortoze namestite na notranjo stran točno nad sredino glavnega sklepa palca (blazinice)³.
4. Manjši pas od spodaj navzgor ovijte okoli palca. Večji pas namestite pod stopalo. Zapnite oba pasova, tako da pas za palec od spodaj ovijete okoli palca, ga povlečete skozi zanko in narahlo zapnete. Tudi pas za stopalo od spodaj ovijete okoli stopala, ga povlečite skozi zanko in narahlo zapnete. Konec pasu za stopalo zdaj spet odlepite in ga zategnite, da bo ortozo trdno nameščena na stopalo, vendar ne sme biti neudobna. Postopek ponovite s pasom za palec.⁴ Ob dobavi je pas za palec dovolj dolg, da ga lahko ovijete tudi okoli palca, ki je po operaciji

Halluxa valgusa obvezan. Če boste ortozo uporabljali na palcu, ki ni obvezan, lahko pas med prilagajanjem skrajšate (zapiralo z ježkom skrajšajte s škarjami).

Ortoza je na stopalu nameščena pravilno, če ne ovira gibanja osnovnega sklepa palca. Lahko jo nosite v čevlju. Da bi preprečili nepotrebno stiskanje, ortozo nosite samo v širokih in udobnih čevljih (npr. športnih copatih).

Če ortozo uporabljate za imobilizacijo po kirurškem posegu, osnovnega sklepa palca ne smete premikati (blokirate zglob ortoze). Če ortozo uporabljate po kirurškem posegu, jo lahko nosite samo v čevljih, z zapenjanjem z ježki in ojačanim stopalom.

Nastavitev in zavarovanje korekcijskega kota

S pomočjo ekscentra lahko z zunanje strani stopenjsko (v korakih po pribl. 2° od valgusa 10° do varusa 2°) nastavite kot varusa in valgusa ortoze (nastavitev ob dobavi je +6°). Za desno ortozo je treba kot nastaviti v smeri R (siva barvna lestvica) in za levo ortozo v smeri L (rdeča barvna lestvica). Pri tem sledite naslednjemu postopku:

5. Odstranite varnostni obroč ortoze s pomočjo priloženega žetona⁵. S ploščato zanko žetona od spodaj navzgor s strani pritisnite na varnostni obroč, da se dvigne iz ležišča. Zagledali boste nastavitveni obroč.
6. Odstranite zaporni obroč, ki je namenjen imobilizaciji sklepa, kot je opisano pod 1. in 2. točko, ter ortozo namestite na stopalo, kot je opisano pod 3. in 4. točko. Zdj lahko nastavite korekcijski kot, saj je ortozo nameščena⁶.
- Pri bolnikih, ki so občutljivi na bolečino, ali pa so pred tem imeli kirurški poseg, korekcijskega kota ne smete nastavljati, ko je ortozo nameščena.
7. Kot spremenite tako, da priloženi žeton (ali kovance za 50 centov) namestite v nasprotni zarez in ga

zavrtnete, dokler kazalec ne kaže na želenu vrednost kota ⑦.

8. Nastavljени kot fiksirate tako, da varnostni obroč znova potisnete v nastavljeni obroč ③. Odrpnto na varnostnem obroču namestite nad kazalec na nastavljenem obroču in varnostni obroč pritisnite, da se zaskoči ⑨.

Navodila za čiščenje

Ortoze ValguLoc II lahko operete ločeno na roke z blagim pralnim sredstvom. Da bi ohranili učinkovitost zapirala na ježka in preprečili poškodbe, sistem pred čiščenjem zapnite. Ortoze med sušenjem ne izpostavljajte neposredni vročini (npr. grelnim telesom, neposredni sončni svetlobi).

Izdelek smo preizkusili v okviru svojega integriranega sistema za zagotavljanje kakovosti. Če želite kljub temu uveljavljati reklamacijo, se obrnite izključno na najbližjega specializiranega prodajalca.

V primeru reklamacij na se obrnite izključno na najbližjega specializiranega prodajalca. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo zgolj čist izdelek.

Mesto namestitve

V skladu z indikacijami (palec na nogi). Oglejte si namen uporabe.

Navodila za vzdrževanje

Pri pravilnem ravnanju in negi vzdrževanje izdelka skorajda ni potrebno.

Upute za sestavljanje i postavljanje

ValguLoc II se dostavlja gotov za uporabo.

Tehnični podatki / parametri, dodatna oprema

Ortoza ValguLoc II je ortoza za izkivljeni nožni palec s 3D-zglobom in dvema nanj pritrjenima trakovima. Trakova sta odstranljiva in na voljo kot nadomestni del.

Navodila za ponovno uporabo

Izdelek je namenjen izključno enkratni oskrbi bolnika. Zato ortoze ValguLoc II ne dajate tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogoje med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samostojnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebje.³ Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgotrajnih izkušnjah in zagotavlja dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija og neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

- Izdelek lahko zavržete med gospodinjjske odpadke.
- Glede možnosti vračila embalaže za reciklažo upoštevajte navodila prodajnega mesta, kjer ste izdelek kupili.

Stanje informacij: 2017-10

⚠ Navodila za ortopedске tehnike

Stabilizacija sklepa po kirurškem posegu ali ob drugi indikaciji

- Za preprečitev vsakršnega gibanja zgloba ortoza mora biti zaporni obroček zaskočen. Ob dobavi je gibanje ortoze nastavljeno na 0°.
- Sprostitute blokado, kot je opisano pod 1. in 2. točko.

- Preden zglob zaklenete v želenem položaju, sprostite pasove in ortozo vzemite v roko. Ortozo s strani položite ob poškodovani sklep palca in si zapomnite položaj.

- Sprednjo blazinico na notranji strani obrnite nazaj. Videli boste zobate zareze, v katere lahko namestite zaporni obroč ②. Nastavite zeleni kot pregibanja in zaporni obroč vstavite v zobato zarezo. Pri tem pazite, da se obe izboklini zapornega obroča prilagata v zareze. Sklep Hallux valgus je s tem imobiliziran.
- Blazinico vrnite v začetni položaj in ortozo namestite na bolnika.
- Ortoza je zdaj blokirana in pripravljena na uporabo.
- Ko želite gibanje po nekaj dneh omogočiti, odstranite zaporni obroč, kot je opisano pod 1. in 2. točko, ter preverite ustreznost kota varusa in valgusa.
- Na koncu odstranite bel listični papir z notranje strani sprednje blazinice in blazinico pritisnite na školjko za palec. Blazinico tako prilpite na školjko za palec. To preprečuje, da bi blazinica med gibanjem drsela.

Vložek za razprto stopalo

Po potrebi lahko ortozo uporabljate v kombinaciji z vložkom za razprto stopalo. Za zagotovitev pravitnega položaja v ta namen izberite blazinico, ki jo nalepite v čevlji.

- ¹ Ortoza = ortopedski pripomoček za stabilizacijo, razbremenitev, imobilizacijo, naravnanje ali korekcijo udov ali trupa
- ² Opozorilo glede nevarnosti poškodb oseb (nevarnost nastanka poškodb, zdravstvenega tveganja in tveganja nesreč) oc. materialne škode (poškodb na izdelku).
- ³ Strokovno usposobljeno osebje je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in uporabljanje za uporabo opornic in ortoz.

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin:
www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimate cumpărător,

mulțumim pentru încrederea ce o accordați unui produs de la Bauerfeind. Cu ortoza ValguLoc II ați obținut un produs ce corespunde unui standard medical și de calitate ridicată.

Wă rugăm să citiți cu atenție **instrucțiunile de folosire** și, în cazul în care aveți întrebări, să vă adresați medicului curant sau magazinului de specialitate, respectiv Serviciului Tehnic.

Un halux deformat (monturi), denumit în limbaj medical halux valgus, este deseori un simptom ce însoțește platfusul. Această evoluție poate fi favorizată, de exemplu, de purtarea unor tocuri înalte sau a încălțămintei strâmte. Urmările pot fi inflamarea bursei la nivelul montului. Ortoza ValguLoc II aduce haluxul într-o poziție terapeutică favorabilă. În acest scop, ortoza poate fi reglată la diverse unghiuri de corecție. În plus, ValguLoc II are o articulație care eliberează mișcarea fiziologică a articulației de la baza haluxului (articulația metatarsofalangiană), permițând astfel un mers normal în încălțămintea largă, comodă. Pentru o utilizare imediată după o operație de halux valgus, medicul dumneavoastră poate bloca articulația mobilă, pentru a imobiliza degetul mare pe o perioadă scurtă. În acest caz, puteți purta ortoza! numai în încălțămintea specială (de ex. încălțămintea medicală cu talpă rigidă).

⚠ Produsul ValguLoc II necesită o adaptare calitativă și individuală pentru fiecare pacient, realizată de

către tehnicianul ortoped. Numai în acest fel se asigură performanța completă a ortezei, precum și un confort optim la purtare.

Domenii de aplicare

- Tratatamentul funcțional nechirurgical în cazul poziționării greșite a degetului mare la mobilizare
- Reabilitare / Protecție după o intervenție chirurgicală pentru poziționarea greșită a degetului mare

Riscuri în utilizare

⚠️ Atenție²

- Orteza ValguLoc II este un produs care se eliberează pe bază de rețetă și care trebuie purtat doar sub supraveghere medicală. Orteza ValguLoc II trebuie purtată numai în conformitate cu instrucțiunile de folosire și în domeniile de utilizare indicate.
- Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare a produsului.
- Nu este permisă modificarea necorespunzătoare a produsului. În cazul nerespectării, eficiența produsului poate fi influențată, astfel încât este exclusă răspunderea pentru produs.
- Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați imediat legătura cu medicul dumneavoastră.
- Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.
- În ceea ce privește posibilitățile de returnare a ambalajelor pentru o reciclare regulamentară, vă rugăm să țineți seama de indicațiile magazinului din care ați cumpărat produsul.
- În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Dacă sunt strânse prea tare, toate mijloacele

auxiliare aplicate din exterior pe corp – suportori active și orteze – pot produce o presiune locală excesivă și, în cazuri rare, chiar comprimarea vaselor sanguine și a nervilor.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În următoarele tipuri de boli, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

1. Leziuni în regiunea pe care apasă orteza.
2. Dermatoze / leziuni cutanate în zona de aplicare, în special în cazul apariției inflamatoriilor. De asemenea, în cazul plăgilor deschise cu inflamație, înroșire și supraîncălzire.
3. Perturbări senzoriale și de circulație la nivelul picioarelor, de exemplu în caz de diabet zaharat (Diabetes mellitus).
4. Probleme de circulație limfatică – și tumefieri ale țesuturilor moi în alt loc decât locul de aplicare al ortezii.
5. Gută ce afectează haluxul (podagra).

Aplicarea ortezei ValguLoc II

Orteza dinamică pentru halux poate fi purtată la piciorul stâng sau la cel drept. La aplicarea ortezii, marciajul pentru partea tratată trebuie să fie vizibil la scara din partea de sus. Dacă aplicați orteza la piciorul drept, în vizor trebuie să fie vizibil un R (pentru dreapta) marcat cu gri deschis, iar la o aplicare la piciorul stâng, în vizor trebuie să apară un L (pentru stânga) roșu. În cazul în care ați inversat stânga cu dreapta, poate apărea o deplasare a ortezii, cu efecte negative asupra articulației metatarsofalangiene și cu pierderea efectului terapeutic.

Orteza ValguLoc II este livrată din fabrică cu articulația blocată, pentru utilizarea postoperatorie. Pentru

a elibera blocajul, vă rugăm să procedați după cum urmează:

1. Îndoți pernița din interior peste articulație. Astfel devine vizibil inelul de blocare interior, cu două proeminențe opuse. ①
2. Îndepărtați acest inel de blocare; acesta nu se folosește în cazul unei utilizări conservatoare. Dacă inelul de blocare este montat, alergatul cu orteza nu este posibil, deoarece articulația rămâne imobilă ②. Inelul se poate îndepărta mai ușor dacă îndepărtați mai întâi inelul de siguranță exterior ③, după care apăsați pe inelul de blocare din exterior spre interior.
3. Poziționați acum orteza pe partea interioară a piciorului tratat. Desfaceți benzile ce arată în sus și trageți-le din inelul de deviere. Atenție la carcasa pentru deget, ca aceasta să fie poziționată pe lateralul degetului mare, iar carcasa pentru picior să stea lateral pe picior. Articulația ortezii trebuie așezată pe partea interioară, centrată exact peste mijlocul articulației metatarsofalangiene ③.
4. Așezați banda mică în jurul haluxului, pornind de jos. Poziționați banda mare sub picior: închideți ambele benzi, așezând banda pentru deget în jurul haluxului (pornind de jos), după care o trageți prin inelul de deviere și o prindeți lejer cu arici. Așezați și banda piciorului în jurul antepiciorului, apoi trageți-o prin inelul de deviere și prindeți-o lejer cu arici. Desfaceți din nou capătul benzii pentru picior și trageți până când orteza stă bine pe picior, fără însă a cauza o presiune neplăcută. Procedați în mod similar cu banda pentru deget. ④ La livrare, banda pentru deget are o lungime care este suficientă și pentru un deget bandajat după o operație de hallux valgus. În cazul utilizării fără bandaj, la ajustare, banda poate fi scurtată (sistemul de

închidere cu arici se va tăia cu foarfeca).

Orteza stă bine pe picior atunci când mișcarea articulației metatarsofalangiene nu este limitată în mare măsură. Orteza poate fi purtată numai în încălțăminte. Pentru a evita zone de presiune inutile, se recomandă purtarea ortezii numai într-o încălțăminte largă și comodă (de ex. pantofi de sport).

Dacă orteza se folosește post-operatoriu pentru imobilizarea haluxului, trebuie exclusă orice mișcare a articulației metatarsofalangiene. În cazul utilizării postoperatorii, orteza poate fi folosită numai în pantofi medicali cu talpă rigidă.

Reglajul și asigurarea unghiului de corecție

- Cu ajutorul unui dispozitiv excentric de ajustare, unghiul varus-valgus al ortezii poate fi reglat din exterior în trepte (în trepte de circa 2°, de la 10° valgus până la 2° varus) (reglajul de bază din fabrică +6°). Pentru orteza aplicată pe piciorul drept, unghiul trebuie reglat în direcția R (scara gri), iar pentru orteza purtată la piciorul stâng, unghiul se va regla în direcția L (scara roșie). Procedați în felul următor:
5. Îndepărtați inelul de siguranță al ortezii cu ajutorul chip-ului de reglaj alăturat ⑤. Apăsați cu partea plată a chip-ului de reglaj lateral de jos în sus pe inelul de siguranță; acesta se va ridica de pe poziția sa. Inelul de reglaj devine vizibil.
 6. Îndepărtați inelul de blocare pentru imobilizarea articulației (vezi punctele 1 și 2), după care așezați orteza pe picior (vezi punctele 3 și 4). Unghiul de corecție poate fi reglat numai când orteza este așezată pe picior ⑥. În cazul pacienților cu sensibilitate la durere și postoperator, reglajul unghiului de corecție nu trebuie să aibă loc purtând orteza.

7. Pentru a ajusta unghiul, așezați chipurile de reglaj (sau o monedă de 50 de bani) în două nuri opuse și rotiți-le până când indicatorul arată unghiul dorit **7**.
8. Pentru a asigura unghiul reglat, apăsați din nou inelul de siguranță în inelul de reglaj **8**. În acest scop, așezați fanta din inelul de siguranță peste indicatorul din inelul de reglaj și apăsați ferm inelul de siguranță până când se fixează pe poziție **9**.

Întreținere

ValguLoc II poate fi spălată manual cu un detergent fin, dar nu împreună cu alte produse. Pentru a menține timp îndelungat funcționalitatea sistemelor de închidere cu arici și pentru a evita deteriorările, recomandăm fixarea benzilor cu arici înainte de spălare. Nu expuneți niciodată orteza la căldură directă (de ex. sistem de încălzire, radiație solară etc.). Am verificat produsul în cadrul sistemului nostru integrat de management al calității. Dacă totuși aveți vreo reclamație, vă rugăm să luați legătura cu specialistul nostru de la fața locului sau cu serviciul clienți.

Locul utilizării

Conform indicațiilor (haluce). Vezi destinația de utilizare.

Instrucțiuni de întreținere

În cazul utilizării și îngrijirii corespuștoare, produsul nu necesită practic niciun fel de întreținere.

Instrucțiuni de asamblare

ValguLoc II este livrat gata pentru utilizare.

Date tehnice / parametri, accesorii

ValguLoc II este o orteză Hallux Valgus cu o articulație 3D și două benzi atașate de aceasta. Benzile pot fi scoase și sunt disponibile ca rezervă.

Indicații de reutilizare

Produsul este conceput pentru îngrijirea unui pacient unic. Din acest motiv, nu înmânați ValguLoc II altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunt relevante, se aplică reglementările cu privire la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate³. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

- Produsul poate fi îndepărtat fără probleme împreună cu resturile menajere.

Data informațiilor: 2017-10

⚠️ Indicații pentru tehnicienii ortopezi

Blocarea articulației postoperator sau după alte indicații

- Pentru a bloca orice mișcare a articulației ortezei, inelul de blocare trebuie să fie apăsat pe poziție. La livrare, orteza este

blocată la un unghi de flexare de 0°.

- Desfaceți blocajul conform descrierii de la punctele 1 și 2.
- Înainte de a bloca articulația în poziția dorită, desfaceți benzile și luați orteza în mână. Așezați orteza lateral de articulația metatarsofalangiană ce trebuie tratată și memorați această poziție.
- În continuare, îndoiți pernița anterioară din interior. Acum puteți vedea un grătar cu dinți, în care puteți fixa inelul de blocare **2**. Reglați unghiul de flexare dorit și apăsați inelul de blocare în grilaj. Atenție ca cele două proeminențe ale inelului de blocare să se potrivească în adânciturile de blocare. În acest moment, articulația hallux valgus este imobilizată.
- Îndoiți pernița în vechea sa poziție și aplicați din nou orteza pe piciorul pacientului.
- Orteza este imobilizată și poate fi acum utilizată.
- După câteva zile, când eliberați articulația, luați din nou inelul de siguranță (vezi punctele 1 și 2) și verificați în același timp și corectitudinea unghiului varus-valgus.
- În final, trageți hărtia separatoare de pe partea interioară a perniței anterioare și apăsați pernița de carcasa degetului. În acest moment, pernița este lipită de carcasa degetului. Acest lucru previne alunecarea perniței degetului la mișcare.

Inserția pentru platfusul transversal

Dacă este necesar, orteza poate fi utilizată împreună cu o inserție pentru platfusul transversal. În acest scop, trebuie aleasă o inserție ce se poate lipi în încălțăminte, pentru a asigura o poziționare sigură.

¹ Orteză = mijloc ortopedic auxiliar pentru stabilizarea, ușurarea, ameliorarea durerii, dirijarea sau corectarea membrelor sau a trunchiului

² Indicații pentru evitarea vătămarilor corporale (riscul de leziuni, accidente sau de periclitate a stării de sănătate) și al eventualelor pagube materiale (deteriorarea produsului).

³ Din personalul de specialitate face parte orice persoană care, în conformitate cu reglementările naționale în vigoare, este autorizată pentru ajustarea suporturilor și a ortezelor și pentru instruirea privind folosirea acestora.



Bu kullanim talimatını www.bauerfeind.com/downloads/bağlantısızdan-a-indirebilirsiniz.

Sayın müşterimiz,

bir Bauerfeind ürününe karşı göstermiş olduğunuz güvenden dolayı çok teşekkür ederiz. ValguLoc II ortezi ile yüksek tıbbi standartlara ve kalite standartlarına uygun bir ürün almış bulunuyoruz.

Lütfen **kullanma talimatını** dikkatlice okuyunuz ve alınıza gelen soruları tedavinizi yürüten hekime, ürünü satan uzman mağazaya ya da Teknik Servisimizize yöneltiniz.

Ayak başparmağı eğilimi ya da tıbbi adıyla Halluks valgus, genellikle taraklı ayaklardan kaynaklanan bir olgudur. Yüksek topuklu ya da ayak parmaklarını sıkı dar ayakkabılarını giyimeleri bu oluşumu kolaylaştırabilir. Sonuç, başparmak çıkıntısının ve onun altında yer alan sinoviyal kesenin (bursanın) ağırlı iltihaplanmaları şeklinde gelişebilir. Burada ValguLoc II'nin görevi ayak başparmağını terapötik açıdan uygun bir konuma getirmektir. Bu amaçla, ValguLoc II'nin değişik düzeltme açlıklarına ayarlanması

mümkündür. ValguLoc II ayrıca ayak başparmağı kök eklemi için fizyolojik hareketine serbestlik sağlayan, dolayısıyla rahat ve geniş ayakkabılara rahatça yürüme mümkün kılınan bir ekleme de sahiptir.

Bir Halluks valgus ameliyatının hemen ardından kullanıldığı durumlarda hekim hareketli eklemi kilitleyerek ayak parmağını kısa bir süre için hareketsiz hale getirebilir. Bu durumda ortezi¹ sadece özel bir ayakkabı içerisinde (örn. sert tabanlı bir sarğı ayakkabısı ile) kullanılabilir.

⚠ ValguLoc II'nin hastaya ortopedi teknisyeni tarafından profesyonel bir şekilde ve bireysel olarak ayarlanması gerekmektedir. Ortezin mükemmel bir taşıma konforuyla tam performans sağlama ancak bu sayede mümkündür.

Uygulama alanları

- Fonksiyonel – hareket esasında baş parmak deformasyonunun operatif olmayan tedavisi
- Baş parmak deformasyonu operasyonundan sonra rehabilitasyon / koruma

Kullanım Riskleri

- **⚠ Dikkat²**
- ValguLoc II reçeteyle verilebilen bir ürün olup hekim yönetimi altında kullanılmaktadır. ValguLoc yalnızca bu kullanma talimatındaki bilgiler doğrultusunda ve belirtilen uygulama alanlarında kullanılmaktadır.
- Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ürün sorumluluğu kabul edilmez.
- Ürün üzerinde usulsüz değişiklikler yapılamaz. Bu kuralla uyulmaması durumunda ürünün performansı olumsuz etkilenebilir ve dolayısıyla ürün sorumluluğu ortadan kalkar.
- Şikayetlerinizin artması ya da kendinize olağandışı değişiklikler

fark etmeniz durumunda derhal hekiminize başvurunuz.

- Ürünü lütfen yağ ve asit içeren maddelerle, merhemlerle ve losyonlarla temas ettirmeyiniz.
- Ambalajın düzenli bir şekilde değerlendirilmek üzere iade edilmesi olanaklarıyla ilgili olarak ürünü aldığınız satış noktasındaki bilgilere başvurunuz.

Yan etkileri

Bugüne kadar vücudu bütün olarak etkileyen bir yan etki bildirilmemiştir. Ortezin usulüne uygun bir şekilde uygulanması³ / takılması olduğu varsayılmaktadır. Vücuda dıştan takılan tüm tedavi amaçlı yardımcı gereçler – bandaj ve ortezler – çok sıkı bağlanmaları durumunda yerel baskı olgularına ve ender hallerde de geçen kan damarlarının veya sinirlerin sıkışmasına yol açabilir.

Karşı endikasyonlar

Su ana kadar hastalık değerinde aşırı duyarlılık olayları bilinmemektedir. Aşağıda sözü geçen hastalık tablolarından biri mevcutsa böyle bir yardımcı gerecin takılması ve kullanılması ancak hekiminize danıştıktan sonra yapılmalıdır:

1. Ortezin baskı uyguladığı bölgede yara olması.
2. Uygulanılan yapıldığı vücut bölgesindeki cilt hastalıkları / yaralanmaları, özellikle yangı mevcutsa. Aynı şekilde şişkinlik, kızarıklık ve ısınma arızeden zeminde yükselmiş nedeler.
3. Ayaklarda duyu ve kan dolaşımı bozuklukları, örn. şeker hastalığında (Diabetes mellitus).
4. Takılan yardımcı gerecin konumuna göre vücudun uzak bölgelerinde oluşmuş, nedeni bilinmeyen yumuşak doku şişkinlikleri dahil, lenf akışı bozuklukları.
5. Ayak başparmağı gut hastalığı nöbetleri (Podagra)

Ortezi ValguLoc II'nin takılması

Dinamik ayak başparmağı ortezi sağ veya sol ayakta kullanılabilir. Takarken, tedavi edilen tarafla belirtilen işaretin üst tarafatı önce görünür durumda olmasına dikkat ediniz. Sağ ayağa takıldığında, yukarıdan bakınca açık gri işaretli R (rechts = sağ), sol ayağa takıldığında ise kırmızı işaretli L (links = sol) görülmelidir.

Sağ ve sol tarafların karıştırılması durumunda ortezde kayma ve buna bağlı olarak ayak başparmağı kök eklemi olumsuz etkiler meydana gelebilir ve dolayısıyla tedavinin etkisi ortadan kalkabilir.

ValguLoc II fabrika çıkışında, ameliyat sonrasında kullanılmak üzere, eklemi kilitlenmiş olarak teslim edilmektedir. Kilitli açmak için lütfen aşağıda belirtilen şekilde hareket ediniz:

1. İç yastığı eklem üzerinde geriye doğru katlayarak açın. Karşılıklı iki "burnu" olan iç kilitleme halkasını göreceksiniz. **1**
2. Konservatif kullanım için gerekli olmayan bu kilitleme halkasını çıkarın. Kilitleme halkasının takılı olması durumunda eklem hareketsiz kalacağından ortez yürümek mümkün olmaz. **2** Kilitleme halkasını daha kolay çıkarmak için önce dış koruma halkasını çıkarın **5** ve ardından kilitleme halkasını dışardan içeriye doğru bastırarak çıkarın.
3. Şimdi ortezi tedavi edilecek olan ayağın iç tarafına konumlandırın. Yukarıya bakan kemerleri çözün ve onları tokalardan çekerek çıkarın. Ayak başparmağı çanakçığının ayak başparmağının üzerine, ayak çanakçığının ise ayağın yan tarafına yerleşmiş olmasına dikkat edin. Ortezin eklemi, iç taraftan ayak başparmağı kök ekleminin (ayak başparmağı çıkıntısı) tam ortasına merkezlenmiş şekilde **3** yerleştirilmelidir.

4. Küçük kemeri, alt taraftan başlayarak ayak başparmağının çevresine yerleştirin. Büyük kemeri ayağın altına konumlandırın. Her iki kemeri kapatın. Bunun için önce başparmak kemeri aşağıdan başlayarak ayak başparmağının çevresine yerleştirip tokanın içinde geçirmek ve ırtırtılla hafifçe tutturmak suretiyle kapatın. Ayak kemeri de aynı şekilde aşağıdan başlayarak, orta ayağın çevresine yerleştirin, tokanın içinde geçirin ve ırtırtılla hafifçe tutturun. Şimdi ayak kemeri ucunu açın ve ortez sıkıca ayağa oturacak, ancak rahatsız edici bir baskı oluşturmayacak şekilde ayarlayın. Aynı işlemi başparmak kemeri üzerine uygulayın **4**. Başparmak kemeri, bir Halluks valgus ameliyatı sonrasında argılanmış bir başparmak için yeterli olacak uzunlukta teslim edilmektedir. Sargısız kullanma durumunda kemer ayarlaması sırasında kısaltılabilir (ırtırtıllı bağlantıyı makasta keserek kısaltınız).

Eğer ayak başparmağı kök ekleminin hareketi büyük ölçüde etkilenmeden gerçekleştiriliyorsa ortez ayağı iyi oturmuş demektir. Bu durumda artık ayakkabı içinde kullanabilir. Gereksiz baskı noktalarının oluşmasına meydan vermemek için ortezi geniş ve rahat bir ayakkabı içinde (örn. spor ayakkabıyla) kullanmalısınız.

Eğer ortez ameliyat sonrasında stabilizasyonu amacıyla kullanılabilecek ise ayak başparmağı kök ekleminin hareketi tamamen engellenmelidir (ortez eklemi kilitlenmiş). Postoperatif uygulamada ortez sadece sert tabanlı bir sarğı ayakkabısının içinde kullanılabilir.

Düzeltilme aşımını ayarlanması ve güvenceye alınması

Ortezin varus-valgus açısının bir ekzantrik aracılığıyla dış taraftan

kademeli olarak (yakal. 2°'lik kademeler halinde 10° valgus ile 2° varus arasında) ayarlanması mümkündür (fabrika çıkışında +6°'ye ayarlanmıştır). Sağ ayakta kullanılan ortezlerde açının R yönünde (grı renkli ötek) sol ayakta kullanılan ortezlerde ise L yönünde (kırmızı renkli ötek) ayarlanması gerekmektedir. Şu şekilde hareket edin:

5. Ekte verilen ayar anahtarının yardımıyla ortezin güvenilir halkasını çıkarın **5**. Ayar anahtarının yassılaştırılmış tarafıyla koruma halkasına yan taraftan, aşağıdan yukarıya doğru bastırın ve onu yuvasından çıkarın. Ayar halkası görünecektir.

6. Madde 1 ve 2'de açıklandığı şekilde eklem sabitleştirme mekanizmasını kilitleme halkasını çıkarın ve ortezi Madde 3 ve 4'te açıklandığı gibi ilgili ayağa bitiştirin. Simdi düzeltme açısını ayağa bitişik konumda ayarlayabilirsiniz **6**. Ağrıya karşı duyarlı hastalarda ve postoperatif kullanımlarda düzeltme açısının ayarlanması ayağa bitişik konumda yapılmamalıdır.

7. Açıyı ayarlamak için birlikte verilen ayar anahtarı (ya da 50 sentlik veya kuruluştuk bir madeni para) karşılıklı konumdaki iki girintiye sokun ve gösterge arzu edilen açıyı gösterene kadar çevirin **7**.

8. Ayarlanan açıyı güvenceye almak için koruma halkasını tekrar ayar halkasının içine yerleştirin **8**. Bunun için koruma halkasının çentikli yerini ayar halkasının göstergesinin üzerine yerleştirin ve bastırarak yerine oturtun **9**.

Bakım talimatları

ValguLoc II ayrı olarak hassas bir çamaşır deterjanı ile elde yıkanabilir. Cırcırd bağlantıların fonksiyonlarının uzun ömürlü olması ve muhtemel hasarların önlenmesi açısından yıkamadan önce bunların kapatılmasını öneriyoruz. Kuruturken doğrudan

doğruya iş kaynaklarına (örn. kalorifer, güneş ışığı gibi) maruz bırakmayınız. Ürünü entegre kalite yönetimi sistemimiz kapsamında kontrolden geçirmiş bulunuyoruz. Eger yine de herhangi bir şikayetiniz olursa lütfen yerel uzman danışmanımıza ya da Müşteri Servisimize başvurunuz.

Kullanım yeri

Endikasyonlar doğrultusunda (başparmak). Bkz. Kullanım amacı.

Bakım ipuçları

Doğru kullanıldığında ve bakım yapıldığında, ürünün normal şartlarda teknik bakıma ihtiyacı yoktur.

Birleştirme ve Montaj Talimatları

ValguLoc II kullanıma hazır olarak sunulmaktadır.

Teknik veriler / parametreler, aksesuarlar

ValguLoc II, 3B eklem ve bu eklemle sabitlenmiş iki kemere sahip bir baş parmak deformasyonu (Hallux valgus) ortezidir. Kemeler çıkarılabilir ve yedek parça olarak temin edilebilir.

Yeniden Kullanım Şartları

Ürünün sadece bir kez ve tek bir hastaya uygulanması amaçlanmıştır. Bu nedenle ValguLoc II'u üçüncü kişilere vermemeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülke özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayınız. Bu, özellikle uzman personel³

tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamaları için geçerlidir. Lütfen kullanımı ve bakım talimatlarını dikkate alın. Bunlar uzun yıllara dayanarak tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medical açıdan etkili olduğumuz işlevlerini uzun süre yerine getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürün evsel atıklarla birlikte sorunsuzca giderilebilir.

Bilgi sürümü: 2017-10

⚠ Ortopedi teknisyeni için notlar

Ameliyat sonrasında veya endikasyon gereği eklem sabitleştirilmesi

- Ortez eklemının her türlü hareketini önlemek için kilitleme halkasının yerine oturtulması gerekmektedir. Ortez 0° fleksiyonda kilitlemiş olarak teslim edilir.
- Kilidi Madde 1 ve 2'de açıklandığı şekilde açın.
- Eklemi istenen konumda kilitlemek için önce kemeri çözün ve ve ortezi elinize alın. Ortezi ayak başparmağı kök eklemının yan tarafına yerleştirin ve bu konumu aklınızda tutun.
- Ardından üç tarafta ön yastığı geriye katlayarak açın. Simdi, içine kilitleme halkasını bastırarak takabileceğiniz bir dişli yuva göreceksiniz **2**. Arzu edilen fleksiyon açısını ayarlayın ve kilitleme halkasını dişli yuvanın içine oturtun. Bunu yaparken kilitleme halkasının iki burununu kilitleme çentiklerine uyum göstermesine dikkat edin. Artık Hallux valgus eklemi kilitlemiştir.

- Yastığı eski konumuna getirin ve ortezi tekrar hastaya takın.
- Ortez artık kilitlemiş olarak kullanıma hazırdır.
- Eklemi bir kaç gün sonra serbest bırakırken kilitleme halkasını yine Madde 1 ve 2'de açıklandığı şekilde çıkarın ve bu esnada varus-valgus açısının doğru olup olmadığını kontrol edin.
- Son olarak ön yastığın iç yüzündeki koruyucu beyaz kağıdı çekerek çıkarın ve yastığı ayak parmağı çanakçığının içine bastırın. Böylece yastık artık ayak parmağı çanakçığına yapışmıştır. Bu sayede hareket sırasında ayak parmağı yastığının kayması önlenir.

Taraklı ayak desteği

Gerekli durumlarda ortez bir taraklı ayak desteği ile birlikte kullanılabilir. Güvenli bir konumla sağlamak için burada ayakbağının içine yapıştırılabilen bir destek seçebilirsiniz.

- ¹ Ortez = kol ve bacakların veya gövdenin stabilize edilmesi, yükünün hafifletilmesi, hareketisi hale getirmesi, yönlendirilmesi veya düzeltilmesi gibi amaçlarla kullanılan ortopedik yardımcı gereç
- ² Kişilerin zarar görme tehlikesine (yaralanma, kaza riski) ve maddi hasara (örün hasarı) ilişkin uyarı
- ³ Uzman, bandaj ve ortezlerin kullanım alanında uygulamaya yapmak ve kullanımı bilgilerini vermek için geçerli olan düzenlemeler doğrultusunda yetkili sahibi olan kişidir.

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте:
www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез ValgLoc II – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, прочитайте внимательно настоящую инструкцию по использованию и в случае возникновения вопроса обратитесь к своему лечащему врачу, в специализированный магазин, где вы приобрели изделие, или в отдел технического обслуживания нашей компании.

Искривленный большой палец стопы, называемый Hallux valgus, зачастую сопутствует поперечному плоскостопию. Такому проявлению может способствовать ходьба на высоких каблуках или очень узкая обувь. Следствием могут быть болезненные воспаления синовиальной сумки и подушечек стоп. Задача ортеза ValgLoc II состоит в приведении большого пальца стопы в наиболее благоприятное с терапевтической точки зрения положение. Для этого корректировочный угол ортеза ValgLoc II можно отрегулировать на разную величину. Кроме того ортез ValgLoc II имеет шарнир, который освобождает физиологическое движение основного сустава большого пальца и тем самым позволяет нормально ходить в удобной и широкой обуви.

При использовании сразу после операции на Hallux valgus ваш врач может зафиксировать подвижный шарнир, чтобы на некоторое время обеспечить неподвижность пальца. В этом случае ортез³ следует носить только в специальной обуви

(например, в обуви с перемычкой и жесткой подошвой).

⚠ ValgLoc II требует квалифицированной и индивидуальной подгонки под пациента, которая выполняется техником-ортопедом. Только в этом случае обеспечивается полная эффективность этого ортеза и оптимальный комфорт при ношении.

Области применения

- Функциональная – неоперативное лечение неправильного положения большого пальца ступни в период восстановления

- Реабилитация / защита в послеоперационном периоде

Риски при использовании изделия

⚠ Внимание²

- Ортез ValgLoc II - это изделие, которое может быть приобретено по назначению врача и должно использоваться под его руководством. ValgLoc II следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией и только на указанных в ней областях тела.
- При неправильном использовании производитель не несет ответственности за изделие.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию изделия. Иначе это может негативно сказаться на лечебном действии изделия – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.
- Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.
- Берегите изделие от контакта с жиросодержащими и кислотосодержащими средствами, мазями и лосьонами.
- Относительно возможности возврата для надлежащей утилизации упаковки, пожалуйста, соблюдайте указания соответствующего магазина, в

котором вы приобрели данное изделие.

- На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие негативное влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Все надеваемые на тело терапевтические изделия – бандажи и ортезы – при слишком плотном прилегании могут оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях они могут пережимать кровеносные сосуды или нервы.

Противопоказания

До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:

1. Раны в области прижатия ортеза.
2. Заболевания /повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления. Также наличие шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или появления чувства жара.
3. Нарушение чувствительности и кровоснабжения нижних конечностей, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus).
4. Нарушение лимфооттока – в том числе отек мягких тканей на значительном удалении от наложенного ортеза.
5. Приступ подagra на большой палец стопы (подагра).

Как надевать ортез ValgLoc II

Динамический ортез для большого пальца стопы можно носить на правой или левой ноге. При надевании необходимо обратить внимание на то, чтобы была видна маркировка соответствующей травмированной

стороны на шкале сверху. При надевании на правую ногу должна быть видна светло-серая маркировка с обозначением буквы «R» (для правой ноги), при надевании на левую ногу - красная маркировка с обозначением буквы «L» (для левой ноги). Если перепутать правое и левое расположение, это может привести к смещению ортеза с негативным воздействием на основной сустав большого пальца и потере терапевтического эффекта. В состоянии заводской поставки ортез ValgLoc II предназначен для использования после операций с фиксацией шарнира. Для отмены фиксации необходимо действовать следующим образом:

1. Откиньте внутреннюю прокладку над шарниром. Открывается внутреннее стопорное кольцо с двумя противоположно лежащими «выступами». **1**
2. Выньте это стопорное кольцо; при консервативном лечении оно не нужно. При вставленном стопорном кольце ходить с ортезом нельзя, так как шарнир остается неподвижным **2**. Стопорное кольцо вынуть легко, если предельительно снять наружное предохранительное кольцо **5** и после этого выдвинуть стопорное кольцо наружи внутреню.
3. Теперь расположите ортез на внутренней стороне травмированной ноги. Отстегните заковылающие вверх ремни и вытащите их из противоположного уха. Обратите внимание на то, чтобы чаша для пальца прилегла сбоку к большому пальцу, а чаша стопы прилегла к стопе. Шарнир ортеза должен быть с внутренней стороны точно центрирован по центру основного сустава большого пальца (подушечки) **3**.
4. Оберните меньший ремень вокруг большого пальца, начиная снизу. Расположите большой ремень под стопой. Застегните оба ремня, для чего оберните ремень пальца вокруг большого

пальца стопы, начиная снизу, протяните через поворотное ушко и слегка зацепите за липучку. Ремень стопы также оберните вокруг центра стопы, начиная снизу, протяните через поворотное ушко и слегка зацепите за липучку. Теперь снова отстегните конец ремня стопы и натяните его так, чтобы ортез плотно прилегал к стопе, не оказывая при этом неприятного давления. Повторите этот процесс с ремнем пальца **4**. При постановке ремень пальца имеет длину, достаточную для бандажирования пальца после операции Hallux valgus. При использовании без повязки ремень можно укоротить во время подгонки (укоротить ножницами застежку-липучку).

Ортез правильно сидит на стопе, если не нарушается движение основного сустава большого пальца стопы. Его можно носить и в обуви. Во избежание образования мест сдавливания ортез необходимо носить только в широкой и удобной обуви (например, в спортивной обуви).

Если ортез используется для иммобилизации после операции, любое движение основного сустава большого пальца стопы должно быть исключено (необходимо зафиксировать шарнир ортеза!). При послеоперационном применении ортез необходимо носить только в специальной обуви с перемычкой и жесткой подошвой.

Регулировка и фиксация корректировочного угла

С помощью эксцентрика варусный / вальгусный угол ортеза можно снаружи ступенчато регулировать (с шагом примерно 2° от 10° вальгусного угла до 2° варусного) (заводская настройка на момент поставки +6°). Для ортеза, используемого справа, угол необходимо регулировать в направлении R (серая цветная шкала), а для ортеза, ис-

пользуемого слева, - в направлении L (красная цветная шкала). Сделайте это следующим образом:

- Снимите предохранительное кольцо ортеза с помощью прилагаемой регулировочной пластинки **5**. Накиньте регулировочной пластинкой (стороной с лыской) сбоку снизу вверх на предохранительное кольцо, в результате оно приподнимется из своего крепления. Открывается регулировочное кольцо.
- Выньте стопорное кольцо для фиксации шарнира, как описано в п. 1 и 2, и наложите ортез на травмированную стопу, как описано в п. 3-4. Теперь корректировочный угол можно регулировать при надетом ортезе **6**. У пациентов, чувствительных к боли, и после операций регулировку корректировочного угла при надетом ортезе выполнять нельзя.
- Для регулировки угла вставьте входящую в комплект поставки регулировочную пластинку (или монету в 50 центов) в два противоположных паза и поверните ее так, чтобы указатель показал нужное значение угла **7**.
- Для фиксации установленного угла снова вдавите предохранительное кольцо в регулировочное кольцо **8**. Для этого совместите выемку в предохранительном кольце с узелком на регулировочном кольце и плотно прижмите предохранительное кольцо, чтобы оно вошло в зацепление **9**.

Уход за изделием

Стирать ValgLoc II можно вручную отдельно мягким моющим средством. Чтобы сохранить работоспособность застежек-липучек в течение длительного времени и избежать повреждений, мы рекомендуем перед стиркой закрывать застежки. При сушке не подвергать прямому воздействию источников тепла (например, батареей или солнечных лучей).

Мы проверили изделие в рамках нашей внедренной системы управления качеством. Если у вас все же возникли претензии к качеству, пожалуйста, свяжитесь с нашим профессиональным консультантом на месте или с нашей сервисной службой.

Место применения

В соответствии с показаниями (большой палец стопы). См. значение.

Указания по обслуживанию

При правильном обращении и уходе изделие практически не требует обслуживания

Форма поставки

Поставляемое изделие ValgLoc II готово к использованию.

Технические характеристики / параметры, аксессуары

ValgLoc II — это ортез для лечения вальгусной деформации большого пальца стопы с трехмерным шарниром и двумя прикрепленными к нему ремнями. Ремни съемные, их можно приобрести в качестве запасных частей.

Указания за повторна употреба

Изделие предназначено для использования одним пациентом. Поэтому не передавайте ValgLoc II Другим.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не вносите самостоятельно никаких изменений в изделие. Это в особенности касается

индивидуальной подгонки, выполненной специалистом³. Выполнение наших указаний по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Даване за отпадък

Изделие можно утилизировать вместе с бытовым мусором.

Состояние информации: 2017-10

⚠ Указания для техника-ортопеда

Установка шарнира после операции или по другим показаниям

- Для блокировки любых перемещений в шарнире ортеза стопорное кольцо должно быть зацеплено. В состоянии поставки ортез зафиксирован при угле сгибания 0°.
- Для отмены фиксации действуйте, как описано в п. 1-2.
- Перед фиксацией шарнира в нужном положении отстегните ремни и возьмите ортез в руки. Наложите ортез сбоку на травмированный основной сустав большого пальца и заметьте его положение.
- Теперь откиньте переднюю накладку на внутренней стороне. Ортез виден зубчатый фиксатор, в котором можно зафиксировать стопорное кольцо **2**. Установите нужный угол сгибания и зафиксировать стопорное кольцо в зубчатом фиксаторе. При этом обратите внимание на то, чтобы два выступа стопорного кольца вошли в фиксирующие

насечки. Шарнир Hallux-Valgus зафиксирован.

- Верните накладку в ее прежнее положение и снова наденьте ортез на пациента.
- Теперь заблокированный ортез готов к использованию.
- При разблокировке через несколько дней снова выньте створочное кольцо, как описано в п. 1 - 2, и одновременно проверьте правильность вурнуского / валгунского угла.
- В заключение выньте белую разделительную бумагу с внутренней стороны передней наклейки и прижмите накладку к чаше пальца. Теперь накладку приклеена к чаше пальца. Это препятствует смещению наклейки при движении.

Вставка при поперечном плоскостопии

При необходимости ортез можно использовать вместе со вставкой для поперечного плоскостопия. При этом нужно выбрать вставку, которую следует вклеить в обувь, чтобы было гарантировано ее правильное положение.

¹ Ортез = ортопедическое изделие для стабилизации, разрушения или иммобилизации, поддержания или коррекции конечностей или туловища

² Указание на наличие травмы (риск получения травмы, риск для здоровья, риск несчастного случая) или материального ущерба (ущерб изделию)

³ Специалист — лицо, которое уполномочено в соответствии с действующими государственными правилами на выполнение подгонки и инструктажа при использовании бандажей и ортезов.

et eesti

See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel:
www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname, et usaldate Bauerfeindi toodet. ValguLoc II on toode, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteetivõrrele standardidele.

Lugege **kasutusjuhendit** hoolikalt läbi ja pöörduge tekkivate küsimustega raviarsti, spetsialiseeritud poe või meie klienditeeninduse poole.

Oststarve

Sissepöörduvad suur varvas, meditsiiniliselt Hallux valgus, on tihti lampjalgsuse kõrvalnäht. Seda arengut soodustab nt kõrgete kotsade või liiga kitsaste jalanõude kandmine. Selle põhjuseks võivad olla valulikul põletikus limapaunad. ValguLoc II ülesandeks on viia suur varvas terapeutiliselt soodsasse asendisse. Selleks saab ValguLoc II seadistada erinevates korrigeerivates nurkadesse. Peale selle on ValguLoc II liigid, mis vastavad suure varba põhilisele füsioloogilise liikumise ja võimaldab seega tavapärase kõndimise mugavates, laiades jalanõudes.

Kohe pärast Hallux valguse operatsiooni saab arst teie liikuva liigese lukustada, et varvas saaks lühikest aega olla puhkeasendis. Sellisel juhul võite ortoo¹ kanda väli spetsiaalseltes jalanõudes (nt tugevdatud sisetallaga ortopeediline jalats).

⚠ **ValguLoc II paigaldab väljaõppinud spetsialist, arvestades patsiendi eripära. Ainult nii on tagatud, et ortooi kandmisel oleks mõju ja kasutusmugavus.**

Näidustused

- Funktsionaalne – mittekirurgiline Hallux Valguse korrigeerimine

- Rehabilitatsioon / kaitses pärast suure varba Hallux Valguse operatsiooni

Ohud kasutamisel

⚠ Ettevaatus?!

- Ortoosi ValguLoc II on varvasi-rutaja-ortoosi, mida tohib kanda üksnes kasutusjuhendi kohaselt ja loetletud rakenduskohtades.
- Mittestarbekohaselt kasutamisel kaotab garantii kehtivuse.
- Mittetaaskohaselt muudatusi toote juures teha ei tohi. Nende juhiste mittejärgimine võib mõjutada tootega saavutatavat tulemust ja sellisel juhul on tootevastutus välistatud.
- Kui teie vaevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult edasimüüja või arsti poole.
- Ärge laske tootel kokku puutuda ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja ihupiimadega.
- Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / pealepanekut. Kõik välispidised kehale asetatavad abivahendid, sidemed ja ortoosid, võivad liiga tugeva kinnituse korral hakata lookaalselt pigistama ja operatsioonijärgsel viia haava paranemise häireteni või harvadel juhtudel põhjustada ka läbitava veresoonte või närvide kokkusurumist.

Vastunäidustused

Ülitundlikkuse kohta ei ole teatid. Allpool loetletud haiguspiidite puhul on niisuguse abivahendi labajalale paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast spetsialistiga konsulteerimist.

1. Haavad ortooi pigistuskoahas
2. Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehapiirkonnas, eriti põletikulised limingud, samuti naha pinnalet tõusnud haavataimed, millele kaasneb paistetust, punetust ja illekuumenemine

3. Tunde- ja vereeringehäired jalgades, nt „suhkrutõbi“ (diabeet)
4. Lümfisoonite häired – ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursete mujal kui abivahendi paigalduskohal.
5. Suure varba liigese põletik (podagra)

Kasutusjuhised

Ortoosi ValguLoc II paigaldamine

Dünaamilist suure varba ortooi on võimalik kanda nii paremas kui ka vasakus jalas. Paigaldamisel tuleb jälgida, et ravitava küie märgistus oleks skaalalt pealt nähtav. Paremasse jalga pannes, peab helehallilt olema nähtaval R (parem), vasakusse jalga pannes, peab punaselt olema nähtaval L (vasak). Juhul kui parem ja vasak lähevad sassi, võib ortooi paigast nihkuda ja sellel on negatiivne mõju suure varba põhilisele, samuti kaotab see oma terapeutilist mõju.

ValguLoc II on mõeldud operatsioonijärgsel suure varba liigese lukustamiseks. Lukustamisest vabastamiseks järgige järgmisi samme.

1. Keerake siseplaster üle liigendi tagasi. Nähtavale tuleb sisemine kahe vastastikku asetseva „nina“ fiksaatorvõru. **1**
2. Eemaldage „nina“ fiksaatorvõru, seda ei ole konservatiivseks kasutusosaks vaja. Paigaldatud „nina“ fiksaatorvõru ei ole võimalik ortooisga kõndida, sest liiges jääb liikumatuks. **2**
3. „Nina“ fiksaatorvõru on lihtsam eemaldada, kui eemaldada esmalt väline sälguga kaitsevõru **5** ja seejärel vajutage „nina“ fiksaatorvõru väljast sisse.
4. Asetage ortooi nõud ravitava jalatalba siseküljele. Avage ülal näidatud rihm ning tõmmake see suunavast aastas välja. Jälgige, et varba süvend oleks küllega suure varba vastas ja jala süvend küllega jalatalba vastas. Ortoosi liigend tuleb siseküljele täpselt

suure varba põhiliigese keskele asetada. **3.**

4. Pange väike rihm alt ümber suure varba. Asetage suur rihm jala alla. Kinnitage mõlemad rihmad. Selleks pange varba rihm alt alustades ümber suure varba, tõmmake läbi suunava aasa ja kinnitage õrnalt. Samuti asetage laiem rihm alt alustades ümber jala, tõmmake läbi suunava aasa ja kinnitage õrnalt. Vabastage labajala rihma ots ja tõmmake see nii paika, et ortoos oleks kindlalt, aga ilma ebameeldiva pigistustundeta, jala küljes. Toimige samuti ka varba rihmaga. **4.** Varba rihm on piisavalt pikk ning sobilik ka Hallux valguse operatsiooni järgsele sidemete varbale. Kui varvas ei ole sidemete, saab rihma lühemaks teha (lõigake takjakinist).

Ortoos on ilusti jala küljes kui liikumine ei sega suure varba põhiliigest. Võite seda nüüd ka jalanõudes kasutada. Ebameeldivate pigistuste vältimiseks kasutage ortoosi vaid laiadets, mugavates jalanõudes (nt spordijalatsites).

Kui operatsiooni järgsel kasutatakse ortoosi liikumise piiramiseks, välditakse iga suure varba põhiliigese liikumist (ortoosi liigese selgumene). Operatsiooni järgisel võib ortoosi kasutada vaid tugevdatud tallaga ortopeedilistes jalatsites.

Parandusnurga sisestamine ja kindlustamine

Karbis oleva võtme abil saab ortoosi varus-valgus-nurka väljast järkjärgult (umbes 2° astmetega alates 10° valgus kuni 2° varus) muuta (tehaseseadistus tarnimisel on +6°). Ortoosi paremal kändmisel peab nurk olema suunatud R-suunda (hall värviskaala) ja vasakul kändmisel L-suunda (punane värviskaala). Selleks toimige järgnevalt.

5. Eemaldage ortoosi „ninadega“ fiksaatorvõru **5.** Vajutage võtme lapiku küljega alt üles vastu kaitsevõru, mis seejärel

lukustusest vabaneb. Punane regulaatorvõru on nähtav.

6. Eemaldage liigendi lukustamiseks kaitsevõru punktid 1 ja 2 juhiste järgi ning asetage ortoos punktid 3 ja 4 juhiste järgi haigele jalale. Nüüd saab parandusnurka kinnitatu olekus seadistada. **6.** Valutundlikele patsientidel ja operatsiooni järgsel ei tohiks parandusnurka kinnitatu olekus seadistada.
7. Nurga muutmiseks võtke karbis oleva võtme kahest vastastikku olevast lukustatud soonest kinni ning keerake neid kuni soovitud nurgani. **7.**
8. Seadistatud nurga kindlustamiseks vajutage kaitsevõru uuesti punasesse regulaatorvõrusesse. **8.** Selleks asetage kaitsevõru sälk punase regulaatorvõru näitaja kohale ja vajutage kaitsevõru lukustades kinni. **9.**

Puhastusjuhised

Puhastage ValguLoc II-te käsitsi eraldi õrna puhastusvahendiga. Selleks et säilitada takjakinistite töökindlust pikema aja vältel ja vältida kahjustusi, soovitate kinnitused enne pesemist sulgeda. Kuivatamisel vältige otsest kuumust (nt küttekeha, päikesekiirgus jne). Oleme oma toodet integreeritud kvaliteedijuhtimissüsteemi raames testinud.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud tootet.

Kasutuskoht

Näidustuste kohaselt (suur varvas).

Hoolus

Toote õige käsitlemise korral on toote praktiliselt hooldusvaba.

Kokkupanec

Toodet ValguLoc II tarnitakse kasutamiskõlbimiseks.

Tehnilised andmed / parameetrid, lisatarvikud

ValguLoc II on Hallux valguse ortoos 3D-liigendiga ja seda kinnitatakse kahe rihmaga. Rihmad on äravõetavad ja saadaval lisatarvikutena.

Juhised taaskasutuseks

Toode on mõeldud patsiendi ühekordseks varustamiseks. Seejärel ärge andke ValguLoc II kasutada teistele inimestele.

Garantii

Kehtivad selle riigi seadusest tulenevad nõuded, kus toode osteti. Kehtivad asjakohased ostja-müüja suhteid reguleerivad riigispiitsiifilised garantiitingimused. Kui kahtlustate, et tegemist on garantiijuhuga, pöörduge otse nende poole, kellelt toote ostsite. Ärge tehke tootel ise mingeid muudatusi. See kehtib just spetsialistide³ tehtud muudatuste kohta. Järgige meie kasutus- ja hoolidusjuhiseid. Need tuginevad pikaajalise kogemusele ja tagavad meie toote pikaajalise meditsiinilise toime. Abi on ainult sellisest vahendist, mis töötab korralikult. Nende juhiste mittejärgimise korral garantii ei kehti.

Jäätmekätlus

- Toote võib kõrvaldada tavapärase majapidamisprügiga.
- Tagastamisvõimaluse korral (seoses nõuete kohase pakendi taaskasutamise) jälgige vastava müügipunkti juhiseid, kust toote ostsite.

Teave seisuga: 2017-10

▲ Juhised ortoosi paigaldavale spetsialistile

Liigendi kinnitamine operatsiooni järgsel või teiste näidustuste korral

- Ortoosi liigendi liikumise tõkestamiseks peab „ninadega“ fiksaatorvõru kinni lukustama. Tarnimisel on ortoos lukustatud 0° paindemomenti.
- Vabastage lukustusest punktid 1 ja 2 järgi.
- Enne kui liigese soovitud asendisse lukustate, eemaldage rihmad ning võtke ortoos kätt. Asetage ortoos küljega vastava suure varba põhiliigesele ning jätke asend meelde.
- Keerake esipolstri sisekülj tagasi. Nähtavale tuleb hammaskinnitus, millega saate kaitsevõru lukustada **2.** Valige sobiv paindenurk ning lukustage kaitsevõru hammaskinnitusesse. Jälgige siinjuures, et kaitsevõru kaks nina sobiksid soontesse. Hallux-valgusliiges on lukustatud.
- Pange polster endisesse asendisse tagasi ning asetage ortoos uuesti patsiendile.
- Ortoos on lukustatuna rakendatav.
- Paari päeva pärast vabastamisel eemaldage uuesti kaitsevõru, nagu kirjeldatud punktides 1 ja 2, ning kontrollige samaaegselt Varus-valgus-nurka õigsust.
- Lõpetuseks tõmmake valge eralduspaber esipolstri siseküljelt ja vajutage polster varba sündendile. Polster on nüüd varba sündendile liimitud. See hoiab ära varba polstri paigast nihkumise liikumise.

Pöiapadjad

Vajadusel saab ortoosile lisada ka pöiapadjad. Selleks tuleb valida jalatsisse kleebitav padi, mis tagab kindla asetuse.

- 1 Ortoos = ortopediline abivahend jāsemete vīt toros stabilisēroms, koormuse vāhendamiseks, fikseerimiseks, suunamiseksi vō korigēerimiseks
- 2 Viide isikukahjudele (vīgatusē, tervisekahju vō ņunēttuse ohvi) vōi materiāleisele kahjule (toote kahjustamine)
- 3 Spetsialisti on iga isik, ketlei on riiklike eeskirjade kohaselt ņigus sidemete ja ortoside paigaldamiseksi ja nende kasutamise juhendamiseksi.

lv latviešu

Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē:
www.bauerfeind.com/downloads

Cienījamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties ortozī ValguLoc II, jūs iegūstat izstrādājumu, kurš atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību un jautājumu gadījumā vaicājiet savam ārstam, specializētas tirdzniecības vietas vai arī mūsu tehniskā dienesta speciālistiem.

Greizais kājas iekšīks (Hallux valgus) bieži vien ir plakanās pēdas un šķērsās plakanās pēdas blakusparādība. Tā rašanās var veicināt, piem., apavi ar pārāk augstiem papēžiem vai pārāk šauri apavi. Tas var izraisīt sāpīgu pirkstu locītavu gļotu somiņu iekaisumu. ValguLoc II mērķis ir novietot lielo iekšīki terapijai izdevīgā pozīcijā. Lai to panāktu, ValguLoc II var iestāties dažādus korekcijas leņķus. ValguLoc II piedāvā locītavu, kas nodrošina kājas iekšīka pamata locītavas fizioloģisku kustību un tādējādi ļauj normāli pārvietoties ērtos, platos apavos.

Izmantojot ortozī uzreiz pēc greizā iekšīka operācijas, ārsts var fiksēt kustīgo locītavu, lai neilgu laiku nodrošinātu pirkstu miera

stāvokli. Šādā gadījumā ortozī drīkst nēsāt tikai īpašos apavos (piem., ortopēdiskajos apavos ar nostiprinātām zolēm).

⚠ ValguLoc II ir nepieciešama kvalificēta un individuāla pielāgošana pacientam, ko veic ortozī speciālists. Tikai tādējādi tiek nodrošināta ortozes efektīva darbība un optimāls komforts nēsāšanas laikā.

Izmantošana

- Funkcionāla neoperatīva kājas iekšīka deformācijas terapija ar mobilizāciju
- Rehabilitācija / aizsardzība pēc deformēta kājas iekšīka operācijas

Riska iespēja izstrādājuma lietošanas laikā

⚠ Uzmanību!

- Ortozes ValguLoc II lietošanu var parakstīt tikai ārsti, un to var lietot tikai ārsta uzraudzībā. ValguLoc II drīkst izmantot tikai saskaņā ar šīs lietošanas pamācības norādījumiem un minētajos gadījumos.
- Nepareizas izmantošanas gadījumā izstrādājuma garantija nav spēkā.
- Nav atļauts veikt nelietprātīgas izstrādājuma izmaiņas. Neievērošanas gadījumā var samazināties izstrādājuma efektivitāte, līdz ar to izstrādājuma garantija zaudē spēku.
- Ja jūsu sūdzības pastiprinās vai konstatējiet neparasas pārmaiņas, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu.
- Lūdzu, sargājiet šo izstrādājumu no saskares ar taukus un skābi saturošiem līdzekļiem, ziedēm un losjoniem.
- Ja vēlaties nodot izstrādājuma iepakojumu otrreizējai pārstrādei, lūdzu, ņemiet vērā attiecīgās tirdzniecības vietas, kurā iegādājāties izstrādājumu, norādījumus.
- Līdz šim nav zināmas blakusparādības, kas ietekmētu

visu ķermeni. Izstrādājums jāuzliek un jānēsā pareizi. Ja ķermeņa no ārpuses pielikte palīgīdzekļi — atbalsti un ortozes — piekļaujas pārāk cieši, tie var izraisīt lokālu spiediena sajūtu, traucēt dzīšanu pēc operācijas vai arī retos gadījumos nopaspiet nervus vai asinsvadus.

Kontrindikācijas

Līdz šim nav zināma medicīniski nozīmīga hipersensitivitāte. Ja pacientam ir tālāk norādītās klīniskās izpausmes, šāda veida palīgīdzekļa uzlikšana un nēsāšana ir atļauta vienīgi pēc konsultācijas ar ārstu.

1. Brūces ortozes piegulšanas vietā.
2. Ādas problēmas / traumas tajā ķermeņa daļā, kurā tiek nēsāts atbalsts, to īpaši, ja ir iekaisuma pazīmes. Uz āru izvirzītas rētas ar uztūkumu, apsārtumu un pārkaršanas pazīmēm.
3. Jūtīguma un asinārcirkulācijas traucējumi kājās, piem., "cukurslimība" (Diabetes mellitus).
4. Limfas atceses traucējumi — arī nekairds ardu uztūkums distālī no uzliktā palīgīdzekļa.
5. Gīkts lēkme kājas iekškos (podagra).

Ortozes ValguLoc II uzlikšana

Dinamisko kājas iekšīka ortozī var nēsāt gan kreisajā kājā, gan labajā kājā. Uzliekot ortozī, pārliecinieties, ka ārstējamas puses marķējums būtu redzams apgūšus uz skalas. Ja tā tiek lietota labajai kājai, jābūt redzamam gaisī pielēkam marķējumam R, ja tā tiek lietota kreisajai kājai, jābūt redzamam sarkanam marķējumam L. Ja tiek saukata kreisā un labā puse, ortozē var pārbīdīties un tādējādi negatīvi ietekmēt iekšīka pamata locītavu, kā arī var būt uz terapeitiskā iedarbība. Ortoze ValguLoc II no rūpnicās tiek piegādāta izmantošanai pēc operācijas ar fiksētu locītavu. Lai

noņemt fiksāciju, lūdzu, veiciet tālāk norādītās darbības.

1. Atvāziet iekšpusē polsterējumu pēc locītavu. Vāršēriet redzēt iekšējo sprostgredzenu ar diviem pretēji novietotiem izciļņiem **1**.
2. Izņemiet sprostgredzenu; tas nav nepieciešams konservatīvai ārstēšanai. Ja sprostgredzens ir ielikts, ar ortozī nav iespējams staigāt, jo locītava ir nekustīga **2**. Lai izņemtu sprostgredzenu, vispirms izņemiet ārējo drošības gredzenu **3** un pēc tam izspiediet sprostgredzenu no ārpuses uz iekšpusi.
3. Novietojiet ortozī pie ārstējamās pēdas iekšpusē. Atveriet uz augšpusi vērštas siksnas un izvelciet tās no cilpas. Pirksta apvalkam ir jāatrodas blakus iekšīkm, savukārt pēdas apvalkam — blakus pēdai. Ortozes locītava iekšpusē ir jābūt precīzi centrētai pret iekšīka pamata locītavas vidu **3**.
4. No apakšpusē aplieciet mazo siksnu ap iekšīki. Novietojiet lielo siksnu zem pēdas. Aiztaisiet abas siksnas, pirksta siksnu no apakšpusē apliekot ar iekšīki, izvelkot čiru cilpu un viegli nostiprinot ar līpslēdzēnu. No apakšpusē uzliediet pēdas siksnu ap pēdas vidējo daļu, izvelciet čiru cilpu un viegli nostipriniet. Atbrīvojiet pēdas siksnas galu un savēlciet tai, lai ortoze rāda stingru, taču patīkamu spiedienu uz pēdu. Veiciet to pašu darbību ar pirksta siksnu **4**. Komplektācijā iekļautā iekšīka siksnā ir pietiekami gara, lai to izmantotu arī pārsietam iekšīkm pēc greizā iekšīka operācijas. Ja netiek izmantots pārsējs, siksnu var saīsināt (nogrieziēt līpslēdzēju ar šķērēm).

Ortoze ir uzlikta pareizi, ja iekšīka pamata locītavas kustības netiek ierobežotas. Tagad to var nēsāt apavos. Lai novērstu nevajadzīgas spiediena vietas, ieteicams nēsāt ortozī platā, ērtā korpē (piemēram, sporta korpē).

Ja ortoze tiek izmantota pēc operācijas miera stāvokļa nodrošināšanai, jānovērš jebkādas iekša pamata locītavas kustības (jāfiksē ortozes locītava). Pēcoperācijas lietošanā ortozī drīkst nēsāt tikai ortopediskajos apavos ar nostiprinātu zoli.

Korekcijas leņķa iestatīšana un nostiprināšana

Izmantojot ekscentru, var pakāpeniski iestatīt ortozes varus / valģus leņķi (apm., 2° intervālos no 10° valģus līdz 2° varus) (rūpnicās iestatījums piegādās brīdī ir +6°). Labajā kājā nēsātai ortozei leņķis ir jāiestata virzienā R (skala pelēkā krāsā), kreisajā kājā nēsātai ortozei leņķis ir jāiestata virzienā L (skala sarkanā krāsā). Veiciet tālāk norādītās darbības.

5. Izņemiet ortozes drošības gredzenu, izmantojot komplektācijā iekļauto korekcijas tapu ⑤. Sāniski no apakšpusē ar tapas plakano galu piespiediet drošības gredzenu, lai izvirzītu to no iedobes. Varēsiet redzēt korekcijas gredzenu.

6. Izņemiet locītavas fiksācijas sprostgredzenu, kā aprakstīts 1. un 2. darbībā, un uzlieciet ortozi uz kājas, kā aprakstīts 3. un 4. darbībā. Tagad var mainīt korekcijas leņķi ⑥. Ja pacients izjūt sāpes un pēcoperācijas periodā korekcijas leņķi nav ieteicams iestatīt, kad ortoze ir uzlikta uz kājas.

7. Lai mainītu leņķi, ievietojiet korekcijas tapu (vai monētu) divās pretējās rievās un pagrieziet tik tālu, līdz rādītājs ir vērsts pret vēlamo leņķi ⑦.

8. Lai fiksētu iestatīto leņķi, iespiediet drošības gredzenu korekcijas gredzenā ⑧. Novietojiet drošības gredzenu atvēršamu vīrs korekcijas gredzenā rādītājā un iespiediet drošības gredzenu, līdz tas ir fiksēts ⑨.

Kopšana

ValģuLoc II var mazgāt atsevišķi, ar rokām, izmantojot saudzējošu mazgāšanas līdzekli. Lai nodrošinātu līpslēdzēju ilgāku funkcionēšanu un novērstu bojājumus, ieteicams pirms mazgāšanas aiztaisīt aizdares. Žāvējot nepakļaujiet tiešai karstuma ietekmei (piem., sildītājam, saules stariem).

Izstrādājums ir pārbaudīts mūsu ieviestās kvalitātes vadības sistēmas ietvaros. Ja tomēr jums rodas kādas sūdzības, lūdz, sazinieties ar vietējo konsultantu vai ar mūsu klientu servisa speciālistiem.

Pielietošana

Atbilstoši indikācijām (kājas iekšās). Skatiet sadaļu Mērķis.

Apkopes norādījumi

Ja izstrādājums tiek pareizi lietots un kopts, nav nepieciešama īpaša apkope.

Salikšanas un montāžas pamācība

ValģuLoc II tiek piegādāts gatavs lietošanai.

Tehniskie dati / parametri, piederumi

ValģuLoc II ir greiznā kājas iekša ortoze ar 3D šarnīru un divām pie tā piestiprinātām siksnām. Siksnas ir noņemamas, un tās var iegādāties kā rezerves daļas.

Norādījumi par atkārtoto izmantošanu

Izstrādājums paredzēts lietošanai tikai vienam pacientam. Tāpēc nenododiet ValģuLoc II lietošanai citām personām.

Garantija

Ir piemērojams tās valsts tiesiskais regulējums, kurā izstrādājums ticis iegādāts. Ciktāl attiecināms, ir piemērojami valstī spēkā esošie garantijas noteikumi attiecībā uz tirgotāju un patērētāju saistībām. Garantijas gadījumā, lūdz, vispirms

vēršieties tieši pie tā uzņēmuma, no kura iegādājāties izstrādājumu.

Lūdz, nevienu nekādas izstrādājuma izmaiņas. Īpaši tas ir attiecināms uz individuāliem pielāgojumiem, ko veikuši tehniskie speciālisti¹. Lūdz, ievērojiet norādījumus par lietošanu un kopšanu. Šo norādījumu pamatā ir ilgu gadu pieredze, un to ievērošana nodrošina mūsu medicīnisko izstrādājumu ilgu lietošanas laiku. Tikai optimāli lietojami palīgīdzekļi sniegs jums atbalstu. Turklāt norādījumu neievērošana var ierobežot garantiju.

Likvidēšana

Izstrādājumu var izlietēt kopā ar mājaisnieceības atkritumiem.

Informācija sagatavota: 2017-10

⚠ Norādījumi ortozu speciālistiem

Locītavas fiksācija pēc operācijas vai citas indikācijas

- Lai bloķētu visas ortozes locītavas kustības, jābūt ievietotam sprostgredzenam. Piegādātajai ortozei ir iestatīts 0° saliekuma leņķis.
- Noņemiet fiksāciju, kā aprakstīts 1. un 2. darbībā.
- Pirms locītavas fiksēšanas vēlamajā pozīcijā atbrīvojiet siksnas un paņemiet ortozī rokās. Pielieciet ortozī no sāniem pie ārējējās iekša pamata locītavas un atcerieties šo pozīciju.
- Iekšpusē atvāziet priekšējo polsteri. Varēsiet redzēt zobainu režģi, kurā ir ievietoti sprostgredzenu ②. Iestatiet vēlamo saliekuma leņķi un ievietojiet fiksācijas gredzenu režģī. Sprostgredzenu izcilņiem ir jāpiegūst fiksācijas iedobumiem. Greiznā iekša locītava ir fiksēta.

- Novietojiet polsteri iepriekšējā pozīcijā un uzlieciet ortozī pacientam.
- Tagad ortoze ir fiksēta un gatava lietošanai.
- Lai noņemtu fiksāciju, pēc dažām dienām noņemiet sprostgredzenu, kā aprakstīts 1. un 2. darbībā, un vienlaicīgi pārbaudiet varus / valģus leņķa pozīciju.
- Visbeidzot novelciet balto papīra strēmeli no priekšējā polstera iekšpusē un iespiediet polsteri pirksta apvalkā. Tagad polsteris ir pielīmēts pirksta apvalkam. Tādējādi tie novērsta iekša polstera izsīfēšana kustību laikā.

Šķērsās plakanās pēdas polsteris

Nepieciešamības gadījumā ortozī var izmantot kopā ar šķērsās plakanās pēdas polsteri. Tam ir jāizmanto apavos ielīmējams polsteris, lai nodrošinātu drošu pozīciju.

- ¹ Ortoze = ortopedisks palīgīdzeklis locēkū vai ķermeņa stabilizācijai, atslodzošai, turēšanai miera stāvoklī, korekcijai.
- ² Norāda uz miesas bojājumu (trauma, veselības un negadījumu risku) vai materiālu zaudējumu (izstrādājuma bojājumu) risku.
- ³ Kvalificēti personāls ir jebkura persona, kura saskaņā ar attiecīgajai valstī esošo likumdošanu ir pilnvarota veikt atbalstu un ortozu pielāgošanu, kā arī sniegt norādes par to lietošanu.

Šią naudojimo instrukciją taip pat galite atsisiųsti:
www.bauerfeind.com/downloads

Gerb. kliente,

dėkojame, kad pasirinkitė Bauerfeind gaminių. Jūsų įsijygtas ValguLoc II įtvaras yra gaminytis, atitinkantis aukštus medicinos ir kokybės standartus.

Atidžiai perskaitykite **naudojimo instrukciją** ir, jei iškiltų klausimų, kreipkitės į gydytoją, specializuotą paroduotuvę arba mūsų techninės priežiūros centrą.

Paskirtis

Kreivas didysis pirštas, medicininio pavadinimu Hallux valgus, yra šalutinis pėdos su skersiniu skliautu reiškinys. Šis reiškinys gali atsirasti, pvz., dėl aukštų kulniukų ar per siaurų batų. Galimas skausmingas piršto piltelio tepalino maišelio uždegimas. ValguLoc II užduotis yra fiksuoti didįjį pirštą į geriausią gydymo padėtį. ValguLoc II galima nustatyti skirtingais korekciniais kampais. ValguLoc II yra su lankstu, kuris suteikia galimybę didžiojo kojos piršto pagrindiniam sąnariui fiziologiškai judėti ir užtikrina normalų vaikščiojimą avint patogius, plačius batus.

Norint naudoti iškart po Hallux valgus operacijos, gydytojas gali užfiksuoti judantį lankstą, kad trumpam pirštas neujudėtų. Šiuo atveju ortezą¹ galima dėvėti tik avint specialius batus (pvz., reabilitacinius batus su kietu padu).

▲ ValguLoc II individualiai pacientui turi pritaikyti kvalifikuotas ortopedas-technikas. Tik taip užtikrinamos visos įtvaro funkcijos ir patogumas.

Indikacijos

- Funkcinis, neoperacinis kojos nykščio deformacijos gydymas mobilizavojant

- Reabilitacija /apsauga po kojos nykščio deformacijos operacijos

Naudojimo rizika

▲ Atsargiai²

- Įtvaras ValguLoc II yra gaminytis, kuris yra skiriamas gydytojo ir kurį būtina nešioti pagal gydytojo nurodymus. ValguLoc II galima nešioti tik pagal šio naudojimo instrukcijos duomenis ir nurodytus naudojimo srityse.
- Netinkamai naudojant gaminį gamintojas atsakomybės už jį neprisima.
- Draudžiama netinkamai pakeisti gaminį. Nesielaikant šių nurodymų, gali sumažėti gaminio veiksmingumas ir gamintojas gali neprisimti atsakomybės.
- Jei pradėtumėte jaustis prastiau arba pastebėtumėte neįprastų pakitimų, nedelsdami kreipkitės į gydytoją.
- Saugokitė gaminį nuo sąlyčio su priemonėmis, kurių sudėtyje yra riebalų ir rūgščių, su kremais ir losjonais.
- Šalutinio poveikio visam organizmui nepastebėta. Būtina tinkamai naudoti ir (arba) uždėti. Visos išoriniai naudojamoms pagalbines priemonės – įtvarai ir ortezai – gali vietioms spausiti, jei yra labai priguludusios, po operacijos trukdyti gijimui, retais atvejais taip pat gali užspausti kraujagysles arba nervus.

Kontraindikacijos

Klinikinės reikšmės padidėjusio jautrumo atveju iki šiol nepastebėta. Jei pasireiškia toliau nurodytų reakcijų, šią pagalbinių priemonę uždėti ir nešioti galima tik pasitarus su gydytoju.

1. Žaizdos ortozės spaudžiamojo paviršiaus srityje.
2. Atitinkamos kūno dalies odos ligos / sužalojimai, ypač uždegiminės reakcijos, taip pat ištinę, paraudę ir kaistantys randai.

3. Pėdų jautrumo ir kraujotakos sutrikimai, pvz., sergant cukriniu diabetu (Diabetes mellitus).
4. Limfos nutekėjimo sutrikimai, taip pat neaiškūs minkštųjų audinių patinimas toliau nuo pritvirtintos pagalbinės priemonės.
5. Didžiojo piršto podagros priepuolis (podagra).

Nurodymai naudotojui

Įtvaro ValguLoc II uždėjimas

Dinamišką didžiojo piršto ortezą galima dėvėti ant dešiniosios arba kairiosios pėdos. Uždedant reikia užtikrinti, kad vidinės pusės žymė būtų matoma ant skalės viršuje. Uždėjus ant dešiniosios pėdos, šviesiai pilkoje žymėje turi būti matoma raidė R (dešinė), ant kairiosios pėdos – raudonoje žymėje raidė L (kairė). Jei supainiojamos dešinioji ir kairioji pusės, ortezas gali paslinkinti ir neigiamai paveikti didžiojo kojos piršto pagrindinį sąnarį ir netekti gydymojo poveikio. Gamykloje ValguLoc II gaminamas naudoti po operacijų su sąnario fiksatoriumi. Kad atlietumėte fiksatorių, atlikite toliau nurodytus veiksmus:

1. Atlenkite vidinį paminkštintimą virš sąnario atžied. Matomas vidinis fiksavimo žiedas su dviem priešingose pusėse esančiomis noselėmis. **1**
2. Nuimkite šį fiksavimo žiedą; konservatyviam gydymui jo nereikia. Kai uždėtas fiksavimo žiedas, neįmanoma vaikščioti su ortezu, nes sąnarys nejuda **2**. Fiksavimo žiedą paprasčiausiai nuimti, prieš tai neušorinį tvirtinimo žiedą **5** ir spaudžiant fiksavimo žiedą iš išorės į vidų.
3. Dabar nustatykite ortezą gydomos pėdos vidinėje pusėje. Atsekite į išorę nukreiptus dirželius ir ištraukite juos iš kilpų. Užtikrinkite, kad kojos piršto kiauštas būtų priguludęs prie didžiojo kojos piršto šono, o pėdos kiauštas būtų priguludęs prie pėdos šono. Ortezė lankstas turi būti tiksliai vidinės pusės centre virš

didžiojo kojos piršto pagrindinio sąnario (piršto piltelio) **3**.

4. Dėkite dirželį pradėjami nuo didžiojo piršto apačios. Nustatykite didįjį dirželį pagal pėdą. Užsekite abiejus dirželius, dėdami kojos piršto dirželį iš apačios aplink didįjį kojos pirštą, kišdami per kilpą ir lengvai įtempdami. Dėkite pėdos dirželį iš apačios aplink vidurinę pėdos dalį, kiškite per kilpą ir lengvai įtempkite. Dabar vėl atleiskite kojos diržą galą ir reguliuokite, kol ortezas bus priguludęs prie pėdos, bet nespaus nemaloniai. Taip pat darykite su kojos piršto dirželiu **4**. Pristatytą kojos piršto dirželio ilgis yra pakankamas ir aptvarstytam pirštui po Hallux valgus operacijos. Naudojant be tvarsčio, dirželį galima sutrumpinti (žirkliėmis sutrumpinti lipnią juostelę).

Ortezas tinkamai uždėtas ant pėdos, kai netrukdoma didžiojo kojos piršto pagrindinio sąnario judėjimui. Galima dėvėti avint batus. Kad nebūtų nereikalingų nuospaudų, dėvėkite ortezą tik plačiame, patogiamate bate (pvz., sportiniame). Jei ortezas naudojamas po operacijos užfiksuoti, reikia apsaugoti nuo bet kokio didžiojo kojos piršto pagrindinio sąnario judėjimo (ortezą lanksto blokavimas!). Naudojant po operacijos, ortezą galima dėvėti tik reabilitaciniame bate su kietu padu.

Koregavimo kampo nustatymas ir fiksavimas

- Naudojant ekscentrišką galima reguliuoti ortozę Varus-Valgus kampa į išorės pakopomis (maždaug 2° pakopomis nuo 10° valgus iki 2° varus) (gamyklinis nustatymas +6°). Ant dešiniosios kojos dėvimo ortezos kampas turi būti nustatytas R kryptimi (pilka skalė), o ant kairiosios kojos dėvimo ortezos – L kryptimi (raudona skalė). Atlikite tokius veiksmus:
5. Nuimkite ortezą tvirtinimo žiedą naudodami pridėtą reguliavimo

detalę 5. Ploškšcia reguliavimo detalės puse spauskite tvirtinimo žiedą iš apačios į viršų, jis iškils iš savo laikiklio. Bus matomas reguliavimo žiedas.

6. Nuimkite sąnario fiksavimo žiedą, kaip aprašyta 1–2 punktuose, ir užsidėkite ortezą ant gydomos pėdos, kaip aprašyta 3–4 punktuose. Užsidėjus galima reguliuoti koregavimo kampa 6. Kai pacientai jautrūs skausmui ir po operacijos, nereikėtų reguliuoti koregavimo kampo uždejus ortezą.
7. Norėdami reguliuoti kampa, pridėta reguliavimo detalė (arba 50 centų moneta) sukite priešingose pusėse esančias fiksavimo varžes, kol rodyklė bus nukreipta į norimą kampa 7.
8. Norėdami užfiksuoti nustatytą kampa, vėl spauskite tvirtinimo žiedą į reguliavimo žiedą 8. Tam tvirtinimo žiedo angą nustatykite virš reguliavimo žiedo rodyklės ir spauskite tvirtinimo žiedą, kol užsifiksuos 9.

Valymo nurodymai

ValguLoc II galima skalbti atskirai, rankomis su švelnia skalbiamaia priemone. Kad lipukai ilgai išliktų funkcionaliūs ir nebūtų pažeisti, patariame juos sulpinti prieš skalbiant ortezą. Džiovinami saugokite nuo tiesioginio karščio (pvz., radiatoriaus, saulės spindulių).

Mes išbandėme gaminį taikydami integruotąją kokybės vadybos sistemą. Jeigu vis tiek turite nusiskundimų, kreipkitės į specializuotą parduotuvę. Jeigu turite nusiskundimų, kreipkitės į specializuotą parduotuvę. Primename, kad apdoroti galime tik šviesią prekę.

Naudojimo vieta

Pagal indikacijas (didysis kojos pirštas). Žr. dalį Paskirtis.

Techninės priežiūros nurodymai

Tinkamai naudojant ir prižiūrint, gaminiui techninės priežiūros beveik nereikia.

Surinkimo ir montavimo instrukcija

ValguLoc II pristatomas paruoštas naudoti.

Techniniai duomenys / parametrai, priedai

ValguLoc II yra Hallux Valgus ortezas su 3D lankstu ir dviem prie jo pritvirtintais dirželiais. Dirželiai yra nuimami ir paruošdami kaip atsarginė dalis.

Nurodymai dėl pakartotinio naudojimo

Gaminys yra skirtas naudoti vienam pacientui. Todėl nerperleiskite ValguLoc II kitiems.

Garantija

Galioja šalies, kurioje įsigijote produktą, teisės aktai. Kiek reikalinga, prekybininko ir pirkėjo santykiams taikomos šalies taisyklės, susijusios su garantija. Prireikus pasinaudoti garantija, pirmiausia kreipkitės tiesiai į prekybininką, iš kurio įsigijote produktą.

Patys neatlikite jokių produkto keitimų. Tai ypač galioja specializuotų darbuotojų³ atliktiniems keitimams. Vadovaukitės mūsų naudojimo ir priežiūros nurodymais. Jie paremti mūsų įgametą patirtimi ir užtikrina ilgą mūsų medicininių produktų funkcijų veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

- Produktą galima išmesti su buitinėmis atliekomis.

- Norėdami grąžinti pakuootę, kad ji būtų tinkamai perdirbama, laikykities atitinkamos pardavimo vietos, kurioje įsigijote gaminį, nurodymų.

Informacija parengta: 2017-10

▲ Nurodymai ortopedui-technikui

Sąnario fiksavimas po operacijos arba esant kitų indikacijų

- Norint užblokuoti bet kokį ortezo lanksto judesį, reikia įspausti fiksavimo žiedą. Ortezas pristatomas užfiksuotas ties 0°.
- Atleiskite faktorių, kaip aprašyta 1–2 punktuose.
- Prieš užfiksuodami lankstą norimoje padėtyje, atleiskite dirželius ir paaimkite ortezą į ranką. Dėkite ortezą šone ant gydymo didžiojo kojos piršto pagrindinio sąnario ir pasižymėkite šią padėtį.
- Dabar vidinėje pusėje atlenkite priekinį paminkštinimą atgal. Dabar matote dantukus, į kuriuos galite įspausti fiksavimo žiedą 2. Nustatykite norimą lankstumo kampa ir įspauskite fiksavimo žiedą į dantukus. Užtikrinkite, kad dvi fiksavimo žiedo noselės įeitų į fiksavimo įpjovą. Sąnarys Hallux Valgus užfiksuotas.
- Lenkite paminkštinimą į jo senąją padėtį ir vėl uždėkite ortezą pacientui.
- Dabar ortezas užfiksuotas ir paruoštas naudoti.
- Atleisdami praėjus kelioms dienoms, ištraukite fiksavimo žiedą, kaip aprašyta 1–2 punktuose ir patikrinkite Varus-Valgus kampa.
- Pabaigoje ištraukite baltą atsiskyrimo popierių iš priekinio paminkštinimo vidinės pusės ir spauskite paminkštinimą prie kojos piršto kiauto. Dabar paminkštinimas suklijuotas su

kojos piršto kiauto. Taip judant kojos piršto paminkštinimas nenuslysta.

Viso pado įdėklas

Jei būtina, galima naudoti ortezą kartu su viso pado įdėklu. Tam reikia pasirinkti baltą įklijuojamą įdėklą, kad būtų užfiksuota padėtis.

- 1 Ortezas – ortopedinė pagalbinė priemonė galūnėms arba liemeniui stabilizuoti, imobilizuoti, nukreipti, koreguoti arba jų apkrovai sumažinti
- 2 Pastaba dėl pavojaus žmonėms (sužalojimo pavojus, žažos sveikatai ir nelaimingo atsitikimo rizika) ir materialinių nuostolių (gaminio sugadinimas)
- 3 Specialistas – tai bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalyje galiojančias taisykles yra suteikta teisė pritaikyti įtvarytą ir ortezus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

ניתן להוריד את הוראות השימוש בכתובת: www.baueffind.com/downloads

לקוח יקר,

אנו מודים לך על האמון שנתת במוצר של Baueffind. כל הקיבול ValguLoc הוא מוצר שעומד בסטנדרטים פרואים ואיכותיים בורחים.

קרא בעיון את הוראות השימוש. אם מעוררות שאלות אנו פה לרפא המפלי, לחתום בעד קניית את המוצר או למתניה הטכנית שלנו.

התוויה

עיקום הבוהן, המכונה בעולם הרפואה "מלוקול ולגוס", הוא בעלת יתרונות תופעת לאוי של שריר קולג'ן שטוחה (spray) ושקועה. תופעה כזו ילדת, לתרום, לדוגמה, עקבים בורחים או נעלים (spray) היא יכולה להוביל לדיקויות באמתה (bursa) כרית כך הרגל, המלוקול בכאבים. המטרה של ValguLoc II היא לדאוג לכך שבוחן כך הרגל יתמא במצב הרצי לזורכי היטול. לשם כך ניתן לכוון את ה-ValguLoc II לזווית תיקון שונת. בנוסף קיים ValguLoc II לזווית מפרק, שמאפשרת חופשית של מפרק הבהן ועל ידי כך להמשיך ללכת כרגיל, בעלילים רחבות זנמוח.

על מנת לאפשר שימוש יעיל לאחר ניתוח הליקס ולגוס, הרופא יכול לעלות את המפרק החופשי כך לרדת את הבוהן למקומה לתקופה קצרה. במקרה זה מותר ללכת לנעול את ה-ValguLoc II בתוך הניתוח, בעלת שוליה נקיחה.

ValguLoc II מוצרין כך בצועה של התאמה אישית למטופל על ידי סכמי אורטופדיה אומית. הנוחות מובטחת רק על ידי שימוש מלאו עוצמת היישור וכן לבישה אוטומטית.

התוויות

פונקציונלית - טיפול לא ניתוח של בוהן. בעמדה לא נכונה בתנועה. שימוש / הגנה לאחר הניתוח של בוהן. בעמדה לא נכונה.

סיוכיון

הנחיות חשובות

• קראו את ValguLoc II את המוצר הניתן על פי מרשם רופא, ויש להשתמש בו רק לאחר קבלת הנחיות מרופא. יש ללבוש את ה-ValguLoc II רק בהתאם להנחיות המפורטות במדריך זה ולתחילת הישום המופיעים בו.

• שימוש במוצר שלא על פי ההוראות יגרם לביטול האחריות.

• אין לבעוד במוצר שינויים בלתי מורשים. אין הקפדה על הוראות השימוש בעולה של למוג בעילות המוצר ולגרור ביולו של האחריות.

• אם הכאבים מתגברים או אם אתם שמים לב לשינויים חריגים, פנו מיד לרופא. • שימושו מעט בין המוצר לבין מוצרים, חומצה. • תופעות לאוי המופיעות על הוהן קולג'ן לא דווחו עד כה. יש להרכיב את הרפידות ולהשתמש בהן בהתאם להוראות. כל מומצת העור המולטיבליס על הגוף - אם תחבושת יתי - סדרים - עולים, כאשר הם מודוקים יתי על המידה, לרבות להפעת סימני לחץ-מקומיים ולחוש ריפוי של כיועיל לאחר ניתוח, ובמקרים ידירים גם לגרום לצרמת של ילד עם אצבעים הנמצאים באזור.

הנחיות נגד

התבוהן הרגישות יתר בעלות משמעות לקניית לא דווחו עד כה, במקרים הבאים השימוש ואופן היישור של המוצר מותר רק לאחר התייעצות עם הרופא שלך:

1. פצעים באזור משטח החליפה של הוהן.
2. מחלות עור / צטטת החליפה הוהן הנעמכים, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקית המוצר בפינות, אדמומיות וחומו.
3. רגישות תבוהן והפרעות בתנועת של הכרכיים, אצל חולי סוכרת (Diabetes mellitus).
4. בעיות ניקול לימפית - לרבות הנפחות לא מובטרת של קמחות רכות באיברים החרוקים מהתקן שבשימוש.
5. צינית (פודגרה) בבוחן כך הרגל.

הערות

הערות

לבישת סד הקיבול ValguLoc II
ניתן ללבוש את סד הבוהן הדינמי על הרגל הימנית או השמאלית, במהלך הליכה, יש לודא שיחסימו תקימה סקולת העליונה ומצנין את הצד החופשי לגלי. הבלבשה על רגל ימין צריך להיראות, במבט ממעלה, כנונה האפרפר R (ימין), והבלבשה על רגל שמאל שחיונה האדום S (שמאל). במקרה של בילוב בין ימין לשמאל (כיוונון הליצורר הניתן של סד), שתרגמו להשפעות שליליות על מפרק בסיס הבוהן ולאובדן יעילות היטול.

ה-ValguLoc II נשלח מהמפעל במצב המיועד לשימוש לאחר ניתוח וכולל נעילה

של המפרק. על מנת לשחרר את הנעילה, בצעו את השלבים הבאים:

1. קפלו לאחור את הרפידה מעבר למפרק. טבעת החסימה הפנימית, הכוללת את "הבאמפי" הציבים זה מול זה, תיחפף 1.
2. הזרז את טבעת החסימה: היא אינה נחוצה במסגרת טיפול משמר. כאשר טבעת החסימה מוצרבת, לא ניתן ללכת עם סד משום שהמפרק מקובע למקומו 2.

יהיה לכם קול יותר לחסיר את טבעת החסימה אם חסירו תחילה את טבעת האבטחה החיצונית 3. לאחר מכן את טבעת החסימה, תוך יציאה עליה מבוחץ כלפי פנים. 4. הניתוח נעשית את הסד סדר הפנימי של הוהן בצבע ש יטפל. פתחו את הרצועה הפונה לפי המעלה, והוציאו את מחבק הניתוח במעלה, ודאו שפיחו בוחץ נמצא על הרגל כך הרגל וספי כך הרגל על הרגל. מפרק הסד צריך להמורכז במדויק באד הפנימי. ולוח על המרכז של מפרק בסיס הבוהן (הכרית) 4.

4. החתילה מלמטה, והעבירו את הרצועה הקטנה מסביב לבוהן. הקיפו את כך הרגל ברצועה הגדולה. סגרו את שתי הרצועות. החתילה מלמטה הסגרו תחילה את רצועת הבוהן לאחר העברתה מסביב לבוהן. קיימת דרך חכם הניתוב והמלמטה הוהן הדיקול. החתילה מלמטה הוהן מסביב למרכז כך הרגל - בעשירי אותה מסביב למוכך כך הרגל, משכו אותה דרך חבק הניתוב והצמידו אותה דרך הדיקול קול. עשיתו שרר חרדות אותה את הקנה של רצועת הרגל, ולמטה אותה חחדת לאחר הדיקול עד להצמד שבו סד מודוק לכך הרגל, אך אינו מפעיל עליה לחץ או נעשית לנכוס, חדרו על נוחה תחילה עם רצועת הבוהן 6. המוצר יצא מופעלענו רצועת הבוהן היא באורך המספיק לו לכוון חבושה לאחר ניתוח הליקס ולגוס. בשימוש על הרגל תחבושת ניתן לקצט את רצועה במסגרת ההתאמה (צירית הצמדן במספרים).

הסד ממוקם על כך הרגל בצורה נכונה כאשר התנועה של מפרק בסיס הבוהן עשיתו במידה המרבית האפשרית. חופשית ניתן ללבוש את בוחן נעל על מנת למנוע סימני לחץ מיותרים, יש ללבוש את הסד רק בוחן נעל נוחה ורחבה (למשל נעל העמלות).

במקרה של שימוש בסד לאחר ניתוח לצורך ריתוק למוקום, כל למנוע כל תנועה אפשרית של מפרק בסיס הבוהן (למעול את מפרק הסד). לברוקה של שימוש לאחר ניתוח, מותר לברוקה את סדר רק בוחן נעל רגל חבושה, בעלת שוליה קטנה.

התאמה ונעילה של זווית התיקון

באמצעות אקסצנטר ניתן לכוון מבוחץ את זווית הוורו-ולגוס של הסד (בצדדים של 2°, 10°, 16° ולגוס ל-6°) (הזווית הביאה מהמפעל היא 6°). במקרה של המעיד לרגל ימין יש לכוון את הזווית בכיוון R- (פולה בצבע אפור), ובמקרה של סד המעיד לרגל שמאל בכיוון L- (פולה בצבע אדום). עשו זאת באופן המתאר להלן:

5. הסחיו את טבעת האבטחה של הפועל בצבכ הכונון המוצרין. היציאה לחץ על הצד של טבעת האבטחה, לממטה לפי המעלה. בעזרת הצד החלק של סד הכונון, כתונאה מכך טבעת האבטחה תצא מהתושבת. טבעת הכונון תיחפף.

6. הסחיו את טבעת החסימה המשמשת לעילת המפרק כמתואר בסעיפים 1 ו-2, והנחו את הסד, כמתואר בסעיפים 3 ו-4, לצד אזור הפועל. עשיתו תכולה לקבוע את זווית התיקון כאשר הסד מולבש 6. לאחר ניתוח במקרה של מופלים הרגישיים לכאבים, אין לבעוד את התאמת זווית התיקון כאשר הסד מולבש.

7. על מנת להתיאם את הזווית, הכניסו את סד הכונון החלול במשלוח (או מטעב בודל מתאים) לשי כרציה הוהן, וסובבו אותה עד שזווית הרצויה תיראה במחון 7.

8. כדי לאבטח את זווית שנקבעה, החזירו בלחיצה את טבעת האבטחה למקומה בטבעת הכונון 8. לשם כך, מקמו את המערעת הקיימת בטבעת האבטחה על למחון של טבעת האבטחה עד ולחץ על טבעת האבטחה עד להיעולתה בקנישה 9.

הוראות ניקוי

ניתן לכבס את ה-ValguLoc II בפורד עת חומר ניקוי עדין ידני. כדי להבטיח שהצמדנים ישמרו על יעילותם לאורך זמן וכדי למנוע דקים, אנו ממליצים לסגור אותם לפני הכביסה. בעת הייבוש אין לחשוף את המוצר למקור חום ישיר (כגון חימום, קרנית שמש וכו' הלאה).

⚠ 주의²

- Valgucic II 보조기는 의사의 지시에 따라 착용해야 하는 처방 제품입니다. Valgucic II는 사용 설명서의 정본에 따른 허가된 적용 대상에만 착용해야 합니다.
- 올바르게 사용하지 않았을 경우에는 제품 보증에서 제외됩니다.
- 항부로 제품을 변경해서는 안 됩니다. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.
- 통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이면 즉시 의사와 상담하십시오.
- 제품이 유분이나 산성 물질을 함유한 치료제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.
- 신체 전반에 대한 부작용으로 지금까지 알려지지 않은 부작용이. 이는 올바른 사용과 착용을 전제로 한 것입니다. 보호대역 보조기 등 신체 유부에 착용되는 보호대역 보조기를 너무 조이게 착용할 경우 국소 압박 현상이 생기고 수술후 상처 치유 장애로 이어지거나 드물게는 지나가는 신경이 나탈거나 눌릴 수 있습니다.

금기사항

- 임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 보고되지 않았습니다. 다음과 같은 증상들이 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상담한 후에 이러한 보조기를 사용하십시오.
- 보조기 압박면 부위의 상처
 - 치료 부위에 피부 질환/ 상처가 있는 경우, 특히 열창이 발생하거나 흉터가 터져 별개 제거 우려로 열이나 나는 경우
 - 발의 감각 및 혈액 순환 장애, 예: 당뇨병 (Diabetes mellitus)
 - 림프 순환 장애, 다리가 가장 취약 보조기 부위에 사용 시 없는 경우 연부 조직 부기 등 (Podagra)
 - 엄지발가락 통풍 (Podagra)

사용 설명서는 다운로드할 수 있습니다:
www.bauerfeind.com/downloads

중요한 고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구매해 주셔서 대단히 감사합니다. 고객께서 구매하신 Valgucic II는 의료적인 면이나 품질면에서 최고 수준의 제품입니다. 본 사용 설명서를 잘 읽고 사용하시기 바랍니다. 모든 사람이 생길 경우 담당 의사나 제품 판매처 또는 당사 기술 서비스 부서에 문의하십시오.

용도

의학적으로 부위의 반죽 (Hallux valgus)이라고 불리는 휘어진 엄지발가락은 평발발에서 흔히 동반되는 질환입니다. 이 질환은 예를 들면 하이힐 또는 딱 끼는 신발로 인해 악화될 수 있습니다. 엄지발가락 아래의 볼록한 부분에 있는 율발낭의 고스트린 염증을 초래할 수 있습니다. Valgucic II는 엄지발가락을 치료하기 유리한 위치로 유도하도록 설계되었습니다. 이를 위해 Valgucic II는 다양한 고정 각도로 조정될 수 있습니다. 또한 Valgucic II는 엄지발가락 관절이 생리적으로 움직일 수 있는 관절을 갖고 있어서 착용자가 편안하고, 폭이 넓은 신발을 착용하기 편리하도록 설계되었습니다. 엄지발죽 수술 직후에 사용하는 경우, 주치의의 발가락을 단기간 고정하기 위해 움직일 수 있는 관절을 잠글 수 있습니다. 이 경우, 환자는 전용 신발(예: 밀창이 보강된 정형외과용 신발) 안에서 보조기를 착용할 수 있습니다.

⚠ Valgucic II는 자격을 갖춘 정형외과 기사가 개별적으로 환자에 맞게 조정해야 합니다. 그레아인 보조기를 통한 신체 성능 향상과 최적의 사용감이 보장될 수 있습니다.

적응증

- 가동중(관절회복운동)에서 변형된 엄지발가락의 기능적, 비수술적 치료
- 변형된 엄지발가락 수술 후 재활/보호

의무자 보독 במסגרת מערכת ניהול האיכות המובנית שלנו.

בכל מקרה של תלונה, יש לפנות אך ורק למשווק המקומי. אנא מציין כי יש להשתמש במוצר רק כשזוהו מחוטיא.

אופן השימוש

על פי ההוראות (בהלן).

הוראות תחזוקה

בטיפול שימוש אותים, המוצר כמעט ואינם דורש תחזוקה.

הוראות הרכבה והתקנה

ה- Valgucic II מגיע מוקן לשימוש.

מפרטים/פרמטרים

ה- Valgucic II ארוכים סד הלוט וולוטוס עם מפרק D3 ושתי רצועות הקשורות אילו. הוראות משלפות חזימת חילוף.

הערות לשימוש חלקי

המוצר מיועד לשימוש של מטופל אחד בלבד.

אחריות

המוצר חלות הוראות החוק של המדינה בה נרכש המוצר. במקרים יסטימים, חלות תקנות אחרות. מפרטים ספציפיים למדינה בין מדינות ארוכיים, בכל פניה אודות המפרטים, למצור, יש לפנות ראשית לחברות ממנו נרכש המוצר.

אין לבער שיונים לביטוח במוצר באופן עצמאי. הדבר נכון למחסה לשימוש והתאמתו הגמישה על ידי טכנאי אורתודי, שהמוקר יכיר. אלא הקפק על הוראות השימוש והטיפול שלו.

אלו מבוססות על הסיוון הנרחב שלנו ומעודו לספק את ביצועי המוצרים הפרואיים היעילים שלהם במשך זמן רב, ללא חשש, רק עזום המתפקדים באופן אופטימלי יכילים לעזור לך. יתר על כן, א קיום ההוראות עלול להגביל את האחריות.

סילוק

- ניתן להשליך את המוצר יחד עם הסוללות הביתיות.
- פנו לחנות שבה נקנית את המוצר כדי לקבל מידע על אפשרויות החרדה של הריזת המוצר על מזור.

האורטופדיה

קיבוע המפרק לאחר ניתוח או בהתאם לתהוויה אחרת

כדי לבטל לחלוטין את יכולת התנועה של מפרק הסד, טבעת הסתימה צריכה להינע בקפואה. ביצועה המופלג, הסד נעול במצב 0° כפיפה.

שחרור את הנעילה כמתואר בסעיפים 1 ו-2.

כדי לנעול את המפרק במצב הרצוי, שחררו חתימה את הרצועה והזיקו את הסד כביד. הינחו את הסד לצדו של מפרק בסיס הבוהן שבו יש טפול, ותעדו לעצמכם את המצב הזה.

עשוי קפולו למצור את הרפידה הקדמית המונעת ביד הנפתי. עכשיו תוכלו לראות חוגה משוננת, שבה ניתן לנעול בבקשה את טבעת הסתימה¹. כונו את חזיות לזווית הרצויה הרצויה, והנעול בבקשה את טבעת הסתימה של חוגה המשוננת. ודאו תוך כך, ששני החוסמים של טבעת הסתימה משתלבים בצורה נכונה במחירי הנעילה. מפרק ההליקס ולגוס חסום.

קפולו את הרפידה לאמצע הקודם, והניחו את הסד שוב לצד המטופל. כעת הסד חסום ומובן לפעולה. במקרה של שחרור לאחר כמה ימים, הסתיר מחדש את טבעת הסתימה כמתואר בסעיפים 1 ו-2, ודאו תוך כך שזווית הוורטור-אילו חזוית הכוונה.

לבסוף, משכו את גיבס הרפידה הלבן למצו הנפתי של הרפידה הקדמית והוצו את הרפידה כלפי מפי הרפידה. עכשיו הרפידה מותקנת לספי הבוהן. הדבר מונע את ההחלקה של רפידת הבוהן בזמן תנועה.

פד לרגל שטוחה (splayfoot)

אם נחוץ, את להשתמש בסד שיבולט עם פד לרגל שטוחה, למשך רק של לכוור פד שניתן להדביקו בתוך הבוהן, כדי להבטיח שהמקיום ישמר.

¹ ישור = סיוע אורתודידי לייצוב, הקלה, מניעה, הנחיה או תיקון של הנפגים או המיו.

² במונע לסיכון של פגיעה אישית (פגיעה, סיכון בריאותי ותאונות) ובק (הק למוצו)

³ איש מקצוע הוא כל אדם המוסקר על פי תמנות החקיקה במדינה החלות לגבי רגל השימוש בתמיכה ואורתודידיה.

사용 방법

ValguLoc II 보조기의 작용

동적인 엄지발가락 보조기는 오른쪽 발 또는 왼발에 착용할 수 있습니다. 착용할 때 치료될 부위의 표시가 근육의 상태에 나타나서 시 확인하십시오. 오른쪽에 착용하면 발은 흰색 표시의 R (오른발용)을, 왼발에 착용하면 빨간색 표시의 L(왼발용)을 위해서 볼 수 있습니다. 오른쪽과 왼쪽이 바뀔 때마다, 보조기가 이탈하여 엄지발가락 관절에 안영양을 미치고 치료 효과를 상실할 수 있습니다.

새 제품 상태의 ValguLoc II는 수술 후 사용을 위해 관절 잠금 장치와 함께 공급됩니다. 잠금 장치를 해제하려면 다음과 같이 진행하십시오.

1. 안쪽 패드를 보조기 위로 접습니다. 마주 놓인 두 개의 '나뭇가지'가 있는 안쪽 잠금 링이 나타납니다. ①
2. 보존 치료가 필요하지 않을 때는 잠금 링을 제거하십시오. 잠금 링을 삽입하면 보조기와 함께 걸을 수 없습니다. ②. 왜냐하면 관절이 고정되기 때문입니다. ②

미리 바깥쪽 고정 링을 제거한 다음 ⑤ 잠금 링을 바깥쪽에서 안쪽으로 밀면 잠금 링을 쉽게 분리할 수 있습니다.

3. 이제 보조기를 치료할 발의 안쪽에 배치합니다. 위를 가리키는 스트랩을 열고 가이더 그리어를 빼냅니다. 발가락 커버가 엄지발가락 측면에 그리고 발 커버가 발 측면에 일치되도록 시 확인하십시오. 보조기 조인트가 엄지발가락 관절(볼록한 부분)의 가운데 위로 안쪽 중심에 정확하게 일치되어야 합니다. ③

4. 엄지발가락을 중심으로 작은 스트랩을 아래부터 시작하여 감쌉니다. 볼 아래에 큰 스트랩을 배치합니다. 엄지발가락 스트랩을 아래서부터 시작하여 엄지발가락을 중심으로 감싸면서, 가이더 그리어를 통해 당겨 가볍게 조임으로써 두 끈을 잠급니다. 마찬가지로 발 스트랩을 아래서부터 시작하여 발 가운데를 중심으로 감싸면서, 가이더 그리어를 통해 당겨 가볍게 조입니다. 이제 발 스트랩 끝을 풀고 보조기가 발에 단단히 안착할 때까지 최대한 조입니다. 하지만 지나친 압박으로 불편함을 느껴서는 안 됩니다. 이어서 똑같이 발가락 스트랩도 진행하십시오. ④

제공된 것처럼 발가락 스트랩은 무지외반증 수술 후 붓대가 감긴 발가락에도 넉넉히 끼이기를 갖고 있습니다. 붓대가 없어질 경우를 보고 보조기를 조정하여 핏게 할 수 있습니다.(가위로 벨크로 조임 장치를 꼭 합칩니다.)

엄지발가락 관절의 움직임이 크게 지장을 받지 않으면 보조기가 발에 제대로 안착한 것입니다. 이제 신발 안에 착용할 수 있습니다. 필요할 경우 안이 일어나지 않도록, 발이 넓고 편한 신발(예: 운동화) 안에 착용하는 것이 좋습니다.

수술 후 고정하기 위해 보조기를 사용하는 경우, 엄지발가락 관절이 움직이는 것을 막아야 합니다.(보조기 관절을 잠그고서요.) 수술 후 사용 시, 보조기는 밀착이 보장된 정형외과용 신발 안에서 착용해야 합니다.

고정 각도의 조정 및 잠금

보조기의 내면 외면 각도는 편식기를 통해 바깥쪽부터 단계적으로(0° 2° 4° 6° 8° 10°부터 내반 2°까지) 조정할 수 있습니다(공급 시 출하 상태는 설정 ±6°). 오른쪽에 작용될 보조기의 경우 각도가 R (회색 눈금) 방향으로 그리고 왼편에 작용될 보조기의 경우는 L (빨간색 눈금) 방향으로 설정되어야 합니다. 다음과 같이 진행하십시오.

5. 보조기의 고정 링을 제공된 조절 장치를 사용하여 제거하십시오. ⑤
6. 조절 장치의 평평한 면과 비스듬히 아래서부터 원하는 고정 링을 향해 누릅니다. 이를 위해 고정 링은 고정 장치에서 들어 올려집니다. 조절 링이 나타납니다.

7. 1회과 2회에서 설명한 대로 관절 잠금 장치를 잠금 링을 제거하고 3회과 4회에서 설명한 것처럼 보조기를 아픈 발에 착용합니다. 이제 고정 각도를 착된 신발 안에서 조정할 수 있습니다. ⑥
8. 통풍을 노키는 환자와 수술 후에는 고정 각도의 조정을 착용된 상태에 하지 않는 것이 좋습니다.

7. 각도를 조정하려면 함께 제공된 조절 장치(또는 동봉)으로 마주 보고 있는 양 쪽각 후에 끼우고 표시가 된 하나의 각도를 가리킬 때까지 돌립니다.

8. 조정된 각도를 고정하려면 고정 링을 다시 조임으로써 밀어 넣습니다. ⑧
9. 이를 위해 고정 링의 홈을 조절 기어의 표시가 위를 놓고 고정 링이 결합할 때까지 꼭 누릅니다. ⑨

세척상의 주의사항

ValguLoc II는 다른 세탁물과 분리하여 중성세제로 손세탁 할 수 있습니다. 벨크로 조임 장치의 기능을 오랫동안 유지하기 위해서는 정기적으로 세탁하기 전에 닦아주는 것이 좋습니다. 건조 시 보조기를 정대로 직접적인 열기(예를 들어 히터, 직사광선)에 노출되지 않도록 하십시오!

본 제품은 당사의 통합 품질 관리 시스템 검사를 마친 제품입니다. 고액 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에서 문의해 주십시오. 깨끗하게 세탁된 제품만 처리해 드릴 수 있습니다.

착용 위치

적용중에 따릅니다(엄지발가락).

유지 관리 안내

제품을 올바르게 사용할 경우 별도로 유지 관리의 필요가 없습니다.

제품의 조립과 착용 안내

ValguLoc II는 바로 사용할 수 있는 상태로 제공됩니다.

기술 지원/수치, 액세서리

ValguLoc II는 3D 관절 및 두 개의 고정 스트랩이 있는 무지외반증 보조기입니다. 스트랩은 탈착식이며 예비 부품으로 구매할 수 있습니다.

재사용에 관한 안내

본 제품은 해당 환자 본인의 치료를 위한 일회성 제품입니다. 따라서 타인에게 본 제품을 양도하지 마십시오.

보증

제품 구매 국가의 법률 규정이 적용됩니다. 해당하는 경우, 판매업체와 구매자 사이의 특정 국가별 보증 규정이 적용됩니다. 보증 청구하는 경우, 가장 먼저 제품을 구입한 국제 직접 문의하십시오.

제품을 무단으로 개조하지 마십시오. 이러한 변경은 전문가에 의해 수행되는 개별적인 조정에 대해 적용됩니다. 당사의 사용 및 취급 시 주의사항을 따르십시오. 이는 당사와의 다양한 경험을 바탕으로 하고 있으며, 당사 의료 제품의 기능을 장기간 유지하게 해줍니다. 최적의 상태로 기능하는 보조기만이 치료에 도움이 될 수 있습니다. 또한, 지침을

준수하지 않는 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

- 본 제품은 일반 폐기물로 처리될 수 있습니다.
- 포장의 올바른 재활용을 위한 반송과 관련해서는 이 제품을 구매할 해당 판매처에 알아보십시오.

작성일: 2017-10

△ 정형외과 기사의 의의 사항

수술 후 또는 기타 적용중의 관절 고정

보조기 관절이 움직이는 것을 차단하려면 잠금 링을 삽입해야 합니다. 공급 시 보조기는 0° 굽힘 상태로 잠겨져 있습니다.

1. 1회과 2회에서 설명한 대로 잠금 장치를 잠급니다.

관절을 원하는 위치에서 잠그기 전에 스트랩을 풀고 보조기를 손에 씌니다. 보조기를 측면에서 치환될 위치 발가락 관절에 놓고 이 위치를 표시하십시오.

이제 발목의 패드를 안쪽에서 접습니다. 잠금 링을 삽입할 때는 흉근 고정 장치기 나타납니다. ② 원하는 굽힘 각도를 조정하고 잠금 링을 흉근 고정 장치에 삽입합니다. 이때 잠금 링의 홈이 두 개가 고정 장치 홈에 들어맞는 위치가 일치하십시오. 무지외반 관절이 잠겨집니다.

이전 위치에 패드를 접어 보조기를 발가락에 다시 착용시킵니다.

3. 이제 보조기를 잠긴 상태에서 사용할 수 있습니다.

매일 후에 잠금을 해제하려면 1회과 2회에서

설명한 대로 잠금 링을 제거하고 동시에 내반-외반 각도의 조정도 진행시킵니다.

마지막으로 앞쪽 패드의 안쪽에 있는 흰색 이행지를 붉게 패드를 발가락 커버에 대고 누릅니다. 이제 패드가 발가락 커버에 접착되어 있습니다. 이는 움직임 때 발가락 패드가 빠지지 나오지 않도록 합니다.

إرشادات الاستعمال هذه متوفرة أيضا
للتحميل عبر:

www.bauerfeind.com/downloads

علمينا العزيز،

نشكرك على تفكك الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind بالتفكك جهاز ValguLoc II تكون قد حصلت على منتج يلزم مع عامل الجودة والمواصفات الطبية. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال بعناية، وإذا كانت لديك استشارات أخرى، فتوجه به إلى الطبيب المعالج أو إلى الوكيل المتمدن الذي اشترت الجهاز منه أو إلى قسم خدمة الدعم الفني لدينا.

الغرض من الاستعمال

غالبًا ما يكون تخنأه إبهام القدم، مسميًا باسم الوعامة، من الأعراض المصاحبة للقدم الوعامة المسطحة. قد يتطور هذا بفعل ارتداء الأحذية ذات الكعوب العالية أو الأحذية الضيقة. وقد ينتج عن ذلك حدوث التهابات مؤلمة بالجرايب الزلالي في تكرر إبهام القدم. لذا تتمثل مهمة جهاز ValguLoc II في جعل إبهام القدم في وضعية ملائمة علاجيًا. ولهذا الغرض، يمكن ضبط جهاز ValguLoc II بزوايا تصحيح مختلفة على حسب الحالة. علامة على ذلك فإن جهاز ValguLoc II يشتمل على متصل يعمل على إتاحة الحركة الفيزيولوجية للفصل المشطي السطحي، وبالتالي إمكانية المشي بصورة طبيعية بأحذية واسعة ومریحة.

للاستخدام فور الانتهاء من عملية إبهام القدم الروحاء، قد يقوم الطبيب بتثبيت المفصل المتحرك وذلك من أجل تثبيت إبهام القدم لفترة وجيزة. في هذه الحالة، لا يسمح لك بارتداء الجهاز التنقيوي 1 إلا من خلال خذاء خاص (خذاء ذو شريط لاصق به نعل تقوية على سبيل المثال).

⚠ يتطلب جهاز ValguLoc II التهيئة المؤهلة والفردية للمريض بإشراف أخصائي تقويم العظام. وتمثل هذه الطريقة الوحيدة التي يمكن من خلالها ضمان تحقق الفترة التحضيرية الكاملة لجهاز التنقيوي وضمان الراحة المثالية عند الارتداء.

دواعي الاستعمال

- علاج وظيفي غير جراحي لسوء توضع إبهام القدم.
- إعادة التأهيل/العناية بعد جراحة سوء توضع إبهام القدم.

مخاطر الاستخدام

⚠ إرشادات مهمة

- الجهاز التنقيوي ValguLoc II عبارة عن منتج يشتمل على الطبيب. لذا يجب ارتدائه تحت الإشراف الطبي. ويجب ارتداء جهاز ValguLoc II طبقًا للتعليمات الواردة في إرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستخدام المتكورة.
- لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستعمال غير السليم للجهاز.
- لا يُسمح بإدخال أي تغيير غير مناسب على المنتج، وفي حالة عدم الالتزام بذلك، قد يتأثر أداء المنتج وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.
- في حالة زيادة الشكوى أو إذا لاحظت أن هناك تغيرات غير عادية طرأت عليك، يرجى زيارة طبيبك على الفور.
- يُرجى عدم ترك المنتج في حالة تلامس مع مواد حاملة للدهون أو الأحماض أو المراهم أو المستحضرات.
- من غير المعروف حتى الآن ما هي الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم بأكمله. ويشترط الاستخدام/التثبيت بطريقة سليمة. قد تؤدي جميع الأدوات الطبية المماثلة التي يتم ارتداؤها على الجسم – المعدات والأجهزة التنقيوية – في حالة المبالغة في إحكام ربطها إلى حدوث حالات من الضغط الموضعي وضعف التئام الجرح بعد العملية الجراحية أو قد تؤدي في حالات نادرة إلى اختراق الأوعية الدموية أو الأصاب.

موانع الاستعمال

لا توجد حتى الآن حسابات مفصلة معروفة تسبب الأمراض. في حالة وجود أي من الأعراض المرضية التالية، يجب استشارة الطبيب أولاً قبل تثبيت مثل هذه الوسيلة المساعدة واستعمالها:

1. الجروح في منطقة التلامس مع الجهاز التنقيوي.
2. الأمراض والإصابات الجنبية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار تديت مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
3. وجود خلل في الفترة على الاحساس أو اضطرابات في الدورة الدموية للقدمين، كما يحدث مثلًا في "داء السكري".
4. اضطرابات غير واضحة في التصريف الليمفاوي - بالإضافة إلى تورمات غير واضحة في النسيج الرخو بالجسم بعيدًا عن المنطقة المستخدمة فيها الجهاز الطبي.
5. نوبات روماتيزم لإبهام القدم (النقرس)

편평발 패드

필요하다면, 보조기와 편평발 패드를 함께 사용할 수 있습니다. 이 경우, 신발 안에 확실한 위치를 잡게 하기 위해 정착될 수 있는 패드를 선택해야 합니다.

- 1 보조기는 팔다리나 몸통을 안정화, 지탱, 고정, 가이드하거나 교정하기 위한 정형외과용 보정구
- 2 상해(부상, 감각 위염, 사고 위염) 또는 경우(예: 관절 피해(예:복 손상))에 관한 안내
- 3 전문기관 현행 국가 규정에 따라 보호대와 보조기를 맞춰 주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

إرشادات الاستخدام

تركيب الجهاز التقويي Valgucol

يمكن ارتداء الجهاز التقويي التنبؤي لإيهام القدم في القدم اليمنى أو اليسرى. والخصة أثناء التركيب البراد تدعيه مرئية أعلى القبلتين. عند ارتداء الجهاز، يجب مراعاة أنه يشترط بحرف L (إلى القدم اليمنى) في علامة بالون الرمادي الفتح و بحرف R (إلى القدم اليسرى) وبعلامة حمراء إذا لم تكن الاتجاهين الأيسر والأيمن. كما يوزن ذلك بالنسبة على حركة الجهاز التقويي بمصلص إيهام القدم ويوزن إلى فدان التثبيت الملاحي.

يتم توريد جهاز Valgucol مع جانب المصنع بغرض الاستخدام بعد صليحات جراحة تثبيت المصطل. ولتف تثبيت الجهاز، يرجى اتباع الخطوات التالية:

1. قم بطي الوسادة الداخلية أعلى المصطل، وثلث لإظهار حلقة الفتلة الختالية الموجودة بها. عرونا "تثبيت" متقابلتان. 2. ارتد حلقة الفتل هذه إذ أنها غير ضرورية للاستخدام المصطل. إذ يمكن تشغيل الجهاز التقويي عند استعادة حلقة الفتل، نظرا لأن المصطل سيطر ثابًا. 3. يمكن إزالة حلقة الفتل بسهولة إذ أقت مسبقًا بنزع حلقة الإكمام الأخرى. وضغطت و تم ثم حلقة الفتل من الخارج للداخل.

3. اذ صنع الجهاز التقويي على الجانب الداخلي للقدم المراد علاجه. وافتح الشريحة الظاهرة لأعلى ثم اسحبها من عروة التثبيت. وكدن وضع الشريحة المقوسة لأصبع القدم بجانب إيهام القدم ووضع الشريحة المقوسة التثبيت على القدم. ويجب أن يتركز الجانب الداخلي لمصطل الأجزاء التقويية على وجه التثبيت على منتصف القدمية السليمة (التكور).

4. ضم الحزام الضيق من الأمام بقدا ما حول إيهام القدم. ضم الحزام الكبير أسفل القدم. كذا الحزامين من خلال قلابك بوضع أسفل حزام الإصبع حول إيهام القدم، وجاهبه من خلال عروة التثبيت ويتم بفتحها. وجاهبه من إيهام القدم من الأمام بقدا ما حول المصطل ثم اجذبه من خلال عروة التثبيت ويتم بفتحها. ثم أحاط بلف حزام القدم مرة أخرى وأدع ضغطه إلى أن يتم تثبيت الجهاز التقويي على القدم بدون إحداث ضغط غير مرجح على القدم. ثم أفل الشفة نفسه لاحقًا مع حزام الإصبع. يتم تسليم بعد جراحة إيهام الأرواح. وفي حالات الإكمام بدون تضيق يمكن تضيق الحزام بما يتناسب مع حجم إصبعك (تصغير الإصبع فلكرو بالمص).

يتم وضع الجهاز التقويي بشكل متصل على القدم دون أن يؤثر على حركته. فمصطل إيهام القدم إلى أحد جانبي القدم. والأيمن كإرتداء داخل الحذاء. ولتجنب مواضع الضغط التي لا تعالي لها، يجب ارتداء الجهاز التقويي قطع مع الختية والسعة ومرحبة (مثل الأحذية الرياضية).

أذا استخدما الجهاز التقويي بعد عملية جراحية بغرض التثبيت، يتم منع إيهام كإرتداء في المصطل المشطي السليم (تثبيت مصطل الجهاز التقويي). وعند الاستعمل بعد العملية الجراحية يجب ارتداء الجهاز التقويي فقط في حذاء ذي شريط لاصق أو نعل تقويي.

ضبط زاوية التصحيح والتأمينها

يمكن تعديل ضبط زاوية التأمين للجهاز التقويي من الخارج عن طريق ذراع لا تركزوي (زيادة درجتين بقدا من 0° وحتى 92° لتقوس السفين (ضبط المصنع عند التسليم 0°) ويجب ضبط زاوية إرتداء الجاهز بحرف R (المصطل إلى اليمين) بعد ارتداء الجهاز التقويي بالقدم اليمنى (الضبط بعد ارتداء الجهاز بحرف L (المقابل الأيسر) عند ارتكابه بالقدم اليسرى. ولتقييم نتيج، انبه الإرشادات التالية.

5. ارتد حلقة الإكمام الجهاز التقويي باستخدام رقاقة الضبط المرفقة 6. اضبط على الجانب المصطل رقاقة الضبط بشكل أفقي من أسفل لكل حلقة الإكمام. وثلث سيتم تحريكها من موضع تثبيتها. عندئذ يمكن رؤية حلقة الضبط.
6. ارتد حلقة الفتلة الختالية بتثبيت المصطل كما هو موضح بالفتيلتين 2 و 1 ثم ضع الجهاز التقويي على القدم المعنية كما هو موضح بالفتيلتين 3 و 4. ارتد الإكمام زاوية التصحيح في حالة التثبيت. المرضى الذين يشعرون بالألم بعد عملية الجراحة، يجب ضبط زاوية التصحيح حسب الحالة العلاجية وليس في حالة التركيب.
7. لضبط زاوية الختلة، ابدع رقاقة الضبط المرفقة أو عملة من فئة 50 سنتًا) في فتحتي التثبيت المتقابلتين، ثم ادري إلى أن يظهر الموشر على الزاوية المرغوبة 7.

8. تثبيت الأجزاء المصنوعة، اضبط على حلقة الإكمام الموجودة بقلعة الضبط مرة أخرى ولتقييم ذلك، قم بوضع تجويف حلقة الإكمام فوق الموشر في حلقة الضبط. ثم اضبط حلقة الإكمام إلى أن تثبت 9.

إرشادات التنظيف

يجب غسل جهاز Valgucol بشكل منفصل يدوي وبمطفئ هيف. وحفاظ على السلامة الوظيفية لأقلام الخطى للقرء وطويلة ونجابتًا لرفع أضرار، نوصي أيضًا بقلق الأقال قبل الغسل. وعند التجفيف لا تعرض المنتج المسنونة المباشرة (مخافًا أو أمانة الشمس).

لقد اخترنا المنتج في إطار نظامنا المصنع لإدارة الجودة.

في حالة وجود شكوكي، يرجى الرجوع فقط إلى المتجر المتخصص الذي اشترت المنتج منه. ونوجه تذكرك إلى أن البضع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

موضع الاستخدام

وفقًا لدراسي الاستخدام (إيهام القدم).

إرشادات صيانة

إن يحتاج المنتج صياليًا إلى صولة في حالة استخدامه بشكل سليم.

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد إيهام Valgucol بكون يتكون جهازًا للاستعمال.

البيانات التقنية/البيانات الجارماترات والملحقات التكميلية

إن جهاز Valgucol هو عبارة عن جهاز تقويي لإيهام القدم الأرواح، مزود بمصطل لتثبيت الأجزاء والفتيلتين من الإكمام المثقبة عليه. وهذا يملك كلا الحزامين والحصول عليهما كقطع غير.

إرشادات خاصة بإعادة الاستعمال

هذا المنتج مخصص للضبب مرة واحدة فقط بما يتناسب مع المريض.

الضمان

تسري على المنتج اللوائح القانونية المعمول بها في البلد الذي تم فيه شراء المنتج. وتسري بين التجار والعملاء القواعد المنظمة للضمان في البلد المعني، طالما كان التجار الجوهي ضروريًا. وفي حال طلب التحويل إلى الضمان، رجاء توجه مباشرة وفورا إلى الجوهي الذي اشترت منه المنتج.

فصلًا لا يقل بعمق تغيرات في المنتج بشكل شخصي. وهذا يسري فقط خاص على المومات المفردة التي تجربها الطاقم المتخصص. يرجى اتباع تعليماتنا للاستخدام والعتاة. لأن هذه الإرشادات تعتمد على خبرتنا المتعددة على مدى سنوات طويلة وتؤمن وثقتنا الفعالة طيبًا لوقت طويل. وكذلك فإن الجهاز الطبني الذي يعمل بشكل مثالي فقط، هو الذي يمكنه دعمك. علاوةً على ذلك، يمكن أيضًا عدم مراعاة الإرشادات من صلاحيات المصنع فيها أو تصحيحها.

التخلص من المنتج

- يمكن التخلص من الجهاز في القمامة المنزلية.
- يرجى مراعاة تعليمات مفضل المبع الذي اشترت به الجهاز فيما يتعلق بإعادة الانتفاع بعبوة التخلص طيبًا لتعليمات وفي حالة إمكانية إرجاع الجهاز.

تعليمات لأخصائي تقويم العظام

تخصيص المصطل بعد العملية الجراحية أو مؤشرات أخرى

- لنضع إيهام كإرتداء لمصطل الجهاز التقويي، يجب النظر على حلقة الفتل. عند التوريد يكون الجهاز التقويي مؤتمًا عند درجة التثبيت 0°.
- كما للتثبيت كما هو موضح في العنفتين 1 و 2، تتكهن من تثبيت المصطل في موضع المطول، بما يفك الأخرجه وأصبح الجهاز التقويي يثبت. عند الجهاز التقويي بجانب مصطل إيهام القدم المراد معالجته ولتته ولتته الموضع.

- قم بطي الوسادة الأمامية على الجانب الداخلي. مسؤرى إلى أن مثبتًا مسبقًا ومن خلاله يمكنك النظر على حلقة الفتل.
- اضبط زاوية الإلتواء المطوية ثم افتح الفتلة على الشبك المسنن. كذا عندئذ من أن عروتي التثبيت لحلقة الفتل متماثلتان مع مفاتيح التثبيت. بهذا يمكن فصل إيهام القدم الأرواح تم تثبيته.
- قم بطي الوسادة إلى موضعها التقويي، ثم قم بتركيب الجهاز التقويي للمريض مرة أخرى.
- يمكن الآن استخدام الجهاز التقويي.
- لتحرير الفتل بعد بضعة أيام أدد ارتد حلقة الفتل كما هو موضح بالفتيلتين 2، ثم قم بالحصص في الوقت فتاة مدى صحة زاوية التقوس للجهاز التقويي.

في النهاية، اسحب الورقة البيضاء من داخل الوسادة الأمامية، ثم اضبط على الوسادة بالدرجة المقوسة لتصبح على شكل قوس. وتكون الوسادة متماشية بالشرحة المقوسة لتصبح. وهذا يمنع الزلازل الوسادة أثناء الحركة.

وسادة القدم المطبحة

إذا لزم الأمر، يمكن تركيب بطاقة للقدم المسطحة مع الجهاز التقويي. وفي هذه الحالة يتعين اختيار وسادة لاصقة للبداء لضمان وضعية آمنة.

- 1 المقوم = جهاز تقويي يستخدم لتدعيم الجذع والأطراف وتخفيف الضغط عنها وتثبيتها والتحكم فيها أو تصحيحها.

احذر من خطر التعرض لإصابة بنية (خطر الإصابة أو الخلع الصعبة أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (مخاطر في المنتج)

- 2 يقصد بالموظفين المتخصصين كل من يسبح له بمرامعة الخدمات والعمومات والتدريب على استخدامها وذلك وفقًا للوائح الحكومية المطبقة عليك.

لتاريخ إصدار المعلومات: 10-2017

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 ValguLoc II 稳定矫形器是一款高质量的医疗产品。

请认真阅读本使用说明。如有任何疑问，请与您的主治医生或向您提供本产品的专业商店或本公司技术服务部门联系。

医学上所讲的拇外翻俗称大脚骨，通常伴随有八字脚症状。像高跟鞋或太紧的鞋子可能会导致加重病情。还可能会导致拇趾球的滑液囊疼痛发炎。ValguLoc II 的工作原理就是将大拇趾引向有利于治疗的位置。为此，可调整 ValguLoc II 以达到不同的矫正角度。另外，ValguLoc II 还加入了一个关节设计，让脚趾关节能够灵活地进行各种生理活动，因此穿戴本产品的患者享有宽松舒适的鞋子即可正常使用。

拇外翻手术后立即使用时，医生会锁上活动关节一段较短的时间以便固定脚趾。此时穿戴矫形器的患者必须穿专用鞋（如硬底矫形鞋）才能行走。

△ ValguLoc II 必须由专业矫形师针对患者进行适当的调适。只有这样，才能保证本款多功能矫形器的最大疗效以及穿戴时的舒适度。

适应症

- 保守治疗——活动中矫正纠正拇趾缺陷的功能性治疗
- 拇趾缺陷治疗手术后的功能恢复/保护

使用风险

△ 注意

- ValguLoc II 稳定矫形器是一款处方产品，需遵医嘱并在医生的指导下穿戴。请务必仔细阅读使用说明并针对列出的适应症穿戴和使用 ValguLoc II。
- 因使用本产品不当造成的后果，本公司不承担责任。

- 请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不对此承担产品责任。
- 如果感觉身体出现异常（如疼痛加剧），请立即就医。
- 避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂和化妆品等物质接触。
- 关于包装材料的回收再利用，请注意您购买该产品时销售点的相关信息。
- 尚未有损害身体的不良反应报告。前提是——一定要按规定正确地使用/穿戴本产品。同样，穿鞋/戴在本产品上的辅助器具（包括支具和矫形器）不能绑得太紧，否则有可能导致局部血液循环不畅和术后伤口并发症。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。

禁忌症

尚未有过敏性反应的临床报告。对于有如下症状的患者，使用 and 穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

1. 矫形器接触部位有伤口。
2. 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时。类似于：伤疤出现肿大、发红、发热等症状。
3. 足部存在感觉障碍和血流不畅（如糖尿病）。
4. 淋巴引流障碍，包括远离辅助器具穿戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
5. 大拇趾痛风（足痛风）

穿戴 ValguLoc II 稳定矫形器

设计灵活的拇外翻矫形器既可戴在左脚也可戴在右脚。穿戴时注意刻度尺顶部针对治疗侧的标注。右脚穿戴时，必须能看到灰色字母标记 R（代表右），左脚穿戴时必须能看到红色字母标记 L（代表左）。如看不到相应代表左或右的标记，矫形器可能会滑动并对脚趾关节造成负面影响，从而有损疗效。

ValguLoc II 出厂时锁住了关节锁紧装置，适用于外科手术使用后。可按下列步骤进行解锁：

1. 将内垫翻过关节。此时可以看到内部有一个带两个侧翼的锁紧环。①
2. 取下这个锁紧环；保守治疗不需要使用它。如果插上这个锁紧环，矫形器上的关节就不能活动，因此穿戴后

无法行走 ②。如果前面已取出外部卡簧 ⑤，只需从外向内按压内锁紧环即可非常方便地取出内锁紧环。

3. 现在，将矫形器置于需治疗的脚的的内侧。解开朝上的箍带并从鞋内拉出。注意脚趾外壳放在大拇趾侧面，足部外壳放在脚的侧面。矫形器必须置于脚趾关节的正中 ③。
4. 将小粘扣带从下面绕过大拇趾。将大粘扣带置于脚下。将两根粘扣带系好；将拇趾带从下面绕过大拇趾，穿过鞋环后轻轻拉好。同样，将脚部粘扣带从下面绕过足弓，穿过鞋环后轻轻拉好。现在，再次解开足部粘扣带末端并拉紧后粘好 - 尽量让矫形器紧贴脚上，但要避免产生不舒服的压迫。接下来对拇趾带重复此操作。④ 扎出产品中拇趾带的长度足以用来包扎术后翻手术后的脚趾。如果无需包扎脚趾，则可剪短（用剪刀剪短，尼龙扎带）。

矫形器正确穿戴在脚上，不会影响脚趾关节的活动。注意穿鞋后外面还可以穿上鞋子。注意穿宽松舒适的鞋子（如运动鞋），避免产生不必要的损伤。如矫形器用于术后固定，则不能让脚趾关节活动（锁住矫形器关节！）术后使用时，穿戴矫形器后只能穿硬底矫形鞋。

调适并锁定校正角度

使用调整器可从矫形器外侧逐级（约 2° 为一级，从 10° 外翻到 2° 内翻）调整内翻或外翻角度（出厂设置为 +6°）。右脚穿戴矫形器时向 R 方向（灰色刻度尺）调整角度，左脚穿戴矫形器时向 L 方向（红色刻度尺）调整角度。请按照下列步骤进行操作：

5. 使用随产品提供的调整器拆下矫形器上的卡簧 ⑤。将调整片平整的一面插入卡簧侧面，从下向上撬起锁紧环。此时可以看到调整环。
6. 按照第 1 点和第 2 点的说明拆下关节锁紧装置上的锁紧环，然后按照第 3 点和第 4 点的说明将矫形器戴到要治疗的脚上。穿戴好后调整为正确的角度 ⑥。痛觉敏感和术后的患者穿戴好矫形器后不应调整角度。调整角度时，不可将产品提供的调整片插入两侧相对的凹槽内，转动调整环直至指针指向需要的角度 ⑦。

8. 将卡簧再次放入调整环内，锁定调整好的角度 ⑧。操作时，请将卡簧的卡槽置于调整环的指针上，并牢牢按压卡簧直至卡到位 ⑨。

护理

可单独使用精细清洁剂洗手。ValguLoc II 矫形器。为避免搭扣带并长期保持良好的粘性，建议清洗前粘好搭扣。晾干时不可让它直接受热（例如靠近暖气、受阳光直射等）。该产品已按本公司内部质量管理体系进行检测。如果您对本产品有任何疑问或建议，请与本公司您当地的专员或向本公司客户服务人员联系。

使用部位

参照使用部位图佩戴（大拇趾）。请参见“用途”。

维护提示

只要正确使用并进行适当的护理，本产品无需进行其他保养。

组合和装配说明

ValguLoc II 产品开箱即可使用。

技术数据 / 参数、配件

ValguLoc II 是一款专为治疗拇趾外翻的矫形器，配置一个 3D 关节转头和两条固定粘扣带。皮带可拆卸，作为备件附配。

重复使用提示

本产品仅供一次性患者专用。因此，不能将 ValguLoc II 产品转移至第三方使用。

质保

（质保说明）遵守产品购买地区或国家的相关法律法规。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请务必先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整³。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。

此外,如不遵守本条提示,可能导致质保受限。

废弃处理

本产品可以方便地与生活垃圾一起进行废弃处理。

发布日期:2017-10

⚠ 对矫形技师的提示

针对术后患者或其它适应症的关节锁定

- 为了不让矫形器关节活动,必须将锁紧环卡到位。该矫形器产品出厂时锁定在 0° 弯曲角度对应的位置。
- 请按照第 1 点和第 2 点的说明解锁。
- 将关节锁定在需要的角度前,请先解开粘扣带并将矫形器拿在手上。将矫形器置于待治疗脚趾关节的侧面,并记下这个位置。
- 现在,将前部衬垫翻回到内侧。此时会看到一个齿槽,可以按入锁紧环 **2**。调整到需要的弯曲角度并将锁紧环按入齿槽。注意将锁紧环的两个侧耳卡到卡槽内。现在,就锁好了拇外翻关节。
- 将衬垫翻回原来的位置,重新给患者戴上矫形器。
- 现在,矫形器处于锁定状态。
- 几天后解锁时,按照第 1 点和第 2 点中的说明取下锁紧环,同时检查拇外翻(内翻/外翻)角度是否正确。
- 最后,从前部衬垫内侧撕下白色防粘纸,再将衬垫按压到拇趾外壳上。衬垫就会粘到拇趾外壳上。这样可以防止活动时拇趾衬垫滑动。

八字脚矫正垫

如有必要,矫形器可结合八字脚矫正垫使用。但必须选择可粘在鞋里的矫正垫,确保定位准确。

¹ 矫形器 = 骨科治疗中使用的辅助器具,可对四肢或躯干起稳定、减轻负荷、固定、引导或矫正作用

² 关于人身伤害(受伤危险、健康危险和事故危险)以及财产损失(指产品损失)的危险提示

³ 专业人员是指根据国家当前的相关规定,有资格对绷带和矫形器进行安装和调适等操作的人员。

Material
Polyamid (PA)
Ethylen-Vinylacetat (EVA)
Polyurethan (PUR)

Material
Polyamide (PA)
Ethylene-Vinyl Acetate (EVA)
Polyurethane (PUR)

30°C
86°F



AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Storgatan 14
114 55 Stockholm
P +46 (0) 774 100 020
E info@bauerfeind.se

**REPUBLIC OF
NORTH MACEDONIA**

Bauerfeind Doel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica S.A.
Ronda Narciso Monturiol,
nº 4 Oficina 213 A,
Parque Tecnológico
46980 Paterna (Valencia)
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ LLC
Dubai Healthcare City
Building 40, Office 510
Dubai
P +971 4 4335-684
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com